Jezero Milada | Lake Milada

Odpovědi na otázky poroty naleznete v níže uvedených referencích:
Please see the below references for Answers to jury questions:

1) architektura / architecture. p. 64-77, 80
2) vinice / vineyards. p. 28, 29, 40, 48, 49, 76, 80
3) vinice / vineyards. p. 28, 29, 40, 48, 49, 76, 80
4) vinice / vineyards. p. 28, 29, 40, 48, 49, 76, 80
5) infrastruktura / infrastructure. p. 37
6) východní pobřeží / eastern shore. p. 38, 39, 46,47, 53- 57, 66-73
7) jižní pobřeží / southern shore. p. 16, 30-34, 40, 41, 50, 51, 52, 62, 63, 78, 79
8) potenciálně rezidenční zástavba /potential residential development. p. 24-27, 35-37, 60, 61, 74-77, 78, 79
9) západní pobřeží / western shore. p. 29, 44, 50, 53, 60-63
10) ocelárna / steel factory. p. 24-29, 36- 39, 42, 45, 60, 61, 74-77
11) vývojové a ekonomické cykly / development and economic cycles. p. 35, 76, 80
12) udržitelná krajina + ekonomické využití / sustainable landscape + economic use. p. 24- 29, 36, 37
13) místní komunita, zapojení veřejnosti / local community, public involvement. p. 8-10, 14, 52, 78

Obsah
Table Of Contents

Úvod a anotace 4
Introduction and Annotation

Post-těžební krajina Podkrušnohoří 6
The post-mining area of Podkrušnohoří

Jezerní krajina Podkrušnohoří 8
The lake landscape of Podkrušnohoří

Příklady z praxe 10
References

Širší vztahy 12
Context of the Area

Kroky pro Miladu 14
Steps for Milada

Základní koncept 16
Main concept

Nová vize Milady 18
New vision of Milada

Navržená situace 20
Masterplan

Vrstvy návrhu 24
Layers of the Proposal

Jezero Milada 54
Lake Milada

Hlavní pláž 56
Main beach

Marína 58
Marine

Ocelárna 60
Steel factory

Jižní břehy 62
Southern shores

Architektura Milady 64
Architecture of Milada

Fáze 78
Phasing

Úvod
Introduction

Jedno z největších jezer v České republice zasazené v krajině Podkrušnohoří. Krajině, kde příroda vytvořila bohatství nejen nerostných surovin, ale také s nimi spjatých minerálních pramenů. Krajině s jedinečným tvarováním terénu porostlé bujnou vegetací, v níž se klikatí vodní toky. Krajině, která byla léta obhospodařovaná a poskytovala nám obživu. Krajině, která byla odedávna hojná a k nám štědrá.

Ctíme původní charakter krajiny v blízkosti jezera a vnímáme necitlivé zásahy, kterými si tato krajina prošla. Zároveň však tato krajina prochází obnovou, nebo spíše znovuzrozením. Jsme tedy v bodě jedinečného okamžiku znovuzrození živé bytosti, kterou musíme citlivými kroky usměrňovat a kultivovat. Uvědomujeme si současně tenkou hranici mezi zachováním jedinečného přírodního charakteru a vybudováním dostatečné infrastruktury pro veřejnost. Správa území však zároveň musí do budoucna umožňovat to, aby byla únosná a ekonomicky udržitelná. Proto se v krajině, místo dupání, kterého jsme byli svědkem v minulém století, snažíme našlapovat.

One of the largest lakes in the Czech Republic nestled in the landscape of the Ore Mountains. A landscape where nature has created a wealth not only of minerals, but also of mineral springs associated with them. A landscape with a unique terrain overgrown with lush vegetation, in which streams of water meander. A landscape that has been cultivated for years and provided us with a livelihood. A landscape that has long been abundant and generous to us.

This proposal therefore respects the original character of the landscape near the lake and considers the insensitive changes that this landscape has undergone. At the same time, however, this landscape is undergoing renewal, or rather rebirth. This unique moment of the rebirth, of a living entity, must be directed and cultivated with sensitive steps. An awareness exists of the thin line between preserving the unique natural character and creating sufficient infrastructure for the public. In addition, territorial governance must make it sustainable and economically sustainable in the future.
This proposal aims to tread lightly in the landscape rather than stomp - which has too often been the case over the last century.

Anotace

Návrh si uvědomuje potenciál širší návaznosti do okolí a snaží se zlepšovat propojení k území jezera.
Využívá jedinečné přírodní charakteristiky místa v jižní klidnější části, kde vznikají cenné biotopy a snaží se je propojit s dalšími funkčními krajinnými prvky. Oproti tomu pojímá severní část jako rekreační zónu s širokou nabídkou aktivit i služeb. Návrh připravuje okolí jezera na nové vzpomínky. Vybízí návštěvníky ke sportovním aktivitám ve vodě nebo na severovýchodní pláži, v místě bývalé ocelárny navrhuje kulturní centrum.

Zároveň si je vědom zkušeností, které si tato krajina zažila. Pomocí krajinářských řešení tak upomíná na vybrané okamžiky, které ji potkaly na její životní cestě jako jsou mola na protilehlých březích jezera symbolizující ztracená propojení zaniklých vesnic. Snaží se naslouchat útržkovitým vzpomínkám a dávat dohromady nový příběh, příběh jezera Milady.

Annotation

This proposal is aware of the potential for a wider connections to the landscape and seeks to improve these connections with Lake Milada and its surroundings.
It uses the unique natural characteristics in the southern and quieter section, where valuable habitats are created and connected with other functional landscape elements. On the other hand, it conceives the northern section as an active recreational zone with a wide range of activities and services. The design prepares the surroundings of the lake for new memories. It encourages visitors to engage in sport and water activities on the northeast beach, and in and the place of the former steelworks, a sport and cultural centre is also proposed.

At the same time, there is an awareness of the history that this landscape has experienced. With the help of designed solutions, Milada thus recalls selected moments that have met her upon her life journey, such as piers facing one and other on the opposite shores of the lake, symbolizing the lost connections of extinct villages. She endeavours to listen to fragmentary memories and put together a new story, the story of Lake Milada.

Post-těžební krajina Podkrušnohoří
The post-mining area of Podkrušnohoří

Území okolo jezera Milada je jen jedním z příkladů krajin zdevastovaných povrchovou těžbou uhlí u nás. Je také ale jedním z prvních případů využití hydrické rekultivace těžební jámy na území České republiky a v budoucnosti může být i příkladem dobře resocializované a regenerované krajiny pro obdobné projekty.

The area around Lake Milada is just one example of a landscape devastated by opencast coal mining in The Czech Republic. However, it is also one of the first cases of hydric reclamation of a mining pit in the country, and in the future it can be an example of a well-resocialized and regenerated landscape for similar projects.

Hnědouhelná (Mostecká) pánev

Mostecká pánev je nejvýznamnější zásobárnou hnědého uhlí v České republice, v minulých staletích se začalo s dobýváním této suroviny a s markantním spotřebováním zásob. Celá oblast byla postupně přizpůsobena těžbě, zejména v 19. a 20. století té povrchové.

Oblast Podkrušnohoří se proměnila. Poddolování území mělo za následek nestabilitu svahů i stavebních pozemků, následovaly brutální výkopy do země, v některých případech blížících se hladině 0 m nadmořské výšky. Povrchová těžba hnědého uhlí s sebou přinesla kromě obrovských zásahů do geomorfologie krajiny zánik mnoha obcí, které byly ve „veřejném zájmu“ srovnány se zemí, významné změny vodního režimu v území (překlady a odklony přirozených vodních toků, regulace a zatrubňování toků, výstavby záchytných nádrží, vysušování těžebních oblastí) a významné přeorganizování a posilování dopravní infrastruktury se vznikem průmyslových areálů navázaných na těžbu. Těžba spolu s dalšími faktory (válečné konflikty, výměny obyvatelstva) vedla k řadě socioekonomických problémů, které dodnes v území přetrvávají. Stejně tak dodnes přetrvává těžba. Otázka, co bude s krajinou, až těžba skončí, je rozhodně na místě.

North Bohemian Basin (Most Basin)

The Most Basin is the most important reservoir of brown coal in the Czech Republic. In past centuries when the mining of this raw material and the significant consumption of reserves began, the whole area was gradually adapted to mining, especially in the 19th and 20th centuries for surface mining.
The area of Podkrušnohoří has changed. Mining activities in the area resulted in the destabilization of slopes and built up land, followed by brutal excavations into the ground, in some cases approaching the level of 0 m above sea level. Surface lignite mining has brought with it, in addition to huge interventions in the geomorphology of the landscape, the extinction of many municipalities that were razed to the ground in the “public interest”, significant changes in the water regime (transitions and diversions of natural watercourses, regulation and draining of mining areas) and a significant reorganization and strengthening of transport infrastructure with the creation of industrial areas connected to mining. Mining together with other factors (war conflicts, population exchanges) have led to a number of socio-economic problems that persist in the area to this day. Mining also continues to this day. The question of what will happen to the landscape when mining ends is definitely in place.

Podkrušnohorská rekreační oblast

V následujících desetiletích by se pod Krušnými horami z krajiny s krušnou historií měla podle současného plánu stát atraktivní rekreační oblast plná života a také jezer, postupně nahrazujících dnes aktivní těžební jámy. Plánovaná jezerní oblast se má stát novou atrakcí, která se svou rozlohou nemá v České republice obdoby. U některých jezer jsou předpokládány problémy s udržením hladiny. Jezero Milada tak bude možná jedno z mála stabilních jezer.

Kromě Milady (252 ha) je druhým dokončeným projektem jezero Most (2020) s 309 ha na místě bývalého lomu Ležáky. Dnes aktivní lom ČSA by měl být po roce 2024 přeměněn v jezero Centrum - v těchto místech už přitom v minulosti jezero bývalo - Komořanské jezero. Toto jezero bylo mělké a rozlehlé (cca 5 600 ha), postupně se začalo vysoušet kvůli zemědělské činnosti, definitivní konec pro něj znamenala právě těžba. Další jezero o rozloze 470 ha je plánováno na místě sousedního lomu Vršany po roce 2060, v roce 2070 má dojít k napouštění lomu Bílina, kde se aktuálně nachází nejníže položené otevřené místo v Česku. Po roce 2060 by měl být zatopen také lom Nástup / Libouš u Tušimic. Kromě velkých jezer jsou v Mostecké pánvi desítky menších dříve zatopených zbytkových jam.

Post-mining recreational landscape

In the coming decades, according to the current plan, the landscape with a rough history below the Ore Mountains should become an attractive and lively recreational area as lakes gradually replace today’s active mining pits. The planned lake area is to become a new attraction, which is unparalleled in the Czech Republic due to its size. Level maintenance problems are expected by some lakes. Lake Milada may be one of the few stable lakes.

Apart from Lake Milada (252 ha), the second completed project is Lake Most (2020) with 309 ha on the site of the former Ležáky quarry. After 2024, the active ČSA quarry should be transformed into Lake Centrum. In this place, a shallow and large (approx. 5,600 ha) Lake Komořanské once existed, though it gradually began to dry out due to agricultural activity, and finally, was only used for mining. In 2060, another lake with an area of 470 ha is planned on the site of the neighboring Vršany quarry and in 2070 one another filling the Bílina quarry, the lowest open place in the Czech Republic. After 2060, the Nástup / Libouš quarry near Tušimice should also be flooded. In addition to the large lakes, there are tens of smaller, previously flooded residual pits in the Most Basin.

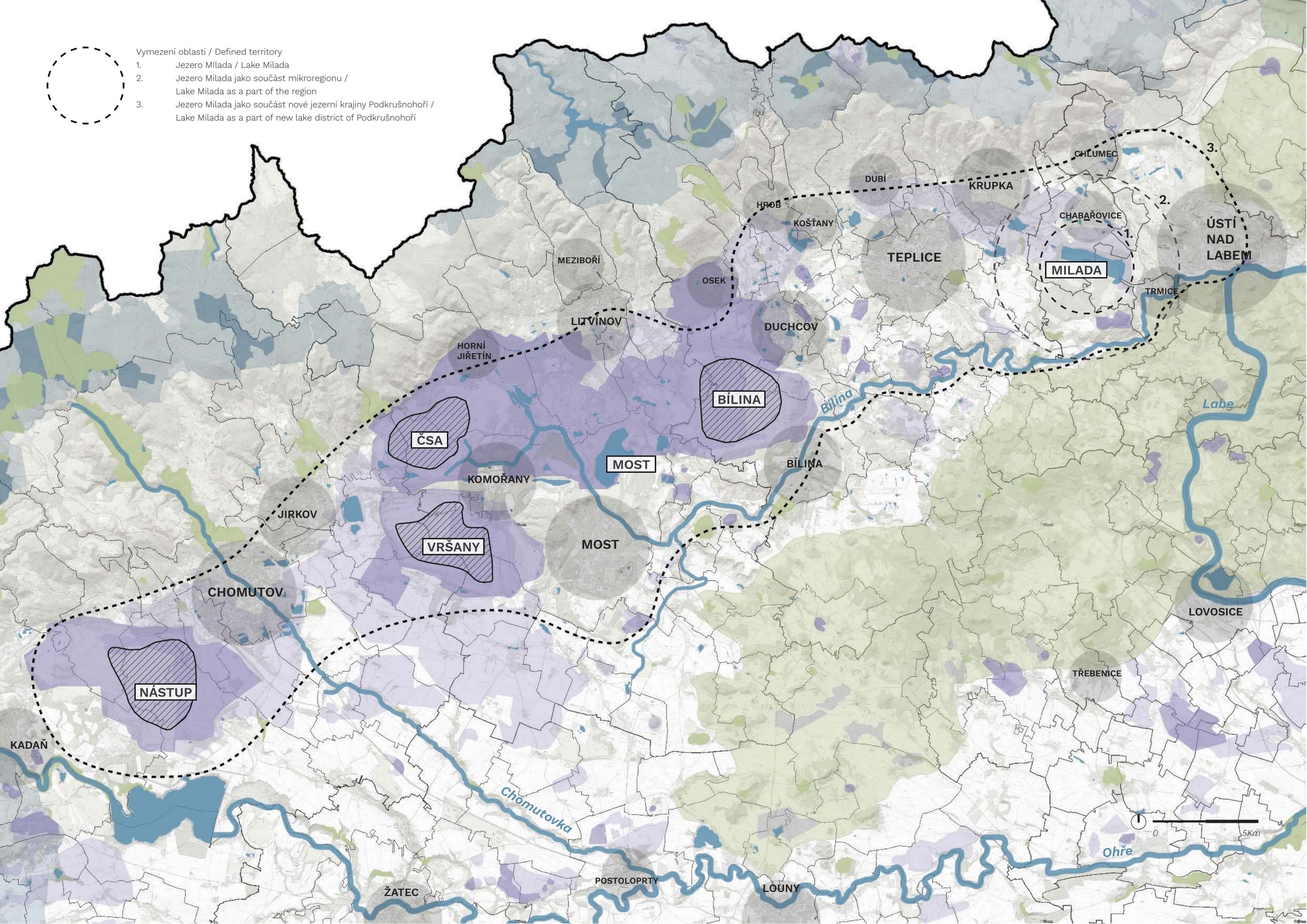
pozn.: Podle doporučení Uhelné komise by měla ČR odstoupit od těžby uhlí již v roce 2038 (04. 12. 2020)
note: According to the recommendation of the Coal Commission, the Czech Republic should withdraw from coal mining as early as 2038 (December 4, 2020)

LEGENDA

- plánovaná jezera (lomy) / planned lakes (quarries)
- napuštěná jezera (bývalé lomy) / filled lakes (ex-quarries)
- ostatní vodní plochy / next water bodies
- sídla / settlements
- zvláště chráněná území (ZCHÚ) / special protection areas:
  - velkoplošná ZCHÚ / large areas
  - maloplošná ZCHÚ / small areas
- ptačí oblasti (NATURA 2000) / bird areas
- mokřady Ramsarské úmluvy / wetlands (Ramsar Convention)
- ložiska a zdroje / bearings and sources
- dobývací prostory / mining areas

Vymezení oblasti / Defined territory

1. Jezero MIlada / Lake Milada
2. Jezero Milada jako součást mikroregionu / Lake Milada as a part of the region
3. Jezero Milada jako součást nové jezerní krajiny Podkrušnohoří / Lake Milada as a part of new lake district of Podkrušnohoří



Jezerní krajina Podkrušnohoří
The lake landscape of Podkrušnohoří

Příležitosti regionu

1. Plánování a spolupráce

Klíčové je pro celou oblast jezera Milada vytvořit celkovou koncepci a sledovat ji. Samozřejmé je rozdělení na klíčové kroky, které jsou nutné zrealizovat v první řadě a kroky, které jsou doporučené do budoucna. Na rozvoji atraktivity regionu, ale i jeho ochraně by se měla podílet zejména sídla v okolí (případně za podpory krajů a státu). Tyto obce pak mohou prospívat díky vzniku atraktivní rekreační oblasti, která má zároveň cenné přírodní bohatství.

2. Rekreace kolem jezer

Jak bylo naznačeno v předchozím odstavci, správu vodních ploch je doporučeno rozdělit jak mezi jednotlivé spádové oblasti jezera, tak v rámci celé oblasti post-těžební. Rekreační potenciál jezer je možné vnímat ve dvou rovinách - a to kolem jednotlivých jezer, tak i v rámci celého regionu. Pro jezera je velkým potenciálem propojení do širšího celku. Kromě rekreace na jednotlivých jezerech a v jejich blízkosti je tedy vhodné region propojit v širší celek, aby byl zpřístupněn a stal se oblíbeným rekreačním cílem.

3. Cykloturistika

Budoucí podkrušnohorský jezerní region leží mezi páteřními dálkovými cyklotrasami I. třídy, které jsou vedeny podél dvou řek - Labe (Labská stezka, vedoucí dále do Německa) a Ohře (Cyklostezka podél Ohře). Kolem jezera Most prochází národní cyklotrasa č. 25 a Krušnými horami na severozápadě od jezerního regionu Krušnohorská magistrála (cyklotrasa č. 23). Výhledově uvažujeme vytvoření „Jezerní stezky“ okolo vodní krajiny jezer skrze celé území.

Regional opportunities

1. Planning and cooperation

The strategy for the greater Lake Milada area aims to create a set of structured guidelines in which to follow. These guidelines are divided into key phases beginning with some fundamental first steps, and others recommended for future years. To maintain attractiveness within the region, further developments of surrounding cities should be managed to in order to preserve existing character (possibly with the support of regions and the state). Additionally, surrounding municipalities can benefit from the creation of an attractive recreational area, and its valuable natural resources.

2. Recreation around lakes

It is recommended to divide the management of water areas both between the individual catchment areas of Lake Milada and within the greater post-mining area. The recreational potential of lakes can be perceived on two levels - both for individual lakes, as well as within the overall lake region. it is therefore appropriate to consider multiple modes of connection throughout the greater lake region in order to make it accessible and become a popular recreational destination.

3. Cycling

The future lake region of Podkrušnohoří lies between a backbone of long-distance, 1st class cycle routes which run along two rivers - the Elbe (Elbe Trail, leading further to Germany) and the Ohře (Cycle path along the Ohře). Around Lake Most, the national cycle route No. 25 passes through the Ore Mountains to the northwest of the lake region Krušnohorská magistrála (cycle route No. 23). In the future, this proposal calls for the creation of a “Lake Trail” connecting the watery landscape of lakes throughout the territory.

Sdružení v regionálním měřítku

Pro budoucí plánování a rozvoj rekreační jezerní oblasti na místě bývalých lomů doporučujeme vytvořit sdružení obcí a měst (včetně velkých měst Ústí nad Labem, Teplice, Most, Bílina, Chomutov). Případně se dá uvažovat zapojení státu prostřednictvím svých organizací pro správu území (Lesy ČR, Povodí, atd.).

Sdružení by mělo na vyšší regionální úrovni starost o správu a údržbu jezerní oblasti. Na starost by mělo obecný strategický rámec (strategie rozvoje cestovního ruchu, strategie rozvoje reklamy apod.) a plánování vývoje (etapizace, rozvrstvení investic v čase). Sdružení v regionální úrovni by mělo na odpovědnost také za velké investice jako hlavní propojovací infrastruktura (dopravní, cyklistické a pěší dálkové trasy).

Německý přístup k fungování Lužické jezerní oblasti spočívá v diskuzi mezi několika sesterskými sdruženími (asociacemi). Toto aliance sdružení vypracovala hlavní dlouhodobý a střednědobý plán. Každé z jezer v oblasti je řešeno tématicky a tím se odlišuje od ostatních, vytváří se tím předpoklady pro udržitelnou infrastrukturu dle individuálních potřeb. Například tak díky dobře koordinovanému přístupu při rozšiřování lesních cest a silnic a jejich využívání obyvatelstvem lze minimalizovat základní náklady na konstrukci silnic tak, aby to bylo efektivní pro všechny strany.

Regional-scaled Association

For future planning and development of the recreational lake area on the site of former quarries, this proposal recommends creating an association of municipalities and cities (including the large cities of Ústí nad Labem, Teplice, Most, Bílina, Chomutov). Alternatively, the involvement of the state through its land management organizations (Lesy ČR, Povodí, etc.) can be considered.

At a higher regional level, the association would be responsible for the management and maintenance of the lake district. It would be in charge of the general strategic framework (tourism development strategy, advertising development strategy, etc.) and development planning (phasing, stratification of investments over time). The association at the regional level would also be responsible for large investments such as the main interconnection of infrastructure for long-distance cycling and walking routes).

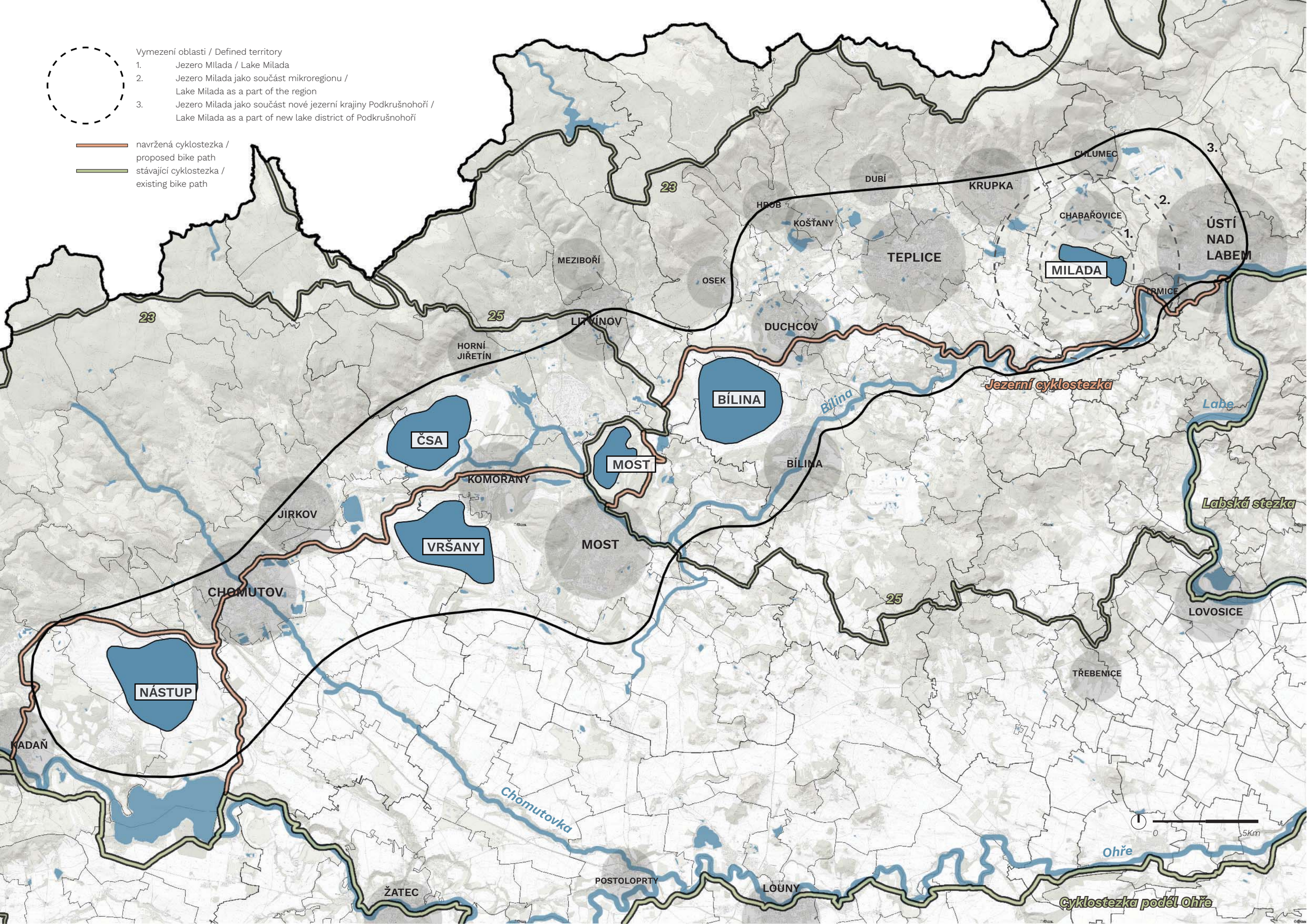
An approach taken in Germany for the Lusatian Lake District functions through discussions between several sister associations. In this example, the association has drawn up a master plan for both the long and medium term. Each lake within the district is thematically differentiated and thus creates the preconditions for a sustainable infrastructure according to individual needs. Thanks to a coordinated approach - the expansion of forest roads and their use by the population, costs can be minimized thanks to the design of roads that is effective for all parties.

jezero Most / lake Most
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jezero_Most_2018_(22).jpg

důl ČSA / ČSA quarry
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lom_%C4%8CSA_-_Pohled_na_d%C5%AFl_a_Kru%C5%A1n%C3%A9_hory.jpg

důl Vršany / Vršany quarry
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:27E_676_717_Vrsany.jpg

jezero Milada / lake Milada


Vymezení oblasti / Defined territory
1. Jezero MIlada / Lake Milada
2. Jezero Milada jako součást mikroregionu / Lake Milada as a part of the region
3. Jezero Milada jako součást nové jezerní krajiny Podkrušnohoří / Lake Milada as a part of new lake district of Podkrušnohoří
navržená cyklostezka / proposed bike path
stávající cyklostezka / existing bike path
23
25
CHLUMEC
DUBÍ
KRUPKA
HROB
KOŠŤANY
CHABAŘOVICE
ÚSTÍ NAD LABEM
TEPLICE
MILADA
MEZIBOŘÍ
OSEK
TRMICE
LITVÍNOV
DUCHCOV
HORNÍ JIŘETÍN
BÍLINA
Jezerní cyklostezka
Bílina
Labe
ČSA
MOST
KOMOŘANY
JIRKOV
VRŠANY
MOST
Labská stezka
CHOMUTOV
LOVOSICE
NÁSTUP
TŘEBENICE
KADAŇ
Chomutovka
0
5Km
Ohře
POSTOLOPRTY
LOUNY
ŽATEC
Cyklostezka podél Ohře

Příklady z praxe
References

Jednou z výzev, které po rekultivaci následují, může být přenos odpovědnosti a správy oblasti. Zdevastovaná krajina může zůstat i nadále zdrojem různých problémů, které obce nechtějí přijímat za své vlastní.

Model Zweckverband je sdružení zvláštního účelu, které plní úlohu řízení rozhodnutí týkajících se rozvoje infrastruktury v určené oblasti za účelem rozvoje cestovního ruchu, volného času, výzkumu a obchodu, jakož i života v této oblasti prostřednictvím plánování spolupráce a rozvoje. Takový model je škálovatelný, schopný fungovat na regionální úrovni, jako je větší jezerní oblast, nebo alternativně přizpůsobený pro správu místního rozhodování a investic v kompaktnější lokalitě, jako je Milada a okolní zúčastněné strany.

Příklady z Německa

V Německu mají již 30 let zkušenosti v rozlehlých oblastech po uhelné těžbě - poblíž města Lipsko a v Lužici. V těchto nově vytvořených jezerních oblastech také funguje několik úspěšných modelů „Zweckverband“, obvykle sdružení obcí hraničících s jezerem.
V první fázi návrhu bylo zmíněno několik příkladů sdružení fungujících v různých měřítcích od místní až po regionální úroveň, včetně:
Sesterského sdružení Lužických jezer
- Zweckverband Lausitzer Seenland Sachsen
- Zweckverband Lausitzer Seenland Brandenburg
- Zweckerband Berzdorfer see

a Jezer okolo Lipska (Sasko):
- Zweckverband Witznitzer Seen

Berzdorfer See

Možná nejlepším příkladem pro srovnání s Miladou je revitalizace Berzendorfer See poblíž města Görlitz v Německu (při hranicích s Polskem). Bývalý těžební prostor, dnes jezero, které je podobné velikosti jako Milada, bylo úspěšně přeměněno na prosperující rekreační krajinu. Po dohodě jsou řídící aktivity sdružení prováděny na základě smlouvy okresním městem Görlitz. Členy sdružení jsou okresní město Görlitz a řada okolních municipalit. V tomto případě má sdružení vlastní stanovy, členy jsou zvolený starosta nebo zástupce městské rady / zastupitelstva a dalšími zástupci města a okolních obcí. Na rozvoji oblasti se mohou podílet i profesionálové - jednotlivé instituce mohou mít ve sdružení zástupce, ale nemají hlasovací právo v rámci sdružení, mohou ale proces obohatit o odborný názor a další zkušenosti (např. Okres Görlitz, okresní lesní úřad, sdružené s hornolužickými horníky, zástupci městských částí Hagenwerder / Tauchritz a další).

One challenge that follows reclamation can be the transfer of responsibility and management of the area. The devastated landscape can continue to be a source of varied problems that municipalities do not want to accept as their own.

The Zweckverband model is a special purpose association that performs the task of managing decisions around infrastructural development within a designated area with the purpose of developing tourism, leisure, research and trade as well as living in this area through planning cooperation and development. Such a model is scalable, able to function on a regional level, such as a greater lake district, or alternatively formatted to manage local decision-making and investments within a more compact locality such as Milada and its surrounding stakeholders.

Examples from Germany

In Germany, there have been 30 years of experience in reclamation of mining areas near Leipzig and Lusatia. There are a number of successful models of the “Zweckverband”, of newly created lake districts. In some cases, the state and regional districts are also members. In the first phase of this proposal the authors provided several examples of associations functioning on various scales from local to regional levels including
Lusatian Lake District sister associations:
- Zweckverband Lausitzer Seenland Sachsen
- Zweckverband Lausitzer Seenland Brandenburg
- Zweckerband Berzdorfer see

Lakes around Leipzig (Saxony)
- Zweckverband Witznitzer Seen

Berzdorfer See

Perhaps the best comparison for Milada is the Berzendorfer See revitalization near the town of Görlitz in Germany. A former mining site, the lake is a similar size to Milada has successfully been transformed into a thriving recreational landscape. Upon agreement, the management activities of the association are carried out on the basis of a contract by the district town of Görlitz. Members of the association - the district town of Görlitz, and a number of surrounding municipalites. In this case, the association has its own statutes, the members are the elected mayor or a representative of the city council / municipal council with other representatives from the city and surrounding municipalities. Professionals can also take part in the development of the area - individual institutions can have a representative in the association, but they do not have the right to vote within the association, but can enrich the process with professional opinion and other experience (eg Görlitz district, district forest office, associated with Upper Lusatian miners, representatives of the city districts of Hagenwerder / Tauchritz and others).

Zweckverband Berzdorfer See

Výsledkem plánování všech těchto aktérů je základní rámcový plán shrnutý v jasném dokumentu. Předcházejí tomu diskuse o silných a slabých stránkách, analýzách a budoucím potenciálu území. Dokument rovněž shrnuje rozvojovou strategie pro celou oblast. Základem této strategie je rozvoj základní infrastruktury (silniční síť, napojení na inženýrskou infrastrukturu, propagace), na kterou navazují další pilíře rozvoje (klíčové oblasti rozvoje a cílový uživatelé). K tomu se připojují další a další doprovodné projekty. Cílem je vyslat jasný signál občanům, realisticky, že se zde něco děje a vytváří. Obce tedy musí přijmout, že investice do oblasti jezera se vyplatí. Investice zajišťují budoucnost regionu.

Toto sdružení řídící rozvoj oblasti je dobrovolné, nemá žádné zaměstnance ani kancelář. V případě Milady vzniká v prvotním projektu fyzický „Miladin stůl“, kolem kterého může hned na místě začít diskuse „u kulatého stolu“.
Do budoucna je navržena možnost přesunutí tohoto stolu i se schůzemi do některého z vnitřních prostor v blízkosti jezera, kde mohou důležité rozhovory pokračovat.

The result of the planning of these actors is a framework plan summarized in a clear document. This is preceded by discussions of strengths and weaknesses, analysis and future potential. It also summarizes development strategies for the whole area. The basis of the strategy is the development of fundamental infrastructure (road network, connection to engineering infrastructure, promotion), to which other pillars of development are connected (key areas of development and targeted users). In addition, other accompanying projects are connected. The aim is to send a clear signal to citizens in a realistic way that something is happening and being created here. Municipalities must thus accept that investing in the lake area pays off. Investments are thus securing the future of the region.

The managing association is voluntary, and has no employees, and no office. In the case of Milada, a pioneering project creates a physical ‚Milada Table‘ for which a round table discussion can begin on site. In the future, it is proposed this table and meetings can be moved to an interior space near to the lake for ongoing and future talks.

REGIONÁLNÍ SDRUŽENÍ /
REGIONAL ASSOCIATION

MĚSTA
OBCE /
TOWNS
MUNICIPALITIES

SPOLUPRÁCE /
COOPERATION

STÁTNÍ PODNIKY /
STATE ENTERPRISES

0 5Km

Širší vztahy
Context of the Area

Jezero Milada se rozkládá mezi městy Ústí nad Labem a Teplice, v 19. století tudy, právě skrze území bývalého lomu Chabařovice a dnešního jezera, procházela železnice z Ústí nad Labem směrem na Chomutov - Ústecko-Teplická dráha. Dnes je železniční tah odkloněn z Trmic přes Hrbovice kolem Chabařovic a na původní trasu se připojuje u obce Soběchleby.
Skrze Ústí nad Labem bude pravděpodobně vedena nová vysokorychlostní trať (VRT) směrem z Prahy do Drážďan (tunelem přes Krušné hory).
Dalším významným dopravním koridorem je dálnice D8 ve směru Praha-Drážďany. Dálnice sice umožňuje dobrou dostupnost, ale zároveň je v území nepříjemnou bariérou, například v Trmicích prochází přímo „pod okny“ novogotického zámku z 2. poloviny 19. století, kulturní památky. Podél řeky Labe dále vede cyklistický koridor nadnárodního významu, Labská stezka.

Charakter krajiny

Jezero leží v Mostecké pánvi, v údolí tektonické sníženiny na pomezí Krušných hor a Českého středohoří, geomorfologie horských hřbetů po obou jeho stranách tak vytváří jedinečné scenérie.

Prostor Mostecké pánve (dříve Severočeská hnědouhelná) býval hustě osídlenou převážně zemědělskou oblastí, ta se ale od 18. století postupně přeměňovala na těžebně-průmyslovou zónu. Dnes je celé území silně poznamenáno hlubinnou a následně povrchovou těžbou hnědého uhlí. Těžební činnost v lomu Chabařovice, jež dala zaniknout šesti obcím, trvala přes dvacet let a byla předčasně ukončena po roce 1991. Území bylo postupně rekultivováno a v roce 2015 se jezero otevřelo veřejnosti.

Dnešní nová krajina je mozaikou zemědělských bloků, lesních a vodních ploch a trvale travních porostů, do které se propisují staré industriální areály a kulturně-historické fragmenty po bývalém osídlení oblasti. To vše je obklopeno horami. V postupně se zotavující krajině se vyvíjí nové cenné biotopy vázané na vodu s četným výskytem druhů ptáků a obojživelníků.

Přímo do řešeného území nezasahuje žádné velkoplošné chráněné území. Milada je z jihovýchodu obklopena CHKO České středohoří, poměrně dostupná je i CHKO Labské pískovce. Z maloplošných zvláště chráněných území stojí v návaznosti na řešené území za zmínku PP Kateřina - mokřad (též EVL), chránící zejména obojživelníky.

Zajímavosti v okolí

V blízkosti jezera Milada se pod srázy Krušných hor nacházejí hned dvě krajinné památkové zóny - Území bojiště u Přestanova, Chlumce a Varvažova s četnými válečných památníky a Hornická kulturní krajina Krupka, jedna z historicky nejvýznamnějších rudných oblastí v Čechách, kde se těžil především cín, ale i stříbro a jiné kovy. Městské památkové zóny byly vyhlášeny v Krupce,

Lake Milada is located between the towns of Ústí nad Labem and Teplice, where in the 19th century the railway from Ústí nad Labem passed through the territory of the former Chabařovice quarry and today's lake in the direction of Chomutov: Ústí nad Labem-Teplice railway. Today, the railway line is diverted from Trmice via Hrbovice around Chabařovice and joins the original route near the village of Soběchleby. A new high-speed line (VRT) should probably run through Ústí nad Labem from Prague through the Ore Mountains tunnel towards Dresden.
Another important transport corridor is the D8 motorway in the direction of Prague-Dresden. Although the motorway delivers increased accessibility, it is also an unpleasant barrier in the area, for example in Trmice it passes directly "under the windows" of a neo-Gothic castle from the second half of the 19th century, a cultural monument. Along the river Elbe there is also a cycling corridor of supranational importance, the Elbe Trail.

Landscape character

Lake Milada lies in the Most Basin, in a tectonic depression on the border of the Ore Mountains and the Bohemian Central Mountains. The geomorphology of the mountain ridges on both sides creates unique scenery.

The area of the Most Basin (formerly Severočeská Hnědouhelná) was once a densely populated predominantly agricultural area, but from the 18th century it was gradually transformed into a mining-industrial zone. Today, the whole area is strongly marked by deep and subsequently surface mining of brown coal. Mining activity in the Chabařovice quarry, which gave rise to six municipalities, lasted over twenty years and was prematurely terminated after 1991. The area was gradually reclaimed and in 2015 the lake was opened to the public. Today's new landscape is a mosaic of agricultural blocks, forest and water areas and permanent grasslands, into which old industrial areas and cultural-historical fragments after the former settlement can be found. It is all surrounded by mountains. In the gradually recovering landscape, new valuable water-related habitats are developing supporting numerous bird and amphibian species.

No large-scale protected area directly encroaches on the solved area. Milada is surrounded from the south-east by the PLA České středohoří, the PLA Labské pískovce is also relatively accessible. Of the small specially protected areas, in connection with the solved area, it is worth mentioning PP Kateřina - wetland (also SCI), which protects amphibians in particular.

Points of interest in the area

Near Lake Milada, there are two landscape monument zones under the slopes of the Ore Mountains:
The area of the battlefield near Přestanov, Chlumec and Varvažov with numerous war memorials and the Krupka Mining Cultural Landscape, one of the most historically

která je od roku 2019 jako součást hornického regionu Krušnohoří na seznamu kulturního dědictví UNESCO, v Teplicích i v Chabařovicích v přímém sousedství s jezerem.

Dostupné je krajské město Ústí nad Labem s přístavišti a přívozy na Labi, s kopci, hrady a vyhlídkami. Dále lázeňské město Teplice, jemuž se kdysi pro značnou úroveň a popularitu přezdívalo „malá Paříž“. Město Trmice, ležící při jihovýchodním rohu Milady, bylo rozpolceno industrializací a pokrokem, dálnice dnes odděluje historické centrum od průmyslových areálů Trmické teplárny. Chabařovice, jenž byly ušetřeny zániku, který jim hrozil s postupující těžbou hnědého uhlí, jsou s kdysi osídlenou krajinou na místě dolu propojeny památnou lipovou alejí nazvanou „Vyklická cesta“. Historická cesta do Vyklic tak dnes končí u chátrající Chabařovické ocelárny. Pohledovému horizontu směrem na České Středohoří dominuje hora Milešovka. Nedaleko křížení řeky Bíliny a dálnice D8 je královské pole, kde podle starých pověstí oral Přemysl Oráč a v širším okolí je řada dalších přírodních a kulturních hodnot.

pohled na Krušné hory a ocelárnu Chabařovice /
view of the Ore Mountains behind the Chabařovice steel plant

pohled přes Miladu na České Středohoří (Milešovka a Kletečná) /
view over Milada to České Středohoří (Milešovka and Kletečná)

important ore areas in Bohemia, mined mainly tin, but also silver and other metals. City monument zones have been declared in Krupka, which has been a UNESCO World Heritage Site since 2019 as a mining region in the Ore Mountains, in Teplice and Chabařovice in the immediate vicinity of the lake.
Nearby is the regional town of Ústí nad Labem with docks and ferries on the Elbe, with hills, castles and viewpoints, the spa town of Teplice, once nicknamed "Little Paris" due to its popularity. The town of Trmice, located at the southeast corner of Milada, was divided by industrialization and progress, today the highway separates the historic centre from the industrial areas of the Trmice heating plant. Chabařovice, which was spared the extinction that threatened them with the advancing mining of brown coal, is connected to the once inhabited landscape on the site of the mine by a memorable linden alley called "Vyklická cesta". Looking towards České Středohoří the horizon is dominated by the Milešovka mountain. Near the crossing of the Bílina river and the D8 motorway there is a royal field where, according to legends, Přemysl the ploughman plowed.

LEGENDA

zvláště chráněná území (ZCHÚ) / special protection areas:
velkoplošná ZCHÚ / large areas
maloplošná ZCHÚ / small areas

památkové zóny / monument zones:
městská pam. zóna (MPZ) / urban monument zone
1. Teplice
2. Chabařovice
3. Krupka

krajinná pam. zóna (KPZ) / landscape monument zone
1. Území bojiště u Přestanova, Chlumce a Varvažova
2. Hornická kulturní krajina Krupka (UNESCO)

poddolované území / mined territory
vodní plochy / water bodies
přírodní dominanty / natural dominants
kulturní památky / cultural monuments
technické památky (objekty) / technical monuments
vyhlídky a rozhledny / viewpoints and watchtowers
železnice / railway
silnice / roads
přístaviště / ports
letiště / airport
modelářské letiště / model airport
místa výhledu / viewpoints

KRUŠNÉ HORY

Liščí vrch

Mravenčí vrch

Zřícenina hradu Kyšperk

CHLUMEC

Dresden

CHKO Labské Pískovce

UNČÍN

PŘESTANOV

KRUPKA

Zřícenina kostela sv. Prokopa

CHABAŘOVICE

KATEŘINSKÁ NÁDRŽ

BUKOV

vlečka železnice

Vyklická cesta

Střížovický vrch

PP Kateřina- mokřad

HRBOVICE

ocelárna Chabařovice

bývalá skládka

Na Běhání

MODLANSKÁ NÁDRŽ

MILADA

ÚSTÍ NAD LABEM

TEPLICE

MODLANY

kostel sv. Václava

PP Doubravka

ROUDNÍKY

VĚŠŤANY

Doubravská hora

DRAHKOV

Věšťanský vrch

vlečka železnice

teplárna Trmice (komíny)

KVÍTKOV

TRMICE

zámek Trmice

SUCHÉ

Lochočická výsypka

Střekov

BYSTŘANY

Jedovina

Rovný

KLADRUBY

hradiště u Habří

HABŘÍ

Široký kámen

Výsypky Ostrý

NPP Vrkoč

PR Rač

PR Stuhečná stráň

PR Malhostický rybník

Bílina

D8

BRNÁ

RTYNĚ n. BÍLINOU

STADICE

pomník Přemysla Oráče

PP Husův vrch

ŘEHLOVICE

ČESKÉ STŘEDOHOŘÍ

Labe

OHNÍČ

CHKO České středohoří

DOLNÍ ZÁLEZLY

0

5km

Milešovka

Praha

Kroky pro Miladu
Steps for Milada

Vykročení pravou nohou...

Vzniku jezera Milada předcházelo rozdupání okolní krajiny. Otisk lidské činnosti se tak nesmazatelně vepsal do zdejší krajiny. Budoucnost území se bude odvíjet od nakládání s vrstvami, které historický vývoj přinesl. Pilíře nového návrhu spočívají v zachování (prezervaci) hodnot stávajících a utváření (formaci) hodnot nových, v ochraně (prevenci) území před zatěžujícími záměry a ve spolupráci (kooperaci) člověka s přírodními procesy.

Tak jako prsty na noze, spolupracující se zbytkem chodidla, se musí zapojit města a obce v rozvoji území. Cílem je tedy spolupráce.

Getting off on the Right Foot...

Lake Milada lays as an imprint of human activity indelibly inscribed into the local landscape. The future of the area will depend on the management of these layers of history have brought. The pillars of the new proposal are the preservation (preservation) of existing values and the formation (formation) of new values, the protection (prevention) of the territory from burdensome intentions and the cooperation (cooperation) of man with natural processes.

Like toes cooperating with the rest of the foot, the cities and municipalities must be involved in the development of the territory. The aim is therefore cooperation between human and natural processes.

1. Environmentální stopa

Na úpatí malebných Krušných hor leží Milada jako vodní stopa v Mostecké pánvi mezi lesy, zemědělskou půdou, loukami a nově vytvořenými přírodními plochami. Ochrana, posílení a správa těchto ekologických hodnot, a to jak na souši, tak ve vodě, musí být jedním z prvních kroků k zachování podstaty tohoto místa.

2. Dojem z krajiny

Zatímco historická stopa těžební éry je do krajiny pevně vtisknuta, nesmíme také zapomenout na ty stopy, které se dnes vytrácejí. Klíčovým prvkem tohoto místa je paměť a připomínání ztracené historie z období před těžbou, ztracených vesnic a kulturních prvků.

3. Vyšlapání nových cest

Na nově vytvořeném místě musíme také vyšlapat nové cesty. Propojenost je klíčem k představě Milady jako místa setkávání a veřejně přístupného cíle v krajině. Je klíčem k navázání místních i regionálních spojení s okolními komunitami a městy blízkými i vzdálenými.

4. Procházet se společně

Ať už jsou to stopy ve vlhkém písku nebo otisky bot v zasněženém lese, Milada by měla po celý rok představovat vítaný a otevřený prostor pro všechny bez omezení. Různé okruhy, stezky a aktivity jsou přístupné všem, jak různým věkovým skupinám, tak osobám s různou schopností pohybu. Pravidelná plánovací setkávání se mohou konat u velkého Miladina stolu.

5. Uhlíková stopa

I když je charakter tohoto regionu plný těžkého průmyslu a těžby, pokud jde o budoucnost, je také příležitostí navrhnout novou udržitelnou formu rozvoje, protože závislost na fosilních palivech mizí. Tím, že uděláme správný krok vpřed, se již jednou industrializované oblasti mohou začít přesouvat k průmyslovým odvětvím zaměřených na inovace a zelené technologie, přitahujících nové ekonomické příležitosti a růst v regionu.

6. Pomalu, ale jistě

Návrh Milady by měl začít nejprve vytvořením silného základu, na kterém lze stavět. Vytvořením jasné vize, plánu etapizace realizace a strukturovaného plánu managementu bude nastaven rámec budoucího rozvoje, v rámci kterého budou definované kroky potřebné pro zabezpečení soustavného růstu.

1. Environmental Footprint

At the foot of the scenic Ore Mountains, Milada sits as a watery footprint in the Most Basin among forests, farmland, meadows, and newly created nature. Protecting, strengthening and managing this ecological asset, both on land and in water must be among the first steps for safeguarding the essence of this place.

2. An impression in the landscape

While the history of the mining era is firmly imprinted upon the landscape, we must also not forget the footprints that have now faded away. A key element of this place is to remember and acknowledge the pre-mining history, villages, and cultural elements lost.

3. Treading New Pathways

In a new place, we must also tread new pathways. Connectivity is key in envisioning Milada as a gathering place and accessible destination within the landscape. It is key to forge local and regional connections the surrounding communities and cities near and far, as through greater connectivity, comes greater opportunity.

4. Walking Together

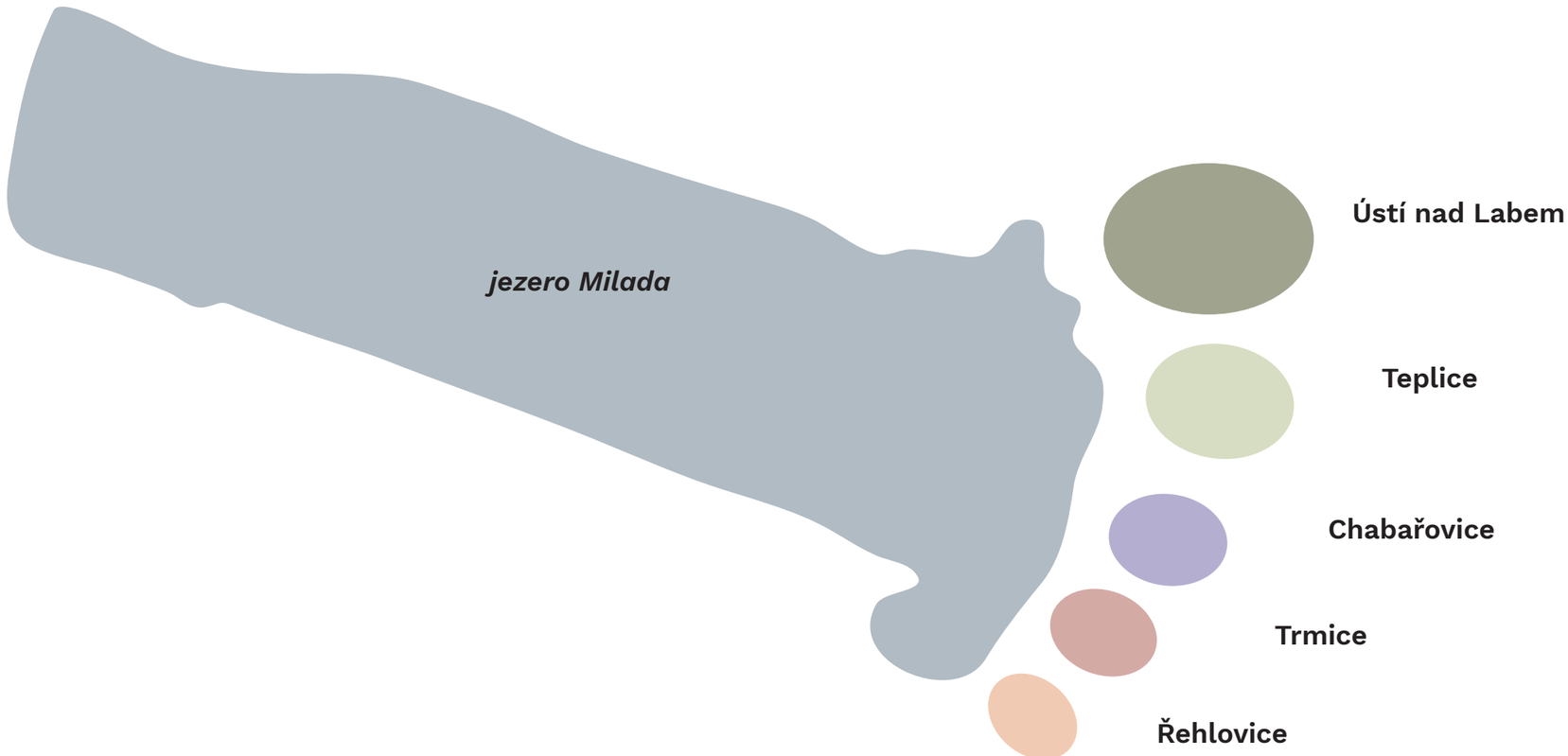
Whether its footprints in the wet sand, or boot prints in a snowy forest, Milada should be welcoming a space that is unrestricted and open for all, all year long. A diverse range circuits, trails and activities can be accessible to all, young and old, and provide opportunities for all levels of ability. Regular planning meetings can take place at Milada's table.

5. Carbon Footprint

While the region is imbued with the character of heavy industry and mining, looking ahead, it is also a chance to envision a new sustainable form of development as the dependency on fossil fuels fades away. By putting our best foot forward, once-industrialized areas can begin to shift to an industry focused on innovation and green technologies, attracting new economic opportunities and growth in the region.

6. Walk Before We Run

The proposal for Milada should begin first by establishing a strong foundation on which to build. In creating a clear vision, balanced realization and structured management plan, the framework for future development will guide the required components needed for ongoing growth.


jezero Milada
Ústí nad Labem
Teplice
Chabařovice
Trmice
Řehlovice

Základní koncept
Main concept

Zonace řešeného území

K naplnění snu o nové Miladě, jako rekreačním prostoru pro spádové oblasti v harmonii s přírodními a krajinnými hodnotami, potřebujeme jasně vymezit, jaké aktivity se budou kde odehrávat - je třeba efektivně vyhodnotit, které plochy jsou z hlediska rekreace vhodné a které méně.

V konceptu jezera Milada jsou vyčleněny základní zóny v logické návaznosti na přirozený vývoj a současný stav území. V nich je třeba definovat míru urbanizace a vybavenosti, míru zachování přírodního charakteru a typ rekreačního využití spolu s konkrétními navazujícími aktivitami. Vznikne tak rovnováha mezi pohybem a pobytem, ruchem a klidem, přírodou a návštěvníky.

Základní zóny:

Rekreační (aktivní) zóna

Hlavní rekreační zóna je vymezena na severním a východním pobřeží jezera. Zde je místo pro písečné pláže a výhledy, občerstvení, camping, suchozemské i vodní sporty (plavání a potápění, loďky, kiting, aj.), promenádu kolem jezera pod vinničními svahy. Součástí je vyhlídkové místo na místě bývalé skládky, plánovaná základna Vodní záchranné služby, přístaviště a areál Chabařovické ocelárny, přeměněný v multifunkční kreativní prostor.

Přírodní (klidová) zóna

Na západním a jižním břehu je vymezena přírodní zóna. Od Zalužanské nádrže podél potoka, přes sedimentační nádrž, (přizpůsobené) břehy Milady (rozšířená pobřežní zóna s tůněmi) a lesy až k nově vznikajícímu bezlesí na místě dnešního odkaliště Barbora, jež náleží provozům Trmické teplárny, vzniká nová soustava vzájemně propojených cenných biotopů. Roudnická pláž vytváří klidné prostředí pro místní obyvatele, daleko od ruchu příchozích. Lesy se střídají s pastvinami a poli, návštěvník se může vydat po dřevěné lávce mezi mokřady za dobrodružstvím a pozorovat zdejší faunu.

Na tyto zóny navazuje velká **transformační zóna** na pomezí Trmic a Ústí nad Labem (Předlic). Z odstavených brownfieldů a zbytkových ploch vzniká nová, plnohodnotná část města, průmyslové aktivity jsou postupně převáděny na nové moderní technologie a směry.

Zoning of the studied area

To fulfill the dream of a new Milada as a recreational space for catchment areas in harmony with natural and landscape values, we need to clearly define which activities will be performed where - it is necessary to effectively evaluate which areas are most suitable for recreation and which are less suitable.

In the concept of Lake Milada, the basic zones are singled out with a logical connection to the natural development and the current state of the area. Within them, it is necessary to define the degree of urbanization and amenities, the degree of preservation of the natural character and the type of recreational use, together with specific follow-up activities. This creates a balance between movement and stay, bustle and tranquility, nature and vacationers.

Basic zones:

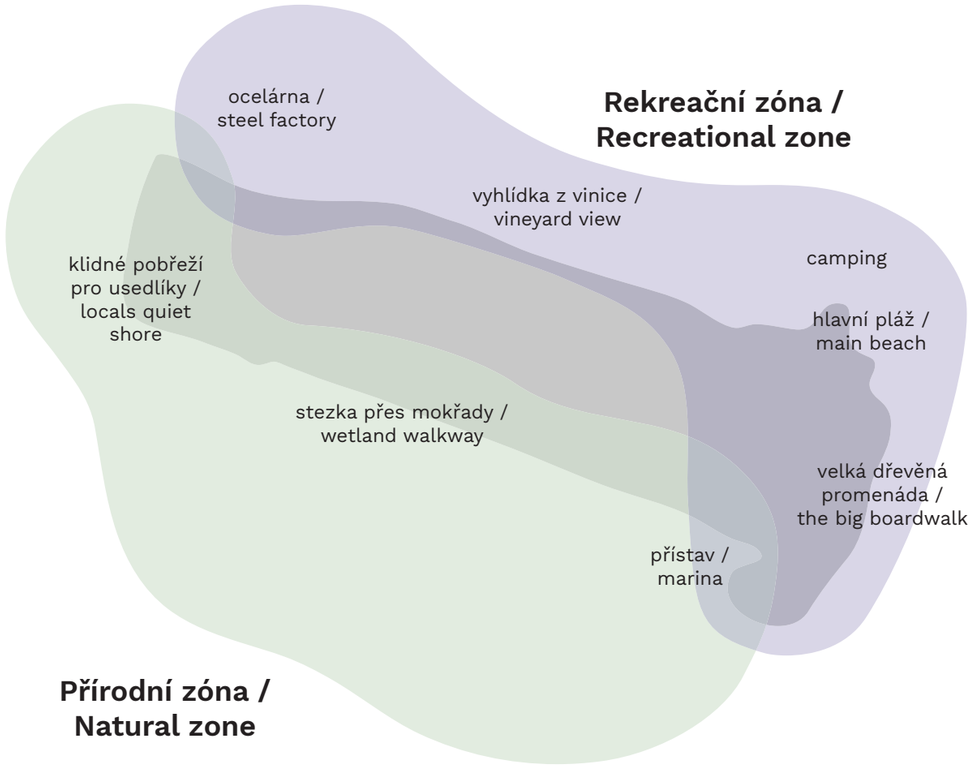
Recreation (active) zone

The main recreational zone is defined on the northern and eastern shores of the lake. There are sandy beaches and views, refreshments, camping, terrestrial and water sports (swimming and diving, boats, kiting, etc.), and a promenade around the lake below the vineyard slopes. It includes a lookout point on the the former landfill, a planned base of the Water Rescue Service, waterside, docks and a renewal of the former Chabařovice steel factory site, transformed into a multifunctional creative space.

Natural (resting) zone

A natural zone is defined along the western and southern banks around the lake. From the Zalužanská reservoir along the stream, through the sedimentation reservoir, and the (adapted) banks of Lake Milada (including an extended coastal zone with ponds). The slopes are covered with existing forests and areas of naturally emerging new forest at the site of today‘s Barbora tailings pond, which belongs to the Trmická Teplárna operations. Roudníky beach creates a quiet environment for locals, far from the hustle and bustle of visitors. Forests alternate with pastures and fields, and a wooden boardwalk is proposed between wetlands to observe and learn about local flora and fauna.

These zones are followed by a large **transformation zone** on the border of Trmice and Ústí nad Labem (Předlice). A new, full-fledged part of the city is being created from the decommissioned brownfields and residual areas, and industrial activities are gradually being transferred to new modern technologies and in new directions.



Návaznosti na okolí

Dalším krokem k začlenění nového jezera zpět do struktury osídlené krajiny bylo buď vytvořit nová nebo posílit stávající propojení s okolím. Napojení a měst a obcí na Miladu a zlepšení jejich vzájemného propojení je klíčem k úspěšnému rozvoji oblasti. Stejně tak je důležité posílit prostupnost území jezera, propojit dílčí ohniska aktivit (cílové body) a navázat nově trasované cesty na funkční historické.

Důležité je vytvořit kvalitní přístup k jezeru pro města, která se následně budou podílet na benefitech z rozvoje, ale i na správě území: Chabařovice, Teplice, Ústí nad Labem a Trmice.

Na severu Milady bude připomenut významný vstup do oblasti Krušných hor přes areál ocelárny a město Chabařovice, na jižní straně je potřeba počítat s budoucím napojením tras vedoucích do nového jezerního regionu (viz výše).

Nová propojení:

Milada - Ústí nad Labem

Důležitá návaznost na krajské město skrze novou rozvojovou zónu. Milada by měla být občanům a potenciálním rekreantům ve městě, které je dnes odříznuto dálnicí, pohodlně dostupná.

Milada - Trmice

Trmice jsou jedním ze stěžejních míst budoucího rozvoje oblasti. Kvalitní spojení jezera s centrem města, procházející různými historickými etapami (teplárna a industrializace spojená s těžbou uhlí, zámek a zámecký park, jenž byl obehnán dálnicí, historické centrum s kostelem) by mělo pokračovat dále do Ústí nad Labem.

Milada - Teplice

Železnice, která dříve Teplice napojovala na území jezera a dále na Ústí, dnes Miladu obchází obloukem. Nové spojení využívá starou vlečku a propojuje vícero hodnotných míst.

Teplice - Ústí nad Labem (připomínka)

Jako připomínka zrušené části železnice a zdůraznění myšlenky nového propojení měst je navržen přívoz pro přepravu návštěvníků na jezeře ve směru bývalé trati.

Connections to the surroundings

The next step in integrating the new lake back into the structure of the inhabited landscape is to create and strengthen suitable, important connections with the surroundings. Improving the connections between towns and villages around Milada is key to the successful development of the area. It is also important to preserve and strengthen the permeability of the lake area, connect areas for activities (destination points), establish new routes and in places, and trace over historical ones.

It is important to create quality access to the lake for cities, which will in turn contribute to the overall development and administration of the area including: Chabařovice, Teplice, Ústí nad Labem and Trmice.

To the north of Milada is the entrance to the Ore Mountains upon passing through the steelworks complex and the town of Chabařovice. To the south, it is necessary to count on the future connection of routes leading to the new lake region (see above).

New connections:

Milada - Ústi nad Labem

An important connection to the regional city through the new development zone. Milada should be conveniently accessible to citizens and potential holidaymakers in a city which is now cut off by the highway.

Milada - Trmice

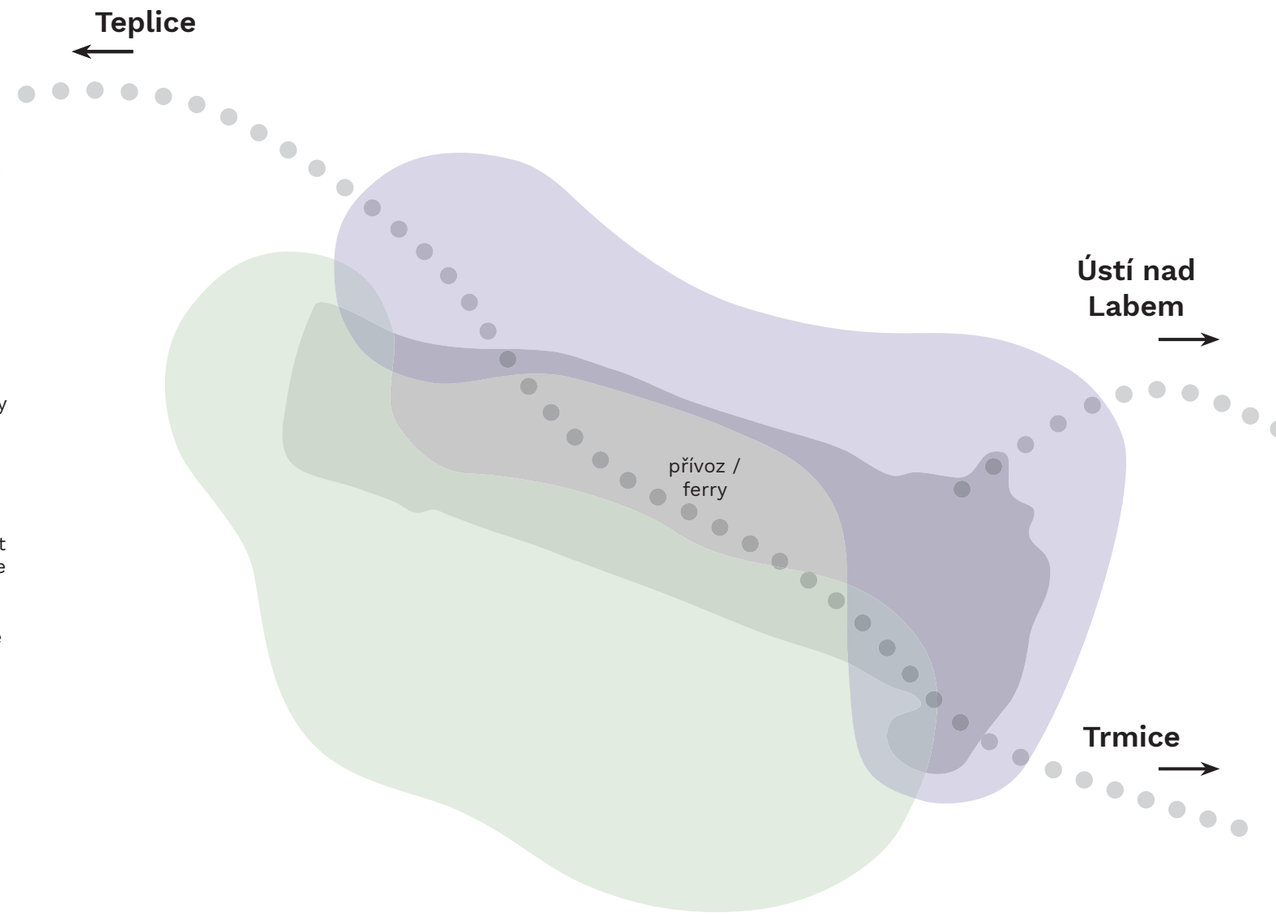
Trmice is one of the key places for the future development within the greater area. A high-quality connection from the lake to the city centre, passes through various historical stages (heating plant and industrialization connected with coal mining, chateau and chateau park, the historic centre with church) should continue further to Ústí nad Labem.

Milada - Teplice

The railway, which used to connect Teplice through the territory of the lake and further to Ústí, today bypasses Milada to the north. A new connection uses the old siding and connects several new features around the lake.

Teplice - Ústí nad Labem (reminder)

A ferry for transporting visitors on the lake traces the path of the former rail line and functions as a reminder of the abolished section of railway and highlights the idea of a new connection with the surrounding cities.



Nová vize Milady
New vision of Milada

Nová vize jezera Milada hledá rovnováhu nově vznikající krajiny tím, že pamatuje na význam historických reálií a průmyslové minulosti území, reflektuje současné i budoucí hodnoty okolí a celého regionu, chrání přírodní hodnoty a vytváří sdílený propojený prostor pro ty, kteří chtějí prožít toto skutečně jedinečné místo.

Strategie nové vize začíná v regionálním měřítku.
Již probíhající přeměna mostecké pánve se začíná projevovat, těžební oblast je postupně nahrazována nově vytvořenou krajinou jezer vzájemně propojenou pomocí cestní sítě. Potenciál takového regionálního rozvoje, i když je uměle vytvořen, čerpá ze stávající přírodní krajiny, v kolébce mezi Krušnými horami a Českým středohořím.

S hrstkou jezer, která jsou již aktivní a vítají veřejnost, se začíná formovat páteř budoucí rozmanité rekreační oblasti. Strategií je včasné navázání partnerství zúčastněných stran (svázaných s jezery existujícími i s plánovanými budoucími) s cílem utvářet krajinu s odpovídající infrastrukturou a s adekvátním připojením k okolní rekreační síti a zároveň usnadňující přístup jak návštěvníků, tak i místních.

The new vision of Lake Milada seeks balance in the emerging landscape by remembering the importance of the area's historical realities and industrial past, considering the current and future values of its neighbours and the region, protecting surrounding natural values and creating a shared interconnected space for those wishing to experience this truly unique place.
The strategy for this new vision begins on a regional scale. Already underway, the transition of the Most Basin is beginning to shift from mining district to a newly formed landscape of lakes interconnected by system of the paths. Though artificially created, the potential of such regional development draws from the existing natural landscape, cradled between the Ore Mountains and the Central Bohemian highlands.
With a handful of lakes already active and welcoming the public, the backbone for a diverse recreational region is beginning to take shape. The strategy is to establish an early stakeholder partnership between those now-existing lakes and proposed future ones, as to shape the landscape with the required infrastructure, and seamless connectivity suited to recreational networks as well as for ease of access for visitors and locals.

Propojenost

Jezero Milada má strategické umístění, funguje jako severní brána do celé post-těžební krajiny. Samo je svým východním vstupem dobře napojeno na hlavní dopravní komunikace. V návrhu je řešeno zlepšení přístupu k jezeru, napojení veřejné dopravy k hlavním vstupům do území, vedení nových pěšin a cyklostezek tam, kde chybí.
Skrze Trmice řeší návrh zelené rozvojové osy podél toku řeky Bíliny tolik potřebné napojení k Labi v Ústí nad Labem a k centru města.

Connectivity

Lake Milada has a clear and strategic placement to act as the Northern gateway into this landscape, with its eastern entrance well connected to the major arterial roads, railway lines and waterways. To further improve access to the lake, the proposal calls for better public transport connections to the lakes entry points and proposes improved cycling and walking routes where direct connectivity to surrounding settlements and destinations is lacking. Through Trmice and Usti nad Labem, the proposal calls for the development of a riverside greenway along the Bilina, creating a much-need connection the city centre and Elbe.

Ekologie

Z hlediska ekologie je nezbytné také propojení zelené a zelenomodré infrastruktury při vytváření celkového plánu udržitelného managementu. Do návrhu patří vytvoření zeleného pásu, nových biokoridorů a biocentre s ekologicky významnými biotopy, v přímém napojení jezera na současný ÚSES. Identifikací a vylepšením ekologicky významných prvků krajiny mohou být tyto jedinečné oblasti i pro návštěvníky atraktivní a vzdělávací.

Ecology

In terms of ecology, connectivity is also essential in creating an overall sustainable management plan. Proposals include creating new bio corridors and centres with ecologically significant biotopes and making direct connections between the lake and to local and regional USES networks. By identifying and improving ecologically significant spaces, theses unique areas can be both attractive and educational highlights for visitors.

Katalyzátor ekonomického růstu

Východní břeh Milady představuje přechod mezi průmyslovým městem a malebnou krajinou. Cílová strategie čerpá z těchto charakteristik, aby podpořila udržitelný rozvoj spolu s postupným utlumením těžkého průmyslu. Návrh určuje dvě hlavní osy - jednu přes Ústí, jednu přes Trmice - navazující přímo na jezero. Osy určující oblasti s potenciálem pro městský růst a udržitelnou obnovu.

Catalyst for Economic Growth

The eastern shores of Milada bridge the transition between the industrial city and scenic countryside. The target strategy draws on these characteristics to support sustainable growth alongside the gradual reduction of heavy industry. The proposal identifies two main axes - one through Ústí, one through Trmice - directly connected to the lake. These axes identify areas with the potential for urban growth and sustainable renewal.

DRESDEN

nová cyklostezka podél železnice
new bike connection along railway

kulturně-sporotovní centrum v ocelárně
cultural and sports centre in the steelworks

pláž pro místní
beach for locals

vyhlídka
viewpoint

vinice
vineyards

hlavní pláž se zázemím
main beach with facilities

nová rozvojová zóna
new development zone

mola odkazující na historické cesty
piers referring to historical paths

lávka přes mokřadní biotop
path through the wetlands

ovocné sady
orchards

pobřežní okruh
shoreline circuit

hlavní dřevěná promenáda
main boardwalk

hlavní propojení s Ú. n. L.
main connection to Ústí nad Labem

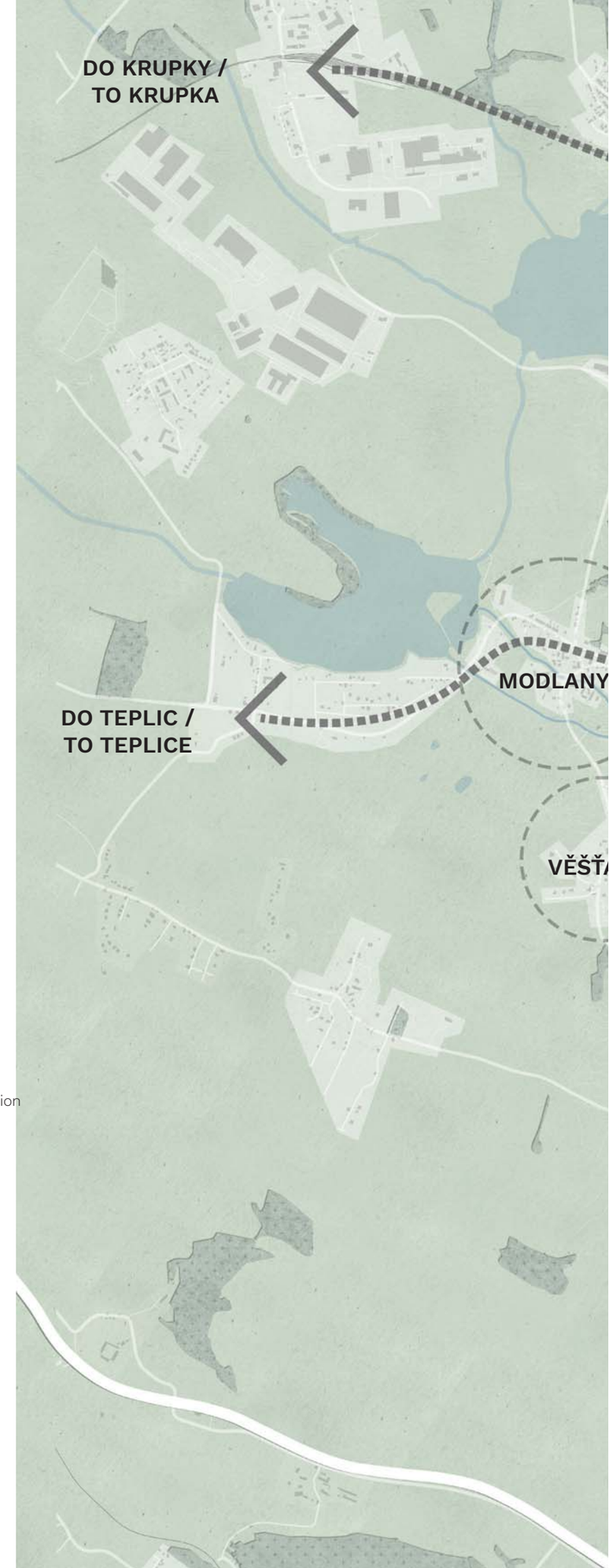
odtrubnění odtokové trubky
re-opening of the pipe

posílené spojení do Trmic
tunned connection to Trmice

průmyslová zóna
industrial zone

zelený pás
green belt

Navržená situace
Masterplan



LEGENDA

1. ocelárna Chabařovice / Chabařovice steel plant
2. hlavní pláž / main beach
3. přístav a stanice vodní záchranné služby / marina and water rescue station
4. litorální pásmo / litoral wetland habitiat

hlavní vstupy a parkování / main entrances and parking

budovy / buildings

dřevěná mola, vyhlídky a přístav / boardwalks, docks and lookouts

wetland / mokřady

pláž / beach

navrhované stromy / new trees

ovocné sady / fruit orchard

vinice / vineyard slopes

CHABAŘOVICE

ocelárna
Chabařovice

Chabařovice
steel plant

1.

LAKE
MILADA

2.

4.

JEZERO
MILADA

ROUDNÍKY

3.

D8

Předlice

ÚSTÍ
NAD
LABEM

BUDOUCÍ ROZVOJOVÁ PLOCHA /
FUTURE DEVELOPMENT ZONE

K LABI /
TO THE ELBE
RIVER

teplárna
Trmice

Trmice
Heating Plant

D8

TRMICE

SUCHÉ

HABŘÍ

0 100 200m

Vrstvy návrhu
Layers of the Proposal

Ideové návrhové řešení bylo dále podrobněji rozpracováno do jednotlivých kapitol tak, aby mj. obsáhlo požadovaná témata zadavatele. Pro názornost a lepší vysvětlení záměru jsou kapitoly (vrstvy návrhu) doplněny jednoduchými schématy a diagramy.

Seznam vrstev:
1. Strategie rozvoje
2. Historie místa
3. Příroda a krajina
4. Rozvojové plochy
5. Aktivity v území
6. Dopravní obslužnost území
7. Veřejná prostranství
8. Architektonické intervence

The conceptual design solution was further elaborated in more detail into individual chapters so as to include the key topics of importance. For clarity and better explanation of the intention, the chapters (design layers) are supplemented by simple schemes and diagrams.

List of layers:
1. Development strategy
2. History of the place
3. Nature and landscape
4. Development areas
5. Activities in the territory
6. Transport serviceability of the territory
7. Public spaces
8. Architectural interventions

1. Strategie rozvoje
Development Strategy

Bez správně nastavené strategie rozvoje a prioritizace navržených úprav nelze dále pokračovat ve snaze přeměnit Miladu na samostatně fungující oblast bez větších zátěží. Je proto tedy jednou z nejdůležitějších vrstev návrhu.

Without a properly set strategy for the development and prioritization of the proposed adjustments, it is not possible to continue the effort to transform Milada into an independently functioning area without major burdens. It is therefore one of the most important layers of the design.

Redukce CHLÚ

Značnou část zájmového území tvoří chráněné ložiskové území (CHLÚ), ve kterém zůstaly kvůli předčasnému ukončení těžby bilanční zásoby kvalitního hnědého uhlí. Dle zákona by veškeré stavby zde povolené musely mít jen dočasný charakter, což brání úspěšnému rozvoji širšího okolí jezera Milada a možnostem investic, které by zajistily ekonomickou udržitelnost celé lokality. Existence CHLÚ také může hrát negativní roli při snahách získat finanční zdroje. Považujeme za klíčové co nejdříve provést změnu CHLÚ ve smyslu redukce v rozsahu navrhovaných zastavitelných ploch: záměry vycházející z krajinářsko-architektonicko-urbanistické studie představují významný veřejný zájem v blízkosti krajského města v porovnání se zájmy ochrany nerostného bohatství. Zmenšení CHLÚ podporuje také to, že v rozvojových koncepcích se u jezera předpokládá plnění primárně přírodo-ochranných a rekreačních funkcí, tudíž budoucí těžba by byla v rozporu s touto koncepcí a došlo by ke znehodnocení již proinvestovaných peněz nebo nezájmu potenciálních investorů. Dalším argumentem k redukci je také snaha EU o útlum těžby uhlí. Z jednáních Uhelné komise vyplývá, že ČR přistoupí k odstupu od uhlí ještě před vytěžením uhelných zásob (prozatím se jedná o rok 2038). Důsledkem by bylo převedení bilančních zásob do nebilančních, u takových již nelze za normálních okolností těžbu zahájit (stejně tomu bylo např. u průmyslové zóny Joseph na Mostecku). Podnět k posunutí hranic CHLÚ dává Krajský úřad Ústeckého kraje.

CHLÚ reduction

A significant part of the area of interest consists of the protected deposit area (CHLÚ), in which the balance reserves of quality brown coal remained due to the premature termination of mining. According to the law, all constructions permitted here would have to have only a temporary character, which hinders the successful development of the wider surroundings of Lake Milada and investment opportunities that would ensure the economic sustainability of the entire site. The existence of CHLÚ can also play a negative role in efforts to obtain financial resources. We consider it crucial to change the CHLÚ as soon as possible in the sense of a reduction in the scope of the proposed buildable areas. Plans based on landscape-architectural-urbanistic studies represent a significant public interest in a locality close to the regional city compared to the interests of mineral protection. The reduction of the CHLÚ also supports the fact that the development concepts for the lake assume the fulfillment of primarily natural protection and recreational functions, where future mining would be in conflict with this concept and would devalue the money already invested or deter interest of potential investors. Another argument for reduction is the EU's efforts to curb coal mining follows from the meetings of the Coal Commission that the Czech Republic will withdraw from coal before the extraction of coal reserves (currently projected, 2038). The result would be the transfer of balance sheet stocks to non-balance sheet stocks, for which it is no longer possible under normal circumstances to start mining (the same was the case, for example, with the Joseph industrial zone in the Most region). The initiative to move the boundaries of the CHLÚ is to be given by the Regional Office of the Ústí Region.

Zásady rozvoje:

- **Co nejvíce využít stávajícího stavu** (komunikace, vodní plochy, přirozeně zamokřené plochy a mokřady atd.)
- Zpracovat **více variant** (v souvislosti s finančními zdroji) **včetně etapizace**
- K navrženým aktivitám a objektům navrhnout **potenciální zdroje financování -** iniciace i následného provozu
- Klást důraz na komplexní funkčnost a udržitelnost navrhovaných úprav pro bezproblémový převod majetku na vhodné subjekty
- **Vlastnické vztahy** by měly být podrobněji řešeny v další fázi projektu, nicméně doporučujeme kombinaci vlastníků
- **Zajistit minimálně finanční neutralitu**
- **Zachovat přírodní vzhled území** bez rušivých technických prvků, posílit biodiverzitu, doplnit funkční propojení s krajinou, zlepšit udržitelnost a adaptabilitu porostů vůči klimatické změně
- **Propojit** s okolními **regionálními i přeshraničními turistickými cíli** (vyvážit již existující nabídku)
- Maximalizovat **energetický potenciál** (obnovitelné zdroje energie) s využitím inovativních technologií a současně tím neohrozit rekreační funkce, minimalizovat energetickou a materiálovou náročnost rekreačních objektů, prevence vzniku odpadů
- Podpořit **všeobecnou edukaci** (zejména environmentální výchova), veřejnou laskavost a politickou spolupráci
- **Vhodně zkombinovat priority rekreační s předpoklady pro smysluplnou ochranu přírody a krajiny** - ochrana přírody a krajiny se nemusí s turismem vylučovat, naopak bude podpořena enviromentální vzdělanost
- **Funkčně rozčlenit zájmové území** na aktivní zónu s plážemi, propojenou severním břehem a přírodní oblast na jižní straně jezera, v návaznosti na současný stav
- **Rozšířit zájmové území o odkaliště a zapojit do řešení další postindustriální místa s nejasnou vizí**
- **Navrhnout změnu chráněného ložiskového území** (CHLÚ)

Development principles:

- **Make the most of the current situation** (roads, water bodies, naturally wet areas and wetlands, etc.)
- Develop **layer variants** (connection with financial resources), **including phasing**
- To propose **potential sources of financing** of initiation and subsequent operation (operation, maintenance) for the proposed activities and objects
- Emphasize the comprehensive functionality and sustainability of the proposed modifications for the smooth transfer of assets to suitable entities)
- **Ownership relations** should be addressed in more detail in the next phase of the project, however, we recommend a combination of owners
- **Ensure at least financial neutrality**
- **Preserve the natural appearance of the area** without disturbing technical elements, strengthen biodiversity, supplement the functional connection with the landscape, improve the sustainability and adaptability of vegetation to climate change
- **Connect** with surrounding **regional and cross-border tourist destinations** (balance existing offer)
- Maximize the **energy potential** (renewable energy sources) with the use of innovative technologies and at the same time do not endanger recreational functions, minimize the energy and material intensity of recreational facilities, waste prevention
- Support **general education** (especially environmental education), public interest and political cooperation
- **Appropriately combine recreational priorities with preconditions for meaningful nature and landscape protection** - nature and landscape protection does not have to be ruled out with tourism, on the contrary, environmental education will be supported
- **Functionally divide the area** of interest into an active zone with beaches, connected by the north shore and the natural area on the south side of the lake
- **Extend the area of interest with sludge ponds and involve other post-industrial sites with a vague vision in the solution**
- **Propose a change in the protected deposit area** (CHLÚ)

Majetkoprávní struktura

Řešení majetkoprávních vztahů v území je jedním z nejdůležitějších elementů předurčujících budoucnost jezera Milada. Pro fungování celé oblasti je zásadní nalézt spravedlivé a udržitelné řešení. Návrh nového uspořádání pozemků je na jedné straně limitován pravidly a předpisy, které omezují možnosti převodu státního majetku na další subjekty, na straně druhé ochotou budoucích vlastníků dané pozemky vlastnit a spravovat. Účinným nástrojem, který dokáže vlastnické vztahy elegantně a rychle vyřešit, jsou pozemkové úpravy. Jedná se klíčový nástroj krajinného plánování, jež ve veřejném zájmu umožňuje prostorově a funkčně uspořádat pozemky s ohledem na racionální hospodaření vlastníků (viz zákon č. 139/2002 Sb.).

Property structure

The future property structure is one of the most important elements determining the future of the Milada area of interest. Finding a fair and sustainable solution is essential for the future functioning of the whole area. The proposal for a new arrangement of land is limited on the one hand by rules and regulations that limit the possibilities of transferring state property to other entities, on the other hand by the willingness of future owners to own and manage the land. Land consolidation is an effective and fast tool that can elegantly resolve ownership relationships. It is a key tool of landscape planning, which in the public interest enables the spatial and functional arrangement of land with regard to the rational management of owners (see Act No. 139/2002 Coll.).

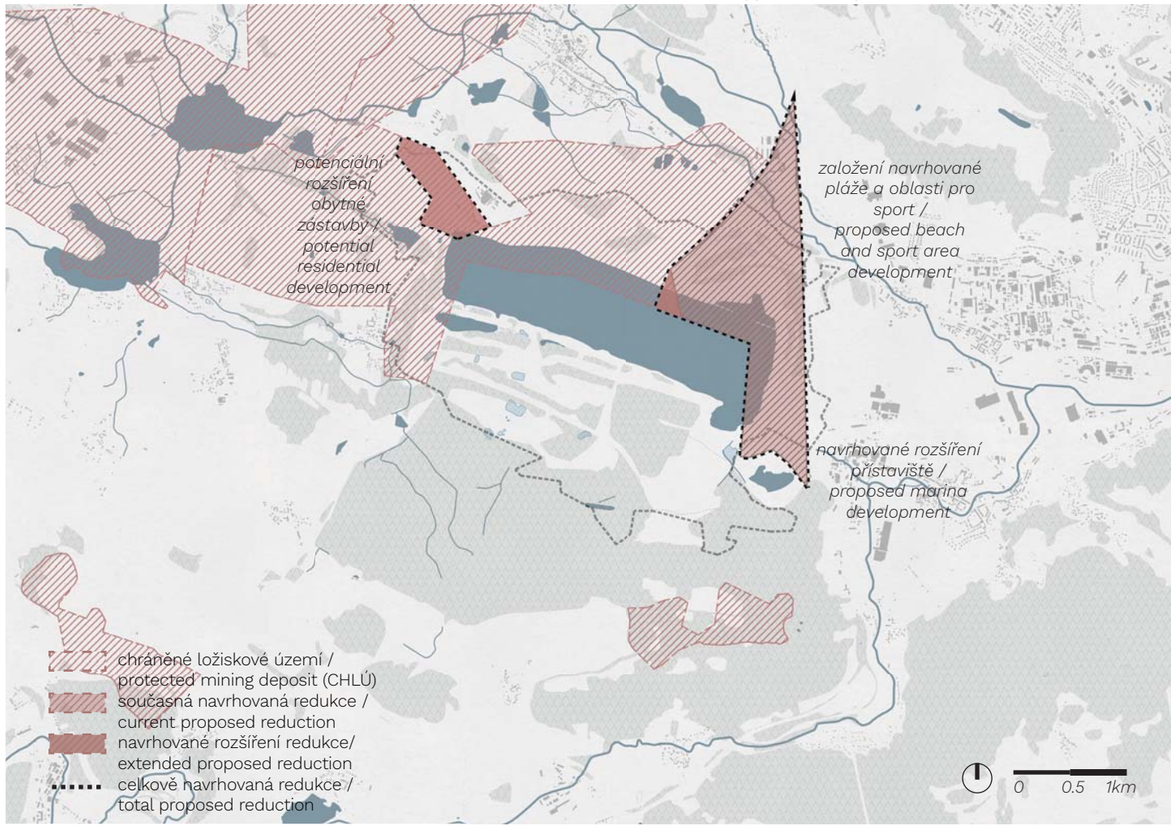
V případě řešeného území se nabízí využít formu jednoduchých pozemkových úprav, přičemž by se na nákladech na pozemkové úpravy v souladu se zákonem č. 139/2002 Sb. podílel i PKÚ, jakožto účastník řízení mající zájem na jejich provedení. Před pozemkovými úpravami by bylo vhodné provést aktualizaci důležitých podkladů (BPEJ, příp. i lesních hospodářských plánů a osnov), současně je na místě prověřit ekonomickou náročnost správy jezera Milada v dalších letech i ochotu a podmínky převodu pozemků z PKÚ na další subjekty.

U některých lokalit v rámci řešeného území je správné nastavení vlastnických vztahů možné určit bez větších problémů, najít ideálního vlastníka přímo pro vodní plochu jezera Milada je ale složité a diskutabilní. Uspořádání vlastnických vztahů nelze bez projednání s důležitými aktéry navrhnout. Výsledkem návrhu je akademické řešení, které nemůže zohlednit možnosti a preference zúčastněných stran. Níže jsou popsány vlastnické vztahy, které jsou zřejmé, nicméně pro vodní plochu a její nejbližší okolí jsou předloženy možné varianty. S ohledem na charakter a význam lokality bude rozhodnutí o uspořádání vlastnických vztahů do velké míry rozhodnutím politickým.

In the case of the solved area, we recommend using the form of simple land consolidation, while the costs of land adjustments in accordance with Act No. 139/2002 Coll. the PKÚ also participated, as a party to the proceedings with an interest in their implementation. Before land consolidation, we recommend to update important documents (BPEJ, forest management plans), at the same time it is appropriate to check the economic demands of Lake Milada administration in the coming years and the willingness and conditions of land transfer from PKÚ to other entities.

In some localities, the correct setting of ownership relations can be determined without major problems, but finding the ideal owner directly for the water area of Lake Milada is difficult and debatable. The arrangement of ownership relations cannot be proposed without discussions with important actors. The result of the proposal is an academic solution that cannot take into account the possibilities and preferences of the stakeholders. The ownership relations are described below, which are obvious, however, possible variants for the water area and its immediate surroundings are presented. Given the nature and importance of the site, the decision to organize ownership will largely be a political decision.

Chráněné ložiskové území (CHLÚ) a navržené změny / Protected deposit area (CHLÚ) and suggested changes



Navržené uspořádání:

Lesní pozemky - ponechat ve vlastnictví státu s právem hospodařit Lesy ČR. Stejně tak bude naloženo s pozemky, které sice zatím funkci lesa neplní, ale dle plánu rekultivace ji plnit budou - do té doby ponechat ve vlastnictví státu s právem hospodařit PKÚ. Lesní porosty nedoporučujeme privatizovat (přírodní bohatství).

Zemědělské pozemky - převést do správy Státního pozemkového úřadu ČR (SPÚČR) a následně dlouhodobě pronajímat. S ohledem na obecný nedostatek státní půdy pro veřejně prospěšná opatření v ČR neprivatizovat státní pozemky, zemědělské pozemky by se měly zachovat jako státní rezerva. Plochy s navrženými sady a vinicemi ponechat ve vlastnictví PKÚ a dlouhodobě pronajímat, realizace by měla být zajištěna hospodařícím subjektem (s využitím dotačních titulů), příp. PKÚ.

Biologicky cenné lokality - na základě podrobného průzkumu lze biologicky cenné pozemky navrhnout do vlastnictví státu s právem hospodařit Agentura ochrany přírody a krajiny (AOPK), což je třeba se jejich zástupci projednat, ideálně již při zadávání biologického hodnocení. Pozemky určené pro prvky ÚSES by obecně měly zůstat ve vlastnictví státu, v rámci pozemkových úprav bude určeno, jaká organizační složka bude mít právo hospodařit.

Pozemky dopravní infrastruktury a občanské vybavenosti - cesty stávající, které slouží veřejnosti, převést do vlastnictví obcí, na jejichž katastrálním území se nacházejí - parcelní vymezení musí proběhnout na základě zaměření skutečného stavu. Stejně tak by měly být do obecního vlastnictví převedeny pozemky potřebné pro navržené veřejné cesty a pěšiny a pro plochy parkovišť. Převod cest je nutné s obcemi projednat. Cesty, které slouží pouze soukromým zájmům, by měly být převedeny do soukromého vlastnictví.

Pozemky technické infrastruktury - prvky technické infrastruktury (jako vodovod, kanalizace, elektro) navrhujeme převést do vlastnictví jejich správců.

Plochy určené k rekreaci - plochy, určené k vybudování občanské vybavenosti, které nejsou funkčně provázány s jezerem Milada (např. vyhlídka, hřiště), navrhujeme po realizaci převést do obecního vlastnictví, jakožto veřejné prostranství (v rámci pozemkových úprav je převod možný pouze za určitých podmínek).

Zastavěné a zastavitelné plochy - navrhujeme respektovat současné vlastnictví, ke zvážení PPP projekty (partnerství veřejného a soukromého sektoru).

Vodní toky - vlastnicky vypořádat jejich správcům. Vlastnickému vypořádání by měla předcházet revize evidence toků v Centrální evidenci vodních toků (CEVT).

Drobné vodní plochy - drobné vodní plochy mimo lesní pozemky převést do vlastnictví obcí, na jejichž území se nacházejí. Vodní plochy v lesích navrhujeme převést do vlastnictví (správy) Lesů ČR.

The proposed arrangement:

Forest lands - to keep in the ownership of the state with the right to manage Lesy ČR. That will also be used for land that, although not yet fulfilling the function of a forest, will, according to the reclamation plan, fulfill it - until then remains in state ownership with the right to manage PKÚ. We do not recommend privatizing forest stands (natural wealth).

Agricultural land - to transfer to the administration of the State Land Office of the Czech Republic (SPÚČR) and then lease on a long-term basis. Given the general lack of state land for public benefit measures in the Czech Republic not to privatize state land, agricultural land should be maintained as a state reserve. Areas with the proposed orchards and vineyards should be owned by the PKÚ and leased on a long-term basis, the implementation should be ensured by the economic entity (using subsidy titles), or PKÚ.

Biologically valuable sites - based on a detailed survey, biologically valuable land can be proposed to be owned by the state with the right to manage the Nature and Landscape Protection Agency (AOPK), which needs to be discussed with their representatives, ideally when entering a biological assessment. Land designated for ÚSES elements should generally remain the property of the state, the land readjustment will determine which organizational unit will have the right to manage.

Lands of transport infrastructure and civic amenities - to transfer existing roads that serve the public to the ownership of the municipalities in whose cadastral territory they are located - the parcel delimitation must take place on the basis of the focus of the actual state. Likewise, the land needed for the proposed public roads and footpaths and for car parks should be transferred to municipal ownership. It is necessary to discuss the transfer of roads with the municipalities. Roads that serve only private interests should be transferred to private ownership.

Land of technical infrastructure - to transfer elements of technical infrastructure such as water supply, sewerage, electricity to the ownership of their administrators.

Areas intended for recreation - areas intended for the construction of civic amenities that are not functionally connected with Lake Milada (eg viewtower), after realization, we propose to transfer to municipalities, as a public space (within land consolidation only under certain conditions).

Built-up and buildable areas - we propose to respect current ownership, to consider public-private partnerships projects.

Watercourses - deal with their administrators. Ownership settlement should be preceded by a revision of the flow records in the Central Watercourse Register (CEVT).

Small water areas - to transfer small water areas outside forest land to the ownership of the municipalities in whose territory they are located. We propose to transfer water areas in forests to the ownership (administration) of the Forests of the Czech Republic.

Vodní plocha jezera Milada

Největším oříškem ohledně nastavení vlastnických vztahů je jednoznačně jezero Milada. Jezero je na jednu stranu magnetem dané lokality, a i v regionálním měřítku představuje obrovskou přírodní i kulturní hodnotu, na stranu druhou se jedná o prvek, na jehož údržbu je potřeba vynakládat nemalé finanční náklady, přičemž samo o sobě zisk neprodukuje - je tedy třeba, aby stejný subjekt, který bude vlastníkem vodní plochy, vlastnil i plochy funkčně související a byl tedy nejen tím, kdo investuje do údržby jezera, ale i tím, kdo inkasuje peníze z pronájmu přilehlých prostor (kemp, pláže, marína).

Možnosti řešení vlastnických vztahů plochy jezera:

1) Obce Trmice, Chabařovice a Ústí nad Labem
Obce by získaly kontrolu nad rozvojem celé lokality a každá by si přišla na svůj podíl zisku z komerčních aktivit, který by mohla následně vracet do rozvoje území, hrozí však neshody ohledně financování, správy a údržby jezera a nekoordinovaný rozvoj v důsledku nedostatku zkušeností se správou takto velké vodní plochy.

2) Dobrovolný svazek obcí Jezero Milada
Zde by opět byla umožněna obcím větší kontrola nad rozvojem lokality, ovšem opět zde chybí větší zkušenosti se správou takto velké vodní plochy.

3) Ústecký kraj jako hlavní koordinátor
Kraj by mohl do území umožnit investice formou dotací, mohl by také zajistit kvalitnější odborný dohled při rozvoji území. Území by se nerozdrobovalo mezi více subjektů s různými zájmy.

4) Česká republika, právo hospodařit PKÚ (MPO)
Zde hrozí, že PKÚ jako velký podnik bude mít větší finanční spoluúčast z EU fondů, mohl by však sestavit tým s kvalitním odborným zajištěním a zajistit lepší finanční stabilitu. Podnik by se postupně mohl transformovat s těžebně-revitalizačního na správcovsko-podnikající. Je ale možné, že PKÚ nebude mít zájem nadále investovat do území a jeho vybavenosti.

5) Česká republika, právo hospodařit Povodí Ohře s. p.
Stejně jako PKÚ, i zde je hrozba, že Povodí nuceno nést větší spoluúčast z dotací EU. Mělo by však být schopno zajistit profesionální plánování s využitím zkušeností se správou vodních ploch podobné výměry a významný vodní zdroj by zůstal ve veřejném vlastnictví. Je však možné, že by finanční náklady na personální zajištění bylo nad rámec finančních možností POH. Navíc by se mohlo stát, že POH nebude mít zájem investovat do území a jeho vybavenosti a že později bude komplikovat / blokovat rozvoj území, které by se nacházelo v jeho správě.

Aby bylo POH ochotno vodní plochu převzít do svého vlastnictví, musí být vodním dílem dle §55 vodní zákona. V pochybnostech dle zákona rozhodne vodoprávní úřad.

Water area of Lake Milada

Lake Milada is clearly the biggest problem with setting up ownership relations. On the one hand, the lake is a magnet of the locality, and on a regional scale it represents a huge natural and cultural value, on the other hand it is an element, the maintenance of which requires considerable financial costs, and does not produce any profit per se - so the same entity that will own the water area should also own functionally related areas and therefore be not only the one who invests in the maintenance of the lake, but also the one who collects money from renting adjacent premises (camp, beaches, marina).

Possibilities of solving ownership relations of the lake area:

1) Trmice, Chabařovice and Ústí nad Labem
Municipalities would gain control over the development of the whole site and each would gain some profit from the business, that could be returned to the development of the area, there is a risk of disagreement on financing, management and maintenance of the lake and uncoordinated development due to lack of experience with management of such a large water bodies.

2) Voluntary union of municipalities Lake Milada
Here again, municipalities would be given greater control over the development of the locality, but again there is a lack of greater experience with the management of such a large body of water.

3) Ústí nad Labem Region as the main coordinator
The region could enable investments in the territory in the form of subsidies, it could also provide better professional supervision during the development of the territory. The territory would not be fragmented between several entities with different interests.

4) State, the right to manage - PKÚ (MIT)
There is a risk that the PKÚ as a greater company will have greater financial participation from EU funds, but it could form a team with good professional security and ensure better financial stability. The company could gradually transform from mining-revitalizing to managerial-entrepreneurial. However, it is possible that PKÚ will not be interested in continuing to invest in the territory and its facilities.

5) State, the right to manage - POH (Ohře River Basin, state enterprise)
Like the PKÚ, there is a threat that the POH will be forced to bear more co-payments from EU subsidies. However, it should be able to provide professional planning using experience in water management of a similar acreage and a significant water resource would remain in the public domain. However, it is possible that the financial costs of staffing would be beyond the capabilities of the POH. In addition, it could happen that POH will not be interested in investing in the area and its facilities and that it will later complicate / block the development of the area that would be under its management. In order for POH to be willing to take over the water area into its ownership, it must be a water body according to §55 of the Water Act. In case of doubt, according to the law, the water authority will decide.

6) Soukromí vlastníci
Ačkoli silný a zodpovědný investor by dokázal realizovat mnoho dobrých prvků a opatření, v tomto případě hrozí, že pozemky padnou do rukou spekulantům, péče o jezero nebude zajištěna a bude ohrožena přístupnost a prostupnost celým územím. Navíc soukromé vlastníky nelze vybírat na základě kvalitativních kritérií, stát dnes pozemky téměř neprivatizuje, přednostně jsou nabízeny restituentům.

Jednoznačně nedoporučujeme rozparcelovat celé území a nekoordinovaně pozemky prodávat do soukromého vlastnictví, natož před jasným definováním funkcí dílčích ploch v příslušných územních plánech.

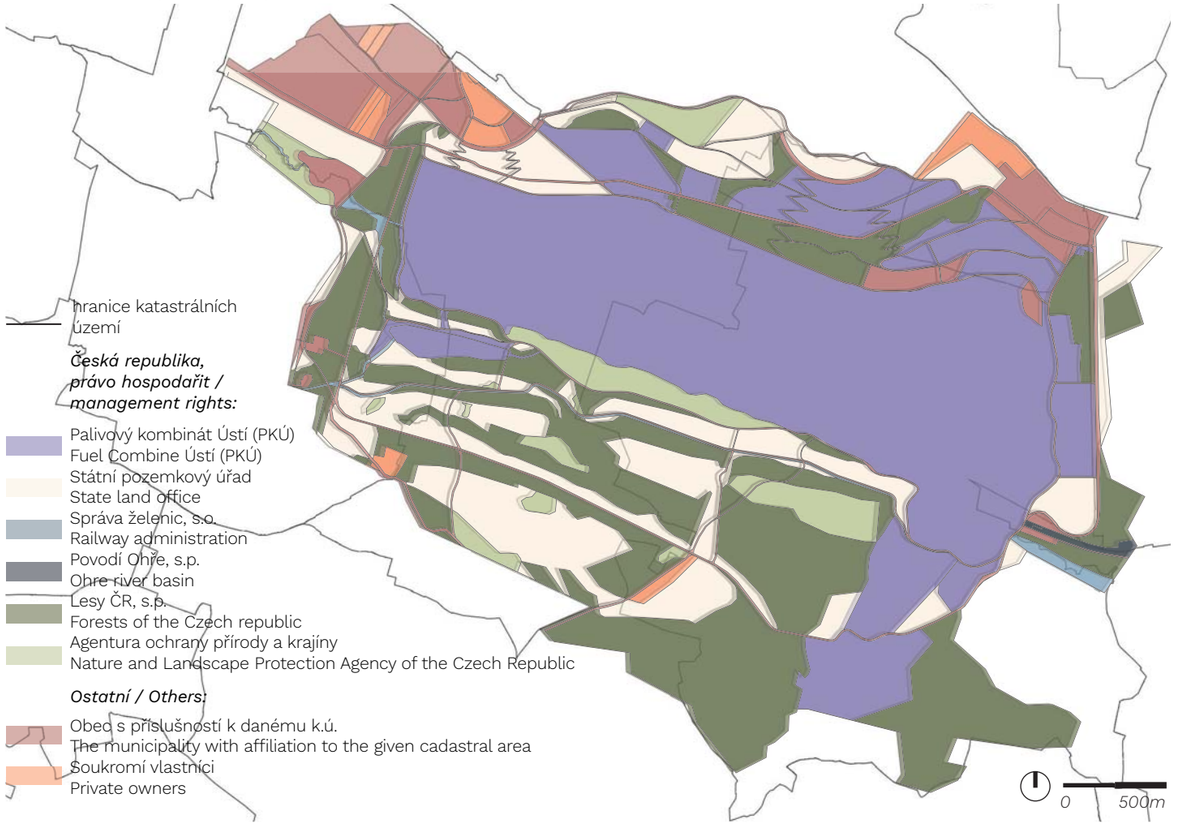
Nejvhodnějším vlastníkem jezera Milada a ekonomicky produktivních ploch je dle prozkoumaných možností PKÚ. Pro PKÚ se tímto nabízí příležitost pokračovat v transformaci podniku, jehož primární činností byla těžba a následně revitalizace území těžbou zasažených, k hlavním činnostem by tedy postupně patřil celkový rozvoj a správa těchto území.

6) Private owners
Although a strong and responsible investor could implement many good elements and measures, in this case there is a risk that the land will fall into the hands of speculators, the care of the lake will not be ensured and accessibility and permeability throughout the territory will be endangered. In addition, private owners cannot be selected on the basis of qualitative criteria; today the state hardly privatizes land, it is preferentially offered to restituents.

We clearly do not recommend dividing the whole territory and selling the land in private ownership in an uncoordinated manner, let alone before clearly defining the functions of partial areas in the relevant zoning plans.

According to the researched possibilities of the PKÚ, the most suitable owner of Lake Milada and economically productive areas is. This offers the PKÚ the opportunity to continue the transformation of the company, whose primary activity was mining and subsequent revitalization of areas affected by mining, so the main activities would gradually include the overall development and management of these areas.

Schéma navrhovaných majetkových vztahů / Proposed ownership scheme



Koordinovat záměry a dohlížet na rozvoj lokality by měl za úkol Dobrovolný svaz obcí Jezero Milada. Je nutné, aby tento svaz úzce spolupracoval se sdružením obcí a měst na regionální úrovni, jehož založení navrhujeme. Velmi vhodné je i to, aby obě tato sdružení své strategie a plány konzultovala s Ústeckým krajem, příp. se zástupci státních podniků (např. PKÚ, Lesy ČR, Povodí atd.) a dalších organizačních složek státu (např. AOPK). Vzhledem k rozsahu území je nutné stanovit koordinátora této spolupráce.
Do potřebné doby (cca do roku 2030) by mělo každopádně zůstat správcem území PKÚ / MPO. Toto opatření zajistí, že na potřebné investice (např. rušení svodných drénů, zajištění svahových nestabilit, oprava porušených zpevněných komunikací v důsledku konsolidace zemin apod.) bude možné čerpat potřebné finance z **fondu na řešení ekologických škod na územích s bývalou hornickou činnost**í (spravuje MPO).

Financování záměru

Menší i velké prvky (stavby, zařízení) doporučujeme řešit aukcí, příp. výběrovými řízeními, ve kterých se rozhodne o investorovi, který věc realizuje a ve fázi provozu bude ze své činnosti přispívat do společné kasy. Je nutné zajistit, aby zisky zůstaly v ekonomickém systému Milady, byly rozděleny spravedlivě a část se vracela na údržbu a rozšiřování nabídky služeb. U sportovních klubů doporučujeme přenechat iniciativu (nebo intenzivně spolupracovat) na budoucích provozovatelích/uživatelích, neboť obvykle disponují větším odhodláním a zkušenostmi a žádané je dílo přizpůsobit skutečným potřebám provozovatelů. U zásadních projektů je možné uvažovat i nad variantou tzv. PPP (Partnerství veřejného a soukromého sektoru), příp. privatizací. Vhodná je finanční analýza.

Ohledně financování doporučujeme jednoznačně kombinaci různých zdrojů, jak národních, tak evropských.

Aktuálně se formují pravidla operačních programů v novém období (2021-2027), ještě ale nejsou přesně definována pravidla o přerozdělování financí z klíčového zdroje, kterým je **Just Transition Fund** (Fond spravedlivé transformace), zřízený EU na podporu klimaticky neutrálních ekonomik do roku 2050, resp. podporu uhelných regionů se závažnými sociálně-ekonomickými problémy (celkem 44 miliard Kč pro ČR, 15 milard pro Ústecký kraj).

V současnosti se vytváří nový **Operační program Spravedlivá transformace** (OP ST), který bude řídit MŽP pomocí Státního fondu životního prostředí a Plánu spravedlivé územní transformace (ve spolupráci s MMR). Ústecký kraj bude spadat pod prioritu 2, možná bude kombinace investičních akcí a tzv. měkkých aktivit v jednom projektu.

Návrh Evropské komise počítá s několika oblastmi podpory, pro Miladu je zásadní bod: „**investice do obnovy a dekontaminace lokalit, rekultivace půdy a projektů pro nové využití**“.

The Voluntary Association of Lake Milada Municipalities should coordinate the plans and supervise the development of the locality. It is necessary for this association to work closely with the association of municipalities and cities at the regional level, which we are proposing to establish. It is also very appropriate for both of these associations to consult their strategies and plans with the Ústí nad Labem Region, or with representatives of state enterprises (eg PKÚ, Lesy ČR, Povodí, etc.) and other organizational units of the state (eg AOPK). Due to the size of the territory, it is necessary to appoint a coordinator for this cooperation. Until the required time (approx. until 2030), it should in any case remain the administrator of the PKÚ / MIT territory. This measure will ensure that the necessary funds for investments (eg removal of drainage drains, ensuring slope instabilities, repair of damaged paved roads due to soil consolidation, etc.) will be provided from **the fund for solving ecological damage in areas with former mining activities** (managed by MIT).

Financing the project

This proposal recommends solving smaller and large elements (buildings, equipment) through an auction or tenders, in which a decision is made on the investor who carries out the matter and will contribute from its activities to the common fund. It is necessary to ensure that profits remain in Milada's economic system, are distributed fairly and part is returned to the maintenance and expansion of the range of services. For sports clubs, it is recommend leaving the initiative (or cooperating intensively) to future operators / users, as they usually have more commitment and experience and it is desirable to adapt the work to the real needs of the operators.
For major projects, it is also possible to consider a variant of the so-called PPP (Public-Private Partnership), or privatization. Financial analysis is appropriate.
Regarding funding, we clearly recommend a combination of different sources, both national and European.

The rules of the operational programs in the new period (2021-2027) are currently being formed, but the rules on the redistribution of funds from a key source, the **Just Transition Fund**, established by the EU to support climate-neutral economies until 2050, have not yet been precisely defined, resp. support for coal regions with serious socio-economic problems (a total of CZK 44 billion for the Czech Republic, 15 billion for the Ústecký region). A new **Operational Program Just Transformation** (OP ST) is currently being created, which will be managed by the Ministry of the Environment with the help of the State Environmental Fund and the Fair Territorial Transformation Plan (in cooperation with the Ministry of Regional Development). The Ústí nad Labem Region will be under priority 2, possibly a combination of investment projects and so-called soft activities within one project.

The proposal of the European Commission envisages several areas of support, for Milada the key point is: “**investments in the restoration and decontamination of sites, land reclamation and projects for new uses”.**

Tento návrh pro oblast jezera Milada se snaží zkombinovat všechna kritéria hodnocení:

- **připravenost** (fáze přípravy projektu)
- **transformační potenciál** (souvislost s odklonem od uhlí, další přidaná hodnota, synergické efekty)
- **příspěvek k naplňování energeticko-klimatických cílů** (snižování emisí CO_2 a zvyšování energetické účinnosti);
- **vliv na zaměstnanost** (tvorba pracovních míst, tvorba míst v sektoru obnovitelných zdrojů energie a dalších sektorech).

Prioritu by měla být bílá místa, strategické projekty, komplexní řešení a specif. projekty s nedostatkem alokace. V současné době není možné jednoznačně projekt na využití lokality Milada jasně zařadit, ač se jedná jistě o projekt velmi strategický pro celý kraj a jedná se o komplexní řešení.

Ač na evropské úrovni fond podporuje rekultivace těžebních lokalit již od projektů přípravy, cílem projektů podávaných do českého OP ST bude moci být údajně pouze provádění obnovy těžebního území **nad rámec zákonných požadavků a tvorba atraktivního území pro nové investory či jiné využití.** To jednoznačně nahrává větším projektům v okolí Milady.
Ke konci dubna 2021 je finalizován Plán transformace Ústeckého kraje (PTÚK) jako teritoriální nástroj nastavující priority a cíle podporované vznikajícím operačním programem. Z poslední pracovní verze vyplývá, že příjemci budou moci být jak státní podniky, tak obce, jejich svazky, kraje, soukromé podniky, místní akční skupiny apod., z hlediska financování je tedy možné se dle konkrétních jednání rozhodnout pro vícero variant majetkového uspořádání.
Rozličná je však **míra podpory**, kdy větší podniky většinou „trpí“ vyšší spoluúčastí, resp. dosáhnou na nižší dotace. Klíčovým aspektem je také **časová souhra,** neboť nejvíce finančních prostředků se předpokládá uvolnit od roku 2022 do 2024, což je velmi krátké období na vyřešení majetkoprávních vztahů, provedení nutných studií, změnu územních plánů, zhotovení dokumentací pro územní a stavební řízení apod. Předpokladem je, že z OP ST by se dalo uhradit zejména přípravné práce (studie, projekty) a vybrané aktivity, které jsou již dnes v souladu s územními plány, ZUR a dalšími předpisy. Vhodné, či dokonce nutné, bude s**kloubení OP ST s dalšími národními, komunitárními a soukromými zdroji**, a to nejen z důvodu, že v OP ST se očekává velký přetlak žádostí, tak že pro některé aktivity bude z principu věci vhodnější využít jiné strukturální fondy, resp. kombinovat operační programy. I když by tedy nebyl projekt financován, resp. realizován naráz - komplexně, velmi přínosné by bylo, kdyby existovala **komplexní strategie**, jejíž nositelem (zároveň zastřešujícím koordinátorem) by mohl být nejlépe současný vlastník většiny zájmového území (PKÚ), který by se mohl i částečně transformovat z role revitalizačního podniku (tak jako nedávno z role těžebního podniku) směrem k developerské firmě. Nicméně dílčí aktivity by byly garantovány či řešeny specialisty a vysoutěženými subjekty. Kromě samotných dotačních programů lze využít také dalších transformačních nástrojů, zejména zvýhodněných úvěrů a ručení.

This proposal for Lake Milada tries to combine all of these evaluation criteria:

- **readiness** (project preparation phase)
- **transformation potential** (connection with diversion from coal, other added value, synergistic effects)
- **contribution to meeting energy and climate goals** (reducing CO_2 emissions and increasing energy efficiency);
- **impact on employment** (job creation, job creation in the renewable energy sector and other sectors).

Priority should be given to white spaces, strategic projects, comprehensive solutions and specific projects with a lack of allocation. At present, it is not possible to clearly classify the project for the use of the Milada site, although it is certainly a very strategic project for the entire region and it is a comprehensive solution.

Although at the European level the fund supports the reclamation of mining sites since the preparation projects, the goal of projects submitted to the Czech OP ST will allegedly be only the renewal of mining areas **beyond legal requirements and the creation of attractive areas for new investors or other uses**. This clearly adds to the larger projects around Milada.
At the end of April 2021, the Ústí nad Labem Region Transformation Plan (PTÚK) was finalized as a territorial tool setting priorities and objectives supported by the emerging operational program. The latest working version shows that the beneficiaries will be able to be both state-owned enterprises and municipalities, their associations, regions, private enterprises, local action groups, etc., so in terms of financing it is possible to opt for several variants of property arrangement.
However, **the level of support** is different, when larger companies usually “suffer” from higher participation, resp. reach for lower subsidies. A key aspect is also the **interplay of time**, as most funds are expected to be released from 2022 to 2024, which is a very short period to resolve property rights, carry out the necessary studies, change zoning plans, prepare documentation for planning permission and building permit proceedings, etc. that the OP ST could be used to pay mainly for preparatory work (studies, projects) and selected activities, which are already in accordance with zoning plans, ZUR (Principles of territorial development) and other regulations. It will be appropriate, or even necessary, to combine OP ST with other national, community and private sources, not only because the OP ST expects a large overpressure of applications, so that for some activities it will be more appropriate to use other structural funds, resp. combine operational programs. Thus, even if the project would not be financed, resp. implemented all at once - comprehensively, it would be very beneficial if there was a comprehensive strategy, which would be carried out (at the same time by the umbrella coordinator) could be the current owner of most areas of interest (PKÚ), who could be partially transformed from from the role of a mining company) towards a development company. However, partial activities would be guaranteed or solved by specialists and competing entities. In addition to the subsidy programs themselves, other transformation instruments can also be used, especially soft loans and guarantees.

Nejdůležitější dotační příležitosti pro zásadní aktivity v okolí jezera Milada ve fázi přípravy a realizace nastiňuje následující tabulka:

The most important grant opportunities for major activities around Lake Milada in the preparation and implementation phase are outlined in the following table:

	OP ŽP		OP RV		OP Dopr.		OP TAK		OP JAK		OP ST		OP Zam.		IR OP		Další
aktivity / activity	P	R	P	R	P	R	P	R	P	R	P	R	P	R	P	R	
ekologické ostrůvky ecological islands																	A
sady orchards																	
marína marina																	
železniční stanice, plavidla, vláček railway station, watercraft, train																	
sportovní a kulturní centrum v ocelárně steel factory sport and cultural complex																	B
zelená,modrá infrastruktura, energ. soběstačnost green, blue infrastructure, energy. self-sufficiency																	C
čistá mobilita net mobility																	D
kemp camp																	
pláže (rekreační) beach (recreational)																	
cestní síť road network																	E
vinice vineyards																	
management zeměď. ploch management of agricultural areas																	F
vylepšení lesů, výsadba soliter, alejí forest improvements, solitaires, alleys																	F
sportoviště, eduhřiště sports grounds, playgrounds																	G
edukace education																	G
parkoviště parking																	E
studie (ne projektová příprava) a výzkum studies (not project preparation) and research																	H

Fáze přípravy / Praparation phase

- částečně využitelný zdroj / partially usable source
- možný zdroj / possible source
- klíčový dotační zdroj / key source

OP TAK (Operační program technologie a aplikace pro konkurenceschopnost): výzkum, vývoj, inovace, digitalizace, podnikání, energo-klimatická politika, oběhové hospodářství

OP JAK (Jan Amos Komenský): vzdělání, výzkum

OP Doprava: rozvoj páteřní, příměstské a městské dopravní infrastruktury a udržitelné dopravy, což umožní lepší propojení mezi regiony a mezi Českou republikou a ostatními státy EU

OP ŽP (Životní prostředí): snadnější realizaci komplexních projektů, větší důraz na adaptaci na změnu klimatu, podporu environmentálního vzdělávání, prevenci vzniku dalších typů odpadů jako jsou potravinové odpady, textil nebo odpady ze zdravotnictví, oběhové hospodářství

Fáze realizace a užívání / Realization and using phase

- částečně využitelný zdroj / partially usable source
- možný zdroj / possible source
- klíčový dotační zdroj / key source

OP TAK (Operational programme Technology and applications for competitiveness): research, development, innovation, digitization, entrepreneurship, energy-climate policy, circular economy

OP JAK (Jan Amos Komenský): education, research

OP Doprava (Transport): development of backbone, suburban and urban transport infrastructure and sustainable transport, which will enable better connections between regions and between the Czech Republic and other EU countries

OP ŽP (Environment): easier implementation of complex projects, greater emphasis on adaptation to climate change, support for environmental education, prevention of other types of waste such as food waste, textiles or health care waste, circular economy

Další doporučení a poznámky:

- Pozemky nemůže stát obcím darovat, jinak by obce po čerpání veřejné podpory nemohla pozemky dál pronajímat a mít z toho zisky, pozemky by musely obce odkoupit, a to ve veřejné soutěži (není jasné, zda obec pozemky vysoutěží v konkurenci jiných zájemců), případně u velkého projektu lze požádat EK (Evropská komise) o notifikaci a vyčlenění projektu z veřejné podpory – pak můžou obce pronajímat a vydělávat.
- **Vhodné by bylo vlastnické vztahy kombinovat** – na některé dotace lépe dosáhnou obce (vyšší míra podpory), ale nesmí mít zisky, musel by být dodržen podíl komerčních a nekomerčních prostor.
- Budoucí majetkové a uživatelské uspořádání by se mohlo odvíjet od veřejné podpory (nekomerční prostory, cyklostezky svěřit obcím; hotel, přístav, restauraci a podobné ziskové provozy soukromým investorům).
- **Zásadní je neprodávat pozemky před schválením nových územních plánů.**
- Problémem by mohla být vysoká spoluúčast na financování projektů – do projektu do 1 mld. by mohly obce spoluúčast pokrýt, jinak by bylo pravděpodobně vzhledem k rozpočtu obcí zapotřebí pomoci kraje, případně může být na spoluúčast použit zisk z prodeje lukrativních (stavebních) pozemků, pokud část pozemků zůstane státu, může i ten dofinancovat. Možností je také komplexní projekt řešit etapovitě, první aktivity snadněji zafinancovat a na další již alespoň z části použít vlastní zisky z Milady.

Other recommendations and remarks:

- The state cannot donate land to municipalities, otherwise municipalities would not be able to lease more land and make profits from it after drawing public support, municipalities would have to buy the land in a public tender (it is not clear whether the municipality would compete with other competitors), or for a large project, the EC (European commission) can be asked to notify and exclude the project from public support - then municipalities can rent and earn.
- **It would be appropriate to combine ownership relations** - some subsidies will be better achieved by municipalities (higher level of support), but they must not have profits, the share of commercial and non-commercial premises would have to be respected.
- Future property and user arrangements could be based on public support (non-commercial premises, entrusting cycle paths to municipalities; hotel, port, restaurant and similar profitable operations to private investors).
- **It is essential not to sell land before approving new zoning plans.**
- A high co-participation in project financing could be a problem - municipalities could cover co-participation in a project up to 1 billion, otherwise it would probably be necessary to subsidize the project by the region due to the municipal budget, or profit from the sale of lucrative (construction) land, if part of the land remains with the state, it can also co-finance. It is also possible to solve a complex project in stages, to finance the first activities more easily and to use Milada's own profits for the others, at least in part.

OP RV (Rozvoj venkova): podpora zemědělství, sady, lesy, pozemkové úpravy, kultura, vzdělání obnova a rozvoj vesnic

OP ST (Spravedlivá transformace): zejména zajistit dostatek pracovních míst pro pracovníky, kteří odcházejí z uhelného průmyslu i zlepšení životního prostředí.

IROP (Integrovaný regionální operační program): vyvážený rozvoj území, zkvalitnění infrastruktury, zlepšení veřejných služeb a veřejné správy a zajištění udržitelného rozvoje v obcích, městech a regionech

OP Zaměstnanost+: modernizace trhu práce, soc. začleňování, prof. vzdělávání, zdrav. péče, soc. bydlení

Další využitelné zdroje financí

A národ. a komun. programy (LIFE, Norské fondy, Horizon)
B Národní plán obnovy a jiné národní zdroje (MPO)
C Modernizační fond, Národní plán obnovy
D Národní plán obnovy
E státní rozpočet, kraje, obce
F Life, Horizon, Národní plán obnovy atd.
G národní dotační tituly od MŠMT
H Horizon, Life, TA ČR, GA ČR a další národ. a komunitní zdroje

OP RV (Rural Development Program): support for agriculture, orchards, forests, landscaping, culture, education, village renewal and development

OP ST (Just Transformation): in particular to ensure sufficient jobs for workers leaving the coal industry and to improve the environment.

IROP (Integrated Regional Operational Programme): balanced territorial development, improvement of infrastructure, improvement of public services and public administration and ensuring sustainable development in municipalities, cities and regions

OP Zaměstnanost+ (Employment+): modernization of the labour market, soc. integration, prof. education, health care, social housing

Other usable sources of finance

A national and commun. programs (LIFE, Norwegian Funds, Horizon)
B National Recovery Plan and other national resources
C Modernization Fund, National Recovery Plan
D National Recovery Plan
E state budget, regions, municipalities
F Life, Horizon, National Recovery Plan, etc.
G national subsidy titles from the Ministry of Education
H Horizon, Life, TA CR, GA CR and other national and communities resources

Finanční neutralita

V současnosti představuje rozpočet pro Miladu cca 10-11 milionů ročně (jdoucí ze státních peněz). Nejvýznamnější položkou jsou mzdy zaměstnanců, investice do údržby provedených rekultivací, zejména celoplošná seč (2x ročně), výchova starších lesních porostů, péče o nedávno založené lesnické rekultivace a rozvoj infrastruktury.
Tyto náklady pominou po ukončení běžně 9-10letého rekultivačního procesu, což je velmi blízká budoucnost - tato péče na zájmovém území už „dobíhá“.
Bylo by vhodné postupně upouštět od intenzívní seče travnatých ploch (může nahradit ostrůvkovitá seč, extenzivní přepásání, případně rozšířit pronájem soukromým zemědělcům). Za současné situace by i drobné mimoprodukční plochy (vlhká louka / mokřad, úhor, drobný ruderál), neměly ubírat rozlohu území, na které se pobírají dotace za management, tudíž zaniká jedna ze zásadních motivací, proč je nešetrný intenzivní management praktikován.

Mezi náklady, které bude nutné zajišťovat i v budoucnu zůstane údržba odvodňovacích systémů, komunikací a rekreačních zařízení, ekonomický management, monitoring a nakládání s odpady. Navrhujeme sdílený fond jezera Milada, navržený tak, aby byly zajištěny prostředky pro konkrétní účely, jako je třeba základní správa a údržba území a provozní postupy kolem jezera. Správa fondu by byla pod kontrolou Dobrovolného svazku obcí jezera Milada, aby bylo zajištěno spravedlivé a dohodnuté rozdělení výdajů.
Návrh nabízí řadu potenciálních příjmových toků, z každého z nich by část nebo procento bylo přiděleno do fondu. Další zisky by byly směrovány vlastníkům, správcům nebo obcím v závislosti na zdroji příjmu nebo programu. Návrh identifikuje několik klíčových zdrojů příjmů takto:

Každá z dotčených obcí by převzala část zisků z podniků vyvinutých v příslušných (jejich) koutech jezera. Placená parkoviště ve všech čtyřech rozích by poskytovala stálý zdroj příjmů. Průkopnické architektonické jednotky, jako bistra a půjčovny vybavení, mohou navíc iniciovat zisk z pronájmu. Jak se území bude dále rozvíjet, bude k dispozici více i příležitostí. Hlavní pláž, přístaviště (marína) a rozvoj sportovního a kulturního komplexu ocelárny a potenciální rezidenční rozvoj představují v tomto ohledu prostor pro růst. Výnosy ze sportovních klubů, vstupné na speciální hřiště a sportovní hřiště, specializované půjčovny vybavení, vstupenky na trajekty nebo poplatky za kotviště, přístup do dílny v přístavu atd.

Financial neutrality

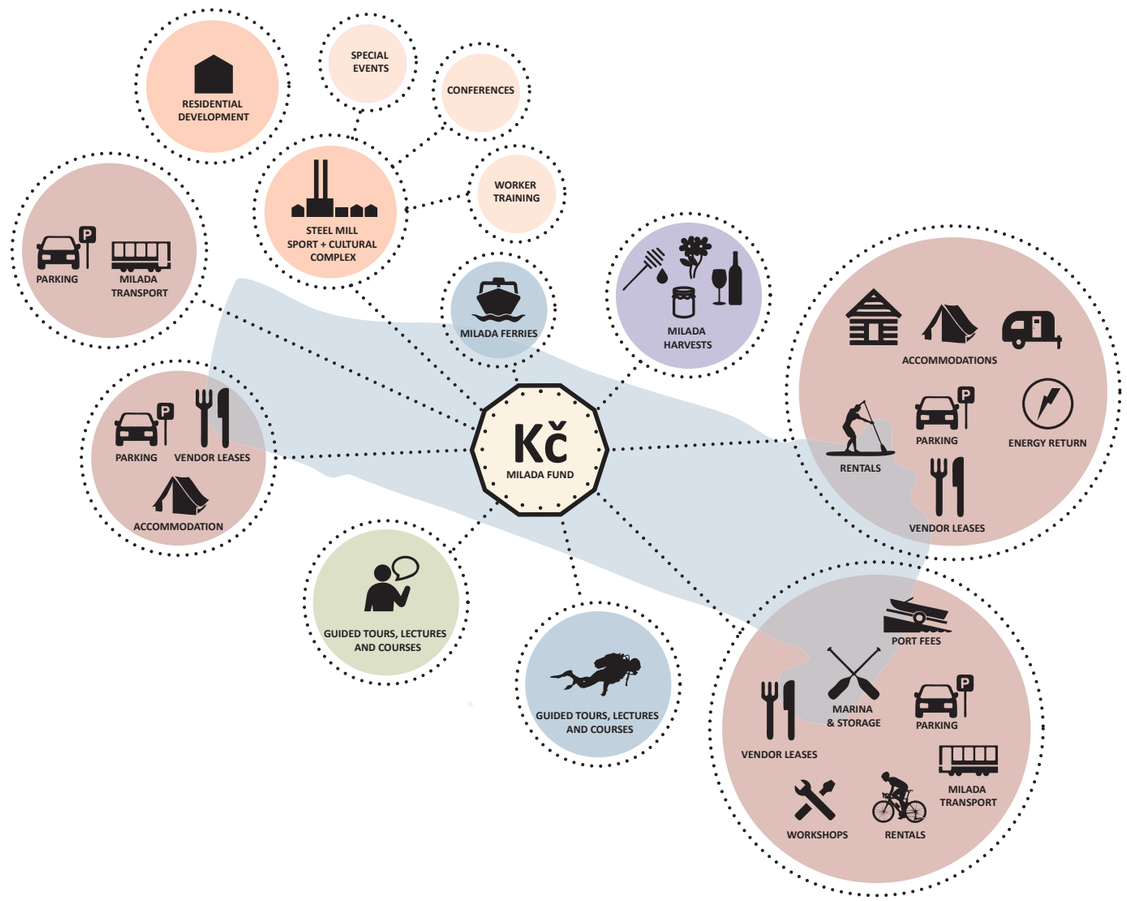
At present, the budget for Lake Milada represents about 10-11 million (CZK) per year (coming from state money). The most important items are the wages of employees, investments in the maintenance of reclamation, especially area-wide mowing (twice a year), education of older forest stands, care for recently established forest reclamation and infrastructure development. These costs will disappear after the end of the normally 9-10 year reclamation process, which is a very near future - this care in the area of interest is already “running out”. It would be advisable to gradually abandon the intensive mowing of lawns (replaced by island mowing, extensive grazing, or extend the lease to private farmers). In the current situation, even small non-productive areas (wet meadow / wetland, fallow land, small ruderal) should not take up the area where management subsidies are received, so one of the main motivations for unscrupulous intensive management is practiced.

Maintenance costs of drainage systems, roads and recreational facilities, economic management, monitoring and waste management will remain among the costs that will need to be ensured in the future. A proposed shared Milada fund is proposed in order to secure funds for explicit use of such basic maintenance and operational practices around the Lake. The management of this fund would be under the control of the Voluntary Milada Association in order to ensure the distribution of spending is fairly divided and agreed upon. The proposal calls for a number of potential revenue streams from which a portion or percentage of each would be allocated into the fund. Additional profits would be directed to owners, managers or municipalities, depending on the source of income or program. The proposal identifies a few key revenue sources as follows:

Each of the municipalities would take a portion of profits from enterprises developed in their respective corners of the Lake. Primarily, paid parking lots in all four corners would deliver a steady source of income. In addition, the pioneering architecture units such as bistros, and rental equipment can initiate rental profits. As the site becomes further developed more opportunities become available. The main beach, the marina, and the development of the steel factory sport and cultural complex and potential residential development each present room for growth in this respect. Revenues from sport clubs, entrance fees for special play and sports grounds, specialized rental equipment, ferry tickets or mooring fees, workshop access in the marina etc.

Kromě toho může přinášet další stálé výnosy i nabídka speciálních programů a pořádání různých událostí, např. pobyty pro školní skupiny, sportovní a vzdělávací výlety, team buildingy, atletická soustředění a akce, prohlídky s průvodcem nebo prostory pro rekvalifikaci pracovníků, konference, stejně tak umožnění různých soukromých a veřejných akcí. A konečně, pokud bude úspěšný rozvoj vinice a vinařství Milada, může tato jedinečná místní značka také výrazně přispět výtěžkem do sdíleného fondu - nezbytná památka pro každého příchozího hosta. Vinařství se může také rozšířit a může pak vzniknout prostor pro zpracování jablečného moštu, výrobu medu, džemů, sušeného ovoce a dalších lokálních produktů vyrobených v údolí Milada. V rámci těchto prostorů mohou být pro zájemce o místní spolupráci nabízeny také veřejné a vzdělávací nebo dobrovolné programy.

Dále jsou v návrhu obsaženy další metody kompenzace provozních nákladů, jako jsou granty, financování a alternativní energetická řešení.



In addition, special programming and events management can offer consistent revenue as well. Stays for school groups, sports and education trips, team building, athletic training and events, guided tours, or spaces for worker retraining, conferences, as well as various private and public events are all possible.
Finally, if the development of the Milada vineyard and Winery proceeds, this uniquely local brand can also contribute proceeds to shared fund – a necessary keepsake for any visiting guest. In addition, the Winery can double as a setting for cider processing, honey production, jams, dried fruits and other products produced in the Milada Valley. Within this space, public and educational or voluntary programs can also be offered for interested local participation.

Within the proposal are suggestions for other methods to offset operating costs such grants, funding, and alternative energy solutions.

2. Historie místa
A History of Place

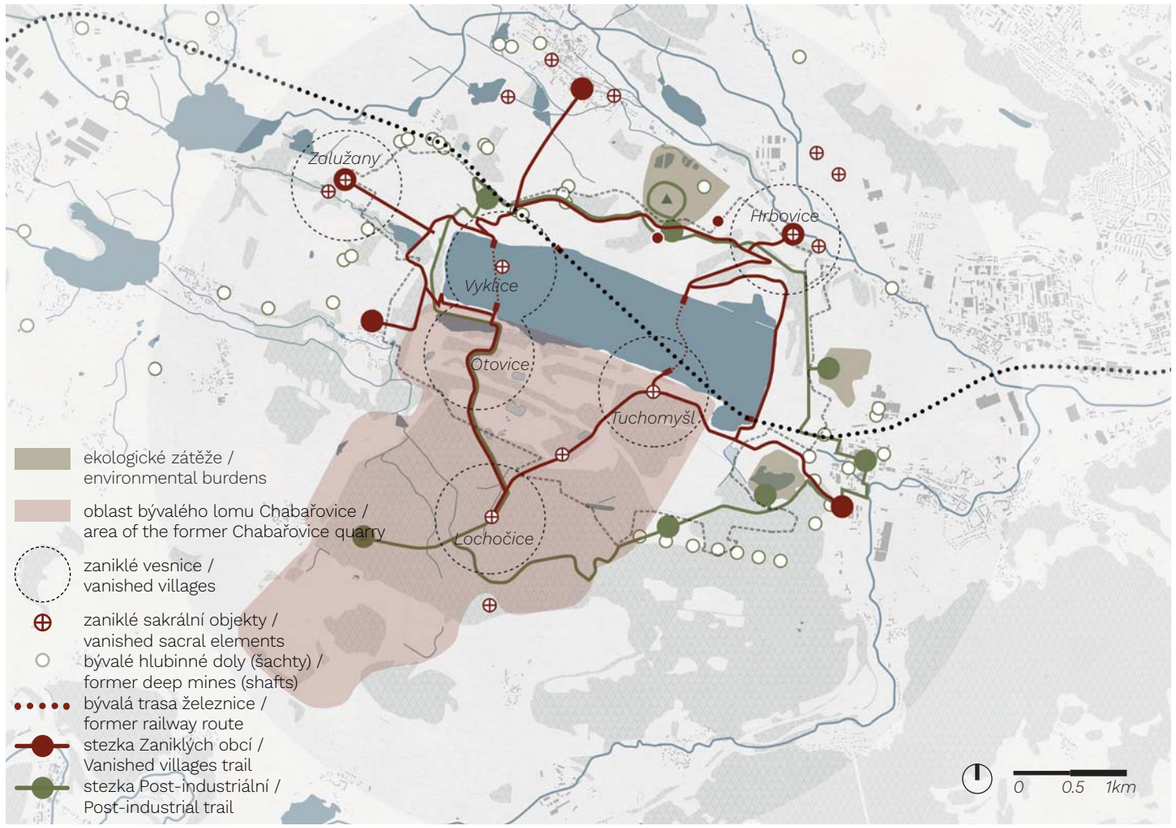
Hledat známky původních krajinných struktur na území, které v posledních desetiletích prošlo tak rychlými a dramatickými změnami může být oříšek. Mnohé rysy vymizely zcela, jiné jsou jen velmi nenápadné, díky historickým mapám a fotografiím si ale lze si představit, jak krajina vypadala v minulosti a co všechno vedlo k její postupné destrukci.
Se vznikem povrchového lomu Chabařovice zanikly obce, za jejichž dřívějším rozvojem paradoxně stála právě těžba uhlí. Zmizely i další kulturní památky, například kostely a kaple v krajině. Byla přerušena návaznost okolních sídel.

Náš návrh se snaží vrátit důstojnost místu a lidem, kteří jej kdysi museli opustit. Nevytváříme památník, ale vytváříme vzpomínku a připomínáme hodnoty a oběti, díky kterým dnešní místo existuje.

Identifying original landscape structures in an area that has undergone such rapid and dramatic changes in recent decades can be a challenge. Many features have completely disappeared, others inconspicuous, but thanks to historical maps and photographs, it is possible to imagine what the former landscape looked like and what led to its gradual destruction.
With the establishment of the Chabařovice surface quarry, the villages disappeared, whose earlier development was paradoxically due to coal mining. Other cultural monuments have disappeared, such as churches and chapels in the countryside. The connection of the surrounding settlements was interrupted.

This proposal seeks to restore the dignity to the place and to the people who once forced away. The proposal does not aim to create a memorial, but rather to create a memory to commemorate the values and sacrifices that make today‘s place exist.

Schéma historických stop / Historical traces



Připomínka zaniklých obcí

Vinou těžby v lomu a potřebného prostoru pro jeho výsypky postupně zanikly obce Zalužany (1974), Tuchomyšl (1974-77), Lochočice (1976-77) a Otovice (1979), Vyklice (1979-81) a nakonec i Hrbovice (1988-89) v rámci příprav na postupující těžbu.
Připomínka vesnic a osad je součástí širšího systému fyzických prvků odkazujících na historické reálie. V místech, kde se obce nacházely vznikne „okno“, pomyslná brána do minulosti, rámující konkrétní výhled, či vstup na historickou cestu / místo. V místech, kde se břehy jezera prolínají s historickými trasami, dříve tvořící přirozená propojení zaniklých obcí vznikají nová dřevěná mola. Mola jsou opatřena strohým průchozím rámem, návštěvník tak prochází po cestě „do Vyklic“, „do Otovic“, „do Tuchomyšle“, „do Hrbovic“, „k nádraží“ atd. Nový turistický přívoz na jezeře bude tato mola, která budou navazovat na aktivní centra návrhu, využívat jako zastávky.
V obdobné formě pak budou řešena místa přímo nenavazující na hladinu jezera - například koncový bod nové „Zalužanské“ aleje, vedoucí podél cesty ze zaniklé vesnice, jednoduchý dřevěný objekt rámující výhled na jezero.

A reminder of extinct villages

Due to mining in the quarry and the necessary space for its dumps, the villages of Zalužany (1974), Tuchomyšl (1974-77), Lochočice (1976-77) and Otovice (1979), Vyklice (1979-81) gradually disappeared and finally Hrbovice (1988-89) in preparation for advancing mining.
The commemoration of villages and settlements is part of a broader system of physical elements referring to historical realities. In places where the villages were located, a “window” will be created, an imaginary gateway to the past, framing a specific view, or an entrance to a historic road / place. In locations where the shores of the lake intersect with historical routes, once forming connections between extinct villages, new wooden piers are being created. The piers are equipped with a strict passage frame, so the visitor walks along the path “to Vyklice”, “to Otovice”, “to Tuchomyšl”, “to Hrbovice”, “to the railway station”, etc. A new tourist ferry on the lake will move between these piers using them as stops and connecting to active design centres. In a similar form, places not directly connected to the lake surface will be addressed - for example, the end point of the new “Zalužanská” alley, leading along the road from the defunct village, a simple wooden object framing the view of the lake.

Zmizelé prvky kulturní krajiny

V krajině spolu se samotnými vesnicemi zaniklo také jejich zázemí a původní charakter okolní převážně zemědělské krajiny. Dnešní rekultivace částečně technicky vzato již vrátily do území lesy a louky, náš návrh počítá také s obnovou produkční funkce krajiny. Návrat s místem spjatých druhů ovocných dřevin (zejména hrušní a jabloní) ve formě sadů či alejí doprovázejících významnější cesty vrátí do území kulturní hodnotu s historickým podtextem, kromě toho jej oživí a zvýší jeho rekreační atraktivitu Centrální ovocný sad s rekreační funkcí je navržen na svazích navazujících na východní (aktivní) pobřeží. Myšlenku sadů a alejí doplňují vinice, které jsou umístěny na severní sklonité břehy jezera. Ani tyto prvky nejsou v severních Čechách žádnou novinkou, v Chabařovicích se v dobách před-těžebních vedle obilí pěstovalo nejvíce právě víno.

Na travnaté plochy mezi úseky lesa na jihu území je navrácena pastva ovcí a koz, což by mělo přinést výrazné zlepšení managementu bezlesí ve smyslu podpory ekologických hodnot a biodiverzity.

Vanished cultural landscape

Along with many surrounding villages, the characteristic and predominantly agricultural backdrop has largely disappeared. Recent reclamation efforts have artificially restored forests and meadows to the area, and this proposal also envisages the restoration of the productive functions of the landscape as well. Proposed is the return to the vernacular associated with species of fruit trees (notably pear and apple trees) in the form of orchards or alleys accompanying major roads and returning these cultural values with historical subtext. This will aid in reviving the landscape and increasing its recreational attractiveness.

Molo na staré cestě do Vyklic / Pier on the historical path to Vyklice

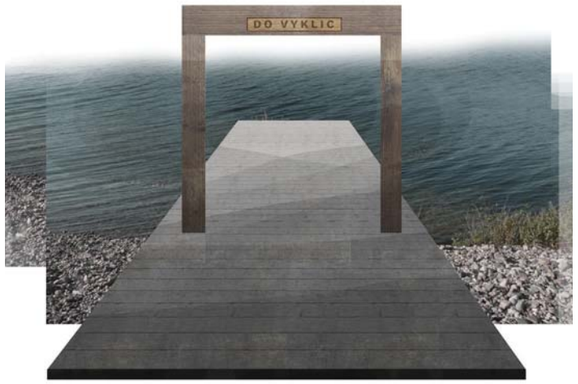
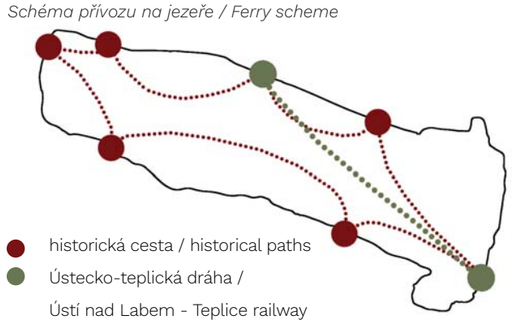


Schéma přívozu na jezeře / Ferry scheme



Přívoz na jezeře

Zastávky přívozu jsou navrženy tak, aby odrážely bývalou provozní síť v území. Kromě zaniklých cest z vesnice do vesnice jsou využita místa, kde byla těžbou přeťata významná železniční spojka z Ústí nad Labem do Teplic.

Využití starých struktur

Dalším tématem návrhu je začlenění hodnotných historických prvků, jež se v krajině zachovaly a jež dotvářejí charakter místa. Jelikož se celé území postupně přizpůsobilo těžbě uhlí, jsou to zejména právě památky s rozvojem těžby a průmyslu související - objekt ocelárny v Chabařovicích, která byla sama nakonec také těžbou ohrožena, dnes jako krajinná dominanta spoluutváří charakteristické panorama, stejně jako dosud funkční trmická teplárna (dříve elektrárna) se staletou historií. Teplárna by měla postupně přejít na modernější technologie a inovovat postupy, pokud se v budoucnosti podaří přerušit provoz stávajících ploch odkališť mohou se stát důležitou součástí zdejšího systému biotopů.

Zbytky železniční dráhy, kdysi propojující Ústí nad Labem a Teplice budou využity k pohodlnějšímu svozu návštěvníků. Provoz bude obnoven na obou úsecích, fungovat zde bude „kyvadlová doprava“ posílená v letních měsících. Zachovalé úseky železnice budou symbolicky propojeny i přes jezero, právě přívozem.

Výrazným artefaktem, jež se primárně neváže k těžbě uhlí je sanovaná skládka u Chabařovic na severu jezera. Dříve jedna z nejnebezpečnějších chemických skládek na území ČR, která svou pozicí a výškou nabízí výhled na celé jezero i na horská panoramata však v dohledné době nebude zpřístupněna a je možné, že ani nebude umožněno např. vysazovat dřeviny či vrtat do země. Navržena je vyhlídka pod skládkou, využívající struktury stabilizační zdi.

An open fruit orchard with a recreational programme is designed on the adjacent slopes along the eastern (active) coast.
The idea of orchards and alleys is complemented by vineyards, which are proposed on the northern sloping shores of the lake. Even these elements are nothing new in northern Bohemia; in Chabařovice, wine was grown the most in pre-mining times, in addition to grain.
Grazing of sheep and goats is returned to the grassy areas between stands of forest on the souther slopes, which aims to bring significant improvements to forest management in terms of promoting ecological value and biodiversity.

Ferry on the lake

Ferry stops are placed to reflect the former operational network in the area during the pre-mining era. In addition to the extinct roads from village to village, stops are also placed where mining marked an important railway connection from Ústí nad Labem to Teplice.

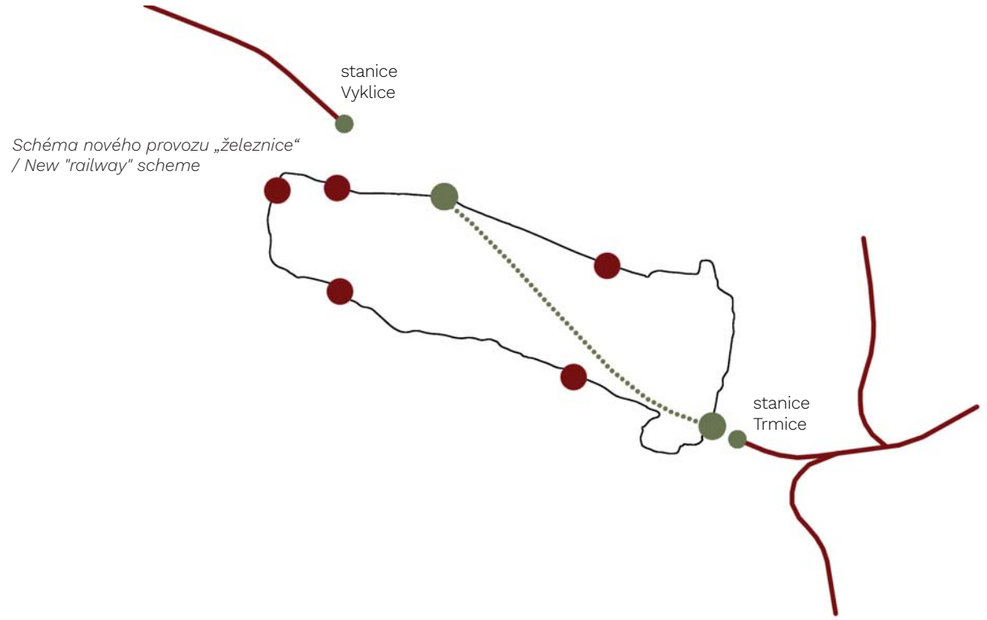
Use of old structures

Another theme of the proposal is the inclusion of valuable historical elements that have been preserved in the landscape and that complete the character of the place. As the whole area has gradually adapted to coal mining, these are mainly monuments related to the development of mining and industry - the steelworks in Chabařovice, which was eventually endangered by mining, today co-creates a visual key, and offers a characteristic panorama and to the east the still-functioning trmická heating plant power plant with a century of history. The heating plant should gradually switch to more modern technologies and innovate procedures. If in the future it is possible to interrupt the operation of the existing areas of sludge ponds, they can become an important part of the local habitat system.

The remnants of the railway, which once connected Ústí nad Labem and Teplice, will be used for a more convenient transport of visitors. Operation will be restored on both sections, and a proposed "shuttle service" strengthened in the summer months. The preserved sections of the railway will be symbolically connected across the lake, by way of ferry.

A significant artefact that is not primarily related to coal mining is the rehabilitated landfill near Chabařovice in the north of the lake. Formerly one of the most dangerous chemical dumps in the Czech Republic, which with its position and height offers a view of the entire lake and mountain panoramas, however, will not be accessible in the foreseeable future and it is possible that it will not be possible to plant trees or bore into the ground. A lookout under the landfill is suggested, using a self-stabilizing frame.

Schéma nového provozu „železnice“ / New “railway” scheme



Po stopách historie

Klíčová místa historie před-těžební a po-těžební, budou součástí systému naučných stezek navržených v území.

1. Stezka Zaniklých obcí

Zastaveními stezky budou pietní místa tam, kde v poměrně nedávné době stála centra zrušených obcí: Vyklic, Tuchomyšle, Zalužan, Lochočic, Otovic a Hrbovic. Kromě toho budou ale do systému zapojena důležitá propojení mezi nimi (např. Vyklická cesta) i místa zaniklých sakrálních objektů, kapliček, křížku, prvků, jenž v krajině zároveň vytvářely důležité orientační body a jenž zmizely spolu s vesnicemi.

2. Stezka Post-industriální

I po ukončení povrchové těžby se v území nachází řada viditelných vzpomínek, jenž se k ní váží, nemluvě o samotném jezeře - zatopené těžební jámě. Jednotlivá zastavení pak mohou být např. objekt Lochočické výsypky, ale i ocelárna, bývalá uhelná dráha či biotopy vzniklé na odkalištích elektrárny uhlí spalující, stabilizační zdi destabilizovaných svahů, možná v budoucnu i průmyslová skládka, bude-li umožněn přístup. Zaintegrovány by byly i větrací šachty na místě bývalých hlubinných dolů.

In the footsteps of history

Key places in the history of pre-mining and post-mining will be part of a system of nature trails designed in the area.

1. Trail of Extinct Villages

Stops along the trail will be places of reverence where the centres of the abolished municipalities stood relatively recently: Vyklice, Tuchomyšl, Zalužany, Lochočice, Otovice and Hrbovice. In addition, the system will include important connections between them (eg. Vyklická cesta) and places of extinct sacred buildings, chapels, crosses, elements that also created important landmarks in the landscape and which disappeared along with the villages.

2. Post-industrial trail

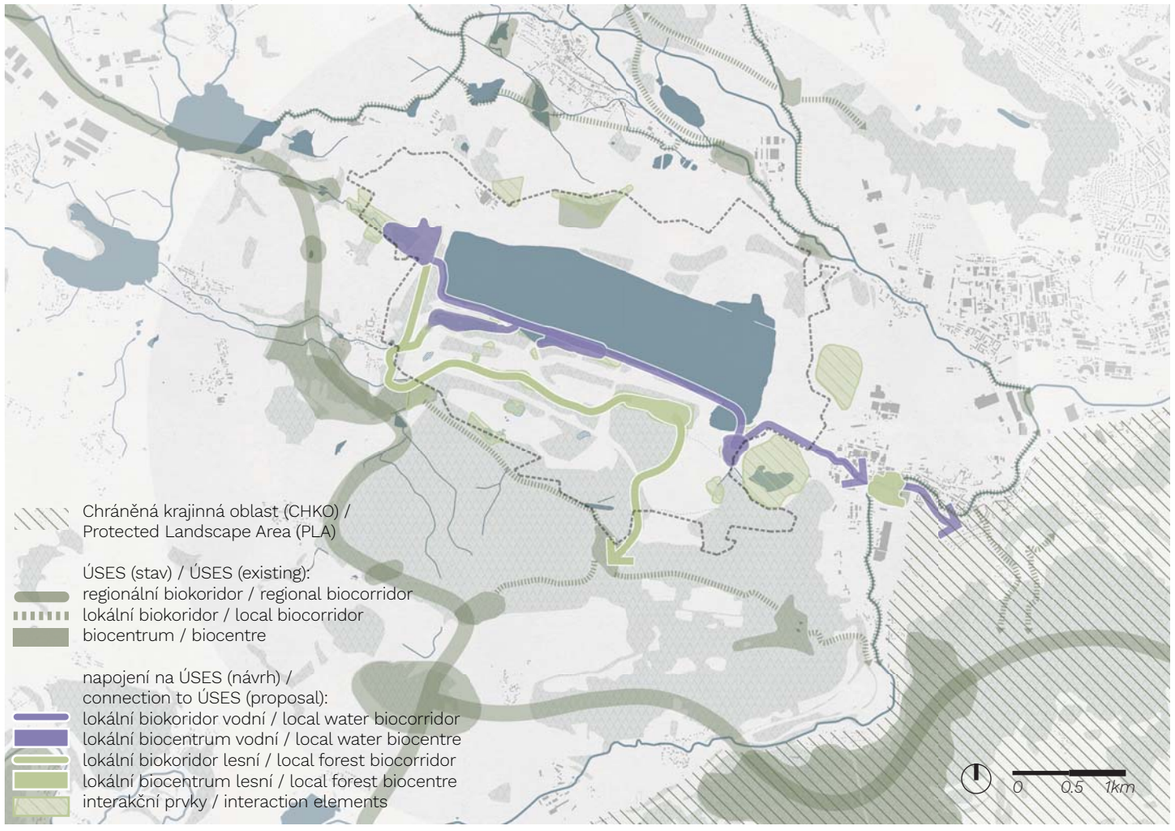
Even after the end of opencast mining, there are a number of visible memories associated with it, including the lake itself - a flooded mining pit. The individual stops can be, for example, the Lochočice dump building, but also a steelworks, a former coal railway or new habitats created on the tailings ponds of a coal-fired power plant, stabilizing walls of destabilized slopes, and the possibility of the industrial landfill in the future, if access is allowed. Ventilation shafts on the site of the former deep mines are also integrated.

3. Příroda a krajina
Nature and landscape

Nenahraditelnou předností řešeného území, lákavou i pro turisty, je kvalitní přírodní prostředí. Všechny post-těžební plochy jsou již ozeleněny a bez rušivých antropogenních dominant typu stavby. Výjimkou jsou husté sítě rozsáhlých odvodňovacích příkopů, žeber a cestní síť, které však s ohledem na svůj plošný charakter nevytváří krajinné dominanty. S ohledem na výše uvedené není potřeba řešit změnu na úrovni krajinné scenérie a pohledových horizontů formou rušení existujících prvků, je však třeba stanovit zásady budoucího rozvoje a koncentrovat další občanskou a rekreační vybavenost za optický horizont, tak aby byly větší stavby maskovány z pohledu od pláží terénem nebo budoucím lesem. Významnou dominantou krajinné scenérie pak zůstávají komíny teplárny Trmice a ocelárna Chabařovice na druhé straně jezera. Z cest na nejvyšších etážích navrhujeme vytvořit průhledy.

An irreplaceable advantage of the area, which is also attractive for tourists, is the quality natural environment. All post-mining areas are already greened and without the disturbing anthropogenic dominants of construction. Exceptions are dense networks of large drainage ditches, and road networks, which, however, due to their surface character do not create an overwhelming presence in the landscape. Viewed from above, it is not necessary to address the change at the level of landscape scenery and view horizons by disrupting existing elements, but it is necessary to establish principles of future development and concentrate civic and recreational facilities behind the optical horizon so that larger buildings are masked from the view from beaches and future forest. The chimneys of the Trmice heating plant and the Chabařovice steelworks on the other side of the lake remain a significant feature of the landscape. We suggest creating vistas from the paths on these highest elevations.

Schéma zelené infrastruktury / Green infrastrukture



Místy se v území postupně vyvíjejí cenné biotopy, jež jsou zdrojem biodiverzity (živočišných i rostlinných druhů) a to především v jižní části území. Z řad chráněných živočichů se zde dle AOPK vyskytují zejména ptáci a obojživelníci.

Vzhledem k nestabilitě území a rekultivační tradici technického rázu, se jeví stávající ekosystémy spíše jako homogenní, přírodní procesy jsou „spoutány“ řadou protierozních a stabilizačních opatření a hustou sítí obslužných komunikací (což není v běžné krajině obvyklé). Lesní výsadba je provedena s ohledem na možnost velkoplošné udržování mechanizací, zejména strojové vyžínání buřeně. Kvůli údržbě travnatých ploch sečí (a budoucímu zemědělskému potenciálu) jsou travnaté plochy zplanýrovány a chybí zde až na jednu výjimku sukcesní plochy s absencí terénních úprav, ač je již několik desetiletí vědeckými týmy potvrzeno, že se jedná o neobyčejně cenné plochy z pohledu biodiverzity.
Všechny typy stanovišť navrhujeme upravovat v souladu se zásadami ekologické obnovy. Krajinná diverzita bude zvyšována začleňováním přírodě blízkých biotopů případně redukcí technizované péče o porosty za účelem produkce, neboť území by mělo plnit zejména mimoprodukční funkce.

In some places, valuable habitats are gradually developing in the area, which are a source of biodiversity (animal and plant species), especially to the south of the lake. According to the AOPK, both birds and amphibians are among the protected animals.

Due to the instability of the area and the reclamation tradition of a technical nature, the existing ecosystems appear rather homogeneous and natural processes are "bound" by a number of anti-erosion and stabilization measures connected by a dense network of service roads (which is not common in ordinary landscapes). Forest planting is carried out with regard to the possibility of large-scale maintenance of mechanization, especially machine cutting of weeds. Due to the maintenance of mowed lawns (and future agricultural potential), the lawns are planned and, with one exception, there is no succession with no maintenance, although scientific teams have confirmed for decades that these are extremely valuable areas from a biodiversity perspective.
This proposal calls to modify all types of habitats in accordance with the principles of ecological restoration. Landscape diversity will be increased by the inclusion of close-to-nature habitats or by the reduction of technical care for stands for production, as this area should fulfill mainly non-productive functions.

Management stávajících biotopů

1. Lesy

Lesní porosty jsou, tak jako na dalších hnědouhelných výsypkách, víceméně stejnověké a nestrukturované, tvary jsou zřetelné kompaktní, hranice ostré, bez řidších porostů či keřového patra apod. Z pohledu diverzifikace porostů pro plnění ekologických služeb ve větším rozsahu navrhujeme budoucí management lesních porostů směřovat k rozrůznění jak horizontální, tak vertikální struktury. Pod tím si můžeme představit tvorbu širších ekotonů mezi lesem a otevřenou krajinu v podobě lesních lemů, kde les přechází přes rozvolněnější pás světlomilných dřevin v keřové formace a „květnaté“ partie. Lesní lemy eliminují případné negativní vlivy z aktivně obhospodařovaných pozemků, fungují často jako potravinová základna a transportní koridor druhů, čímž mohou tyto ekotony podpořit navržený ÚSES a kolonizaci řešeného území žádoucími druhy. Na druhou stranu může být akceptovatelné, když dojde k úhynu některých stromků a vzniknou rozvolněnější porosty nebo až lesní loučky. Všechny tyto plochy jsou v netěžební krajině přijatelnou součástí ploch plnící funkce lesa.

Management of existing habitats

1. Forests

Forest stands are, as in other brown coal dumps, more or less contemporaneous and unstructured, the shapes are clearly compact, the boundaries sharp, without sparse stands or shrub layer, etc. From the point of view of diversification of stands for ecological services to a greater extent, future forest management to differentiation of both horizontal and vertical structures is proposed. Below this we can imagine the creation of wider ecotones between the forest and the open landscape in the form of forest edges, where the forest passes through a more relaxed strip of light-loving woody plants in shrub formations and "flowery" areas. Forest edges eliminate possible negative effects from actively managed lands, they often function as a food base and transport corridor of species, whereby these ecotones can support the proposed ÚSES and colonization of the area by desirable species. On the other hand, it may be acceptable for some trees to die and looser stands or even forest meadows to form. All these areas are an acceptable part of the forest-fulfilling areas in the non-logging landscape.

2. Louky

Rozlehlejší louky doporučujeme doplnit dalšími mimoprodukčními biotopy jako jsou pásy dřevin a remízky, které hrají důležitou roli ve funkčnosti zemědělské krajiny, působí esteticky, a navíc mohou zvýšit výnosy okolních zemědělsky využívaných ploch (hnízdí zde divocí opylovači a přirození regulátoři škůdců).
V současné době jsou louky pronajaty a intenzivně obhospodařovány. Vhodné by bylo část ploch nechat alespoň 1-2 roky bez seče (ostrůvkovitá seč), nebo provádět jen jednu seč do roka, ne dvě. Lučním společenstvům by jednoznačně prospěla také extenzivní pastva, která by mohla být provozována v jižní části řešeného území (jezero je chráněno lesním lemem). Tento přírodo-ochranářsky efektivní management území může rovněž posloužit jako edukační cíl.

3. Specifické biotopy

Specifické biotopy jsou typické pro postindustriální stanoviště. Jejich předností je zejména oligotrofie a extrémní hydrické a teplotní vlastnosti. Proto se k jejich existenci pojí výskyt velmi vzácných druhů – zejména druhů ptáků a bezobratlých. Zajímavé jsou porosty rozvolněných křovin v širším okolí deponií vedlejších energetických produktů teplárny Trmice.
Dále doporučujeme ve spolupráci s AOPK a Krajským úřadem iniciovat drobné písčiny a podporovat xerotermní stanoviště. V plochách s predispozicí pro xerotermní a raně sukcesní biotopy je vhodné provést i lokální strhování drnu či umožnit jiné činnosti (kros, intenzivní sešlap turisty apod.) blokující nebo zpomalující sukcesi.

Bylo by vhodné území dále monitorovat s cílem vytvořit odbornou studii detailněji specifikující priority ochrany přírody a zásady managementu.

Napojení na ÚSES

V ZÚR Ústeckého kraje je vymezen regionální a nadregionální ÚSES. Nadregionální biokoridory vedou severně a východně od Milady (osami jsou Krušné hory a Labe), regionální biokoridory obklopují území z jihu a východu. Lokální ÚSES propojuje jak hydrické prvky, tak lesní krajinu, skladebné prvky ale dnes nedostatečně využívají cenných biotopů a celkového potenciálu krajiny.

Ve smyslu funkčního propojení významných krajinných prvků (VKP) jsme provedli revizi ÚSES. Za plně funkční biocentrum a biokoridor lze jednoznačně považovat oblast sedimentační nádrže a rozvíjejících se litorálních porostů při jižním břehu jezera. Vodní forma ÚSES bude pokračovat i do podpořených mokřadů v JV části.

2. Meadows

Recommended is the supplementing larger meadows with other non-productive habitats such as tree belts and stands, which play an important role in the functionality of the agricultural landscape, are aesthetically pleasing and can increase the yields of surrounding agricultural areas (wild pollinators and natural pest controllers nest here).
At present, meadows are leased and intensively managed. It would be advisable to leave part of the areas without mowing for at least 1-2 years (island mowing), or to perform only one mowing per year, not two. Meadow communities would clearly benefit from extensive grazing, which could be operated in the southern part of the area (the lake is protected by a forest border). This nature-conservation effective management of the area can also serve as an educational goal.

3. Specific habitats

Specific habitats are typical of post-industrial sites. Their main advantages are oligotrophy and extreme hydric and thermal properties. Therefore, their existence is linked to the occurrence of very rare species - especially species of birds and invertebrates. The stands of loose shrubs in the wider vicinity of the deposits of energy by-products of the Trmice heating plant are both potentially interesting sites. The proposal also recommends initiating small sandy habitats and supporting xerothermic habitats in cooperation with, for example, AOPK. In areas with a predisposition for xerothermic and early succession habitats, it is appropriate to perform local turf entrainment or to allow other activities (cross-country, intensive hiking of tourists, etc.) blocking or slowing down succession.

It would be appropriate to further monitor the area in order to create an expert study specifying in more detail the priorities of nature protection and management principles.

Connection to ÚSES

In the regional planning documentation of the Ústí nad Labem Region, regional and supraregional ÚSES are defined. Supraregional biocorridors run north and east of Milada (the axes are the Ore Mountains and the Elbe), regional biocorridors surround the area from the south and east. The local ÚSES connects hydric elements and the forest landscape, but the compositional elements do not make sufficient use of valuable habitats and the potential of the landscape.
In terms of the functional interconnection of significant landscape elements, a revision of the ÚSES is suggested. The area of the sedimentation reservoir and developing littoral vegetation on the southern shore of the lake can be clearly considered a fully functional biocentre and biocorridor. The water form of ÚSES will continue to the supported wetlands in the South east.

V současnosti představuje hodnotné mokřadní společenstvo i popílkoviště (zejména vodní ptactvo v zimním období).
Dále byly pozměněny směry šíření lesních druhů, další napojení lesního systému navrhujeme v jižním prostoru (v místě zrušené obce Tuchomyšl), kde se nachází jediná plocha, na které se uplatňuje primární ekologická sukcese. Jedná se o místo, kde nebyla provedena klasická biotechnická rekultivace se zalesněním, ale dřeviny spontánně nalétly na členitý terén. Tento odlišný typ lesního porostu přispívá k celkové biodiverzitě lesních druhů. Vytipovány byly i další cenné biotopy, které by měly fungovat jako interakční prvky budoucího ÚSES.

Návrhy:
- Zadat studii specifikující priority ochrany přírody a zásady managementu
- Provést revizi ÚSES
- Vymezit VKP ze zákona a stanovit principy a zásady jejich ochrany, významné plochy navrhnout jako registrované VKP nebo k vyhlášení za maloplošné ZCHÚ
- Lesní porosty vychovávat tak, aby byla podpořena jak věková, tak horizontální a vertikální diverzita
- Porosty musí mít zřetelné lesní lemy a musí být narušena jejich homogenita
- Zlepšit funkčnost litorálního pásma
- Podpořit spíše extenzivní formy hospodaření na zemědělském půdním fondu
- Vytvořit různorodá stanoviště pro různé druhy
- Ve vybraných lokalitách zachovat a nenarušovat samovolné přírodní procesy, např. drobné terénní pohyby a poklesy, místa s řídkou vegetací

Vodní režim

V důsledku těžebních a post-těžebních změn došlo k extrémnímu ovlivnění krajiny, a tedy i jejího vodního režimu a geologických poměrů. V pánevní oblasti byla přes 150 let uměle snižována hladina spodní vody. Práce s vodou může být tedy zásadní pro další vývoj území.

Z geologické mapy je patrné, že na většině území se nacházejí vytěžené prostory a výsypka, tj. nezpevněný sediment, patrné jsou však i původní vodní cesty.

Jezero je napouštěno dvěma přelivovými vrty (na západním a jižním břehu). Další vodní plochy v území sice nejsou významné z hlediska výměry, zato představují zásadní zdroj biodiverzity krajiny, zejména Zalužanský rybník a sedimentační nádrž jihozápadně od jezera. Tato bezejmenná nádrž má velký význam pro zlepšení jakosti povrchových vod. Velmi cenná a dobře dostupná je i ornitologicky zajímavá vodní nádrž Volavka a vodní nádrž Kateřina.

Presently, it represents a valuable wetland community and ash farm (especially waterfowl in winter).
Because the movement of forest species were disrupted, a further connection of the forest system in the southern area (in the place of the abolished village of Tuchomyšl) is proposed, where there is only one area on which primary ecological succession is applied. This is a place where the classic biotechnical reclamation with afforestation was not carried out, but the trees spontaneously volunteered from the rugged terrain. This different type of forest contributes to the overall biodiversity of forest species. Other valuable habitats were also selected, which should function as interaction elements of the future ÚSES.

Proposals:
- Submit a study specifying nature conservation priorities and management principles
- Carry out a revision of the ÚSES
- Define the VKP from the law and determine the principles and principles of their protection, design significant areas as registered VKP or to be declared as small-scale SPAs
- Manipulate forest stands in such a way as to support both age as well as horizontal and vertical diversity
- Tree stands must have defined forest borders and their homogeneity disturbed
- Improve the functionality of the southern littoral zone
- Support extensive forms of farming on the agricultural land fund
- Create diverse habitats for different species
- In selected localities, preserve and not disturb spontaneous natural processes such as small terrain movements and subsidence and places with sparse vegetation

Water regime

As a result of mining and post-mining changes, the landscape and its water regime and geological conditions were extremely affected. The groundwater level in the pelvic area has been artificially lowered for over 150 years. Working with water can be essential for the further development of the area.

From the geological map it is evident that in most of the area there are excavated areas and a dump (unconsolidated sediment), but the original waterways are also evident.

The lake is filled with two overflow wells (on the west and south shores). Although other water areas in the area are not significant in terms of acreage, they represent a major source of landscape biodiversity, especially Zalužanský pond and sedimentation reservoir southwest of the lake. This nameless tank is of great importance for improving the quality of surface water. The oritologically interesting Volavka reservoir and the Kateřina reservoir are also very valuable and easily accessible.

Páteřní tok v současné době neexistuje, jediným významnějším tokem je neevidovaná bezejmenná vodoteč (dříve Modlanský potok). Hlavní krajinnou osu řešeného území původně tvořil potok Zalužanský a potok Modlanský. Oba dva byly z těžebních důvodů z území přeloženy.
K odvedení vody z Kateřiny do řeky Bíliny byla zřízena centrální přeložka potoků, vedoucí přes město Chabařovice povodím Ždírnického potoka přes Předlice do Bíliny.
Odtok z jezera Milada je řešen pomocí trubního odpadu, který je za železniční tratí zaústěn nejprve do otevřené bezejmenné vodoteče (dříve Zalužanský potok) a následně do Bíliny.

Stávající bezejmenné vodoteče (původní trasy toků, dále nazývány Modlanský a Zalužanský kanál) jsou dnes vedeny v prizmatických korytech, na nichž jsou umístěny rozdělovací objekty umožňující vodu svést do Milady nebo do sedimentační nádrže - Zalužanský kanál a buď do sedimentační nádrže nebo opevněným korytem až k výpusti z Milady - Modlanský kanál. Koryta plní v obou případech čistě odvodňovací funkci, z ekologického pohledu se jedná o bariéru.

Voda ze Zalužanského a Modlanského potoka není do Milady přiváděna zřejmě kvůli obavám z možného znečištění splaškovými vodami z obcí. V Modlanech byla ale v nedávné době vybudována ČOV, a i z Roudníků jsou do této čistírny tlakově dopravovány splaškové vody. Dle studie odtokových poměrů je Modlanský potok trvale zatěžován i odpadními vodami z přímých výustí a z přečerpávací stanice na ČOV v Soběruhách. V rámci této studie byla projednána eliminace tohoto znečištění nízkozatěžovanými biologickými nádržemi před vodní nádrží Modlany.
Pokud by bylo nutné zajistit další přečištění povrchové vody z obou vodních toků, je možné před zaústěním do jezera Milada vybudovat další drobné biologické nádrže.

Navrhujeme zadat studii s cílem prověřit možnosti vodohospodářské revitalizace původních vodotečí a stanovení takových podmínek, které neohrozí kvalitu vody v Miladě ani stabilní úroveň její hladiny. Cílem studie bude obnova zelenomodré infrastruktury, která je základním předpokladem pro fungování každé krajiny. Řešení musí obsahovat i posouzení vlivu změny odtokových poměrů na stávající přeložku Zalužanského potoka.

Území je doslova protkáno dalšími neevidovanými vodními liniemi. Jedná se o svodné příkopy a drény, které mají odvodňovat svahy v území. Bylo by dobré odvodňovací i drenážní systém monitorovat, vyhodnocovat a v oblastech, které vykazují stabilitu, testovat omezení až rušení drénu. Do té doby je nutné zajistit jejich stabilitu proti vodní erozi vhodným opevněním. V místech výustí drénů navrhujeme doplnění dočišťovacích tůní.

A backbone stream does not currently exist, with the only significant stream being a nameless one (formerly Modlanský stream). The main landscape axis of the solved area was originally formed by the Zalužanský stream and the Modlanský stream. Both were transferred from the territory for mining reasons. To drain the water from Kateřina to the Bílina River, a central transfer of streams was set up, leading through the town of Chabařovice through the Ždírnický brook catchment area via Předlice to Bílina. The outflow from Lake Milada is solved with the help of pipe waste, which is led behind the railway line first into an open nameless watercourse (formerly Zalužanský stream) and then into Bílina.

The existing nameless watercourses (original routes, hereinafter referred to as Modlanský and Zalužanský canals) are now led in prismatic riverbeds, on which distribution objects are located allowing water to be diverted to Milady or to the sedimentation reservoir - Zalužanský canal and either to the sedimentation reservoir or fortified riverbed to discharges from Milady - Modlan Channel. In both cases, the riverbeds perform a purely drainage function, from an ecological point of view it is a barrier.

Water from the Zalužanský and Modlanský streams is not brought to Milada, probably due to fears of possible pollution by sewage from municipalities. However, a WWTP has recently been built in Modlany, and sewage water is also being transported from Roudníky to this treatment plant. According to a study of runoff conditions, the Modlanský stream is also permanently loaded with wastewater from direct outlets and from the pumping station at the WWTP in Soběruhy. Within this study, the elimination of this pollution by low-load biological reservoirs in front of the Modlany reservoir was discussed. Should it be necessary to ensure further purification of surface water from both watercourses, it is possible to build additional small biological reservoirs before opening into Lake Milada.

This proposal suggests commissioning a study in order to examine the possibilities of water management revitalization of the original watercourses and to determine such conditions that will not endanger the quality of water in Milada or the stable level of its level. The aim of the study will be to restore the green-blue infrastructure, which is a basic prerequisite for the functioning of any landscape. The solution must also include an assessment of the impact of changes in runoff conditions on the existing relocation of the Zalužanský stream.

The area is literally interwoven with other unregistered water lines. These are seductive ditches and drains that are supposed to drain the slopes in the area. It would be good to monitor and evaluate the drainage and drainage system and to test the limitations and even the disturbance of the drain in areas that show stability. Until then, it is necessary to ensure their stability against water erosion by suitable fortifications. In the places of drain outlets, we propose the addition of finishing ponds.

Na nestabilních svazích Rabenova navrhujeme horní partie nad betonovou zdí zalesnit a zřídit záchytné příkopy s vhodným sklonem (max 3%): 1. se zaústěním do terénní prohlubně v lesích a 2. se zaústěním do mokřadního biotopu pod svahem.

Návrhy:
• Zpracovat studii úpravy odtokových poměrů, která posoudí možnosti revitalizace a napojení Zalužanského a Modlanského potoka na jezero Milada včetně potřeby zřídit biologické nádrže a mokřady
• Zpracovat návrh stabilizace svahových pozemků s využitím biotechnických konstrukcí a záchytných příkopů
• Zpracovat návrh stabilizace záchytných a svodných prvků odvodňovacích systémů, zajistit monitoring těchto systémů a postupně omezovat jejich odvodňovací funkci

Rozšíření pobřežní zóny

V návrhu je zohledněn a podpořen vznikající cenný biotop na jižním břehu jezera a pobřežní pásmo s navazujícími mokřady je v těchto místech rozšířeno. Původní cesta lemující jezero (stávající Vyklický okruh) je částečně posunuta jižněji, aby byl biotopu poskytnut větší prostor a zejména klid pro hnízdící ptactvo. Skrze společenstvo se bude dát procházet po dřevěném chodníku nad vodu a zpět na hlavní cestu, hlavní provoz - a zejména provoz cyklistů bude tedy odkloněn.
Při cestě by mohla být umístěna ptačí pozorovatelna.

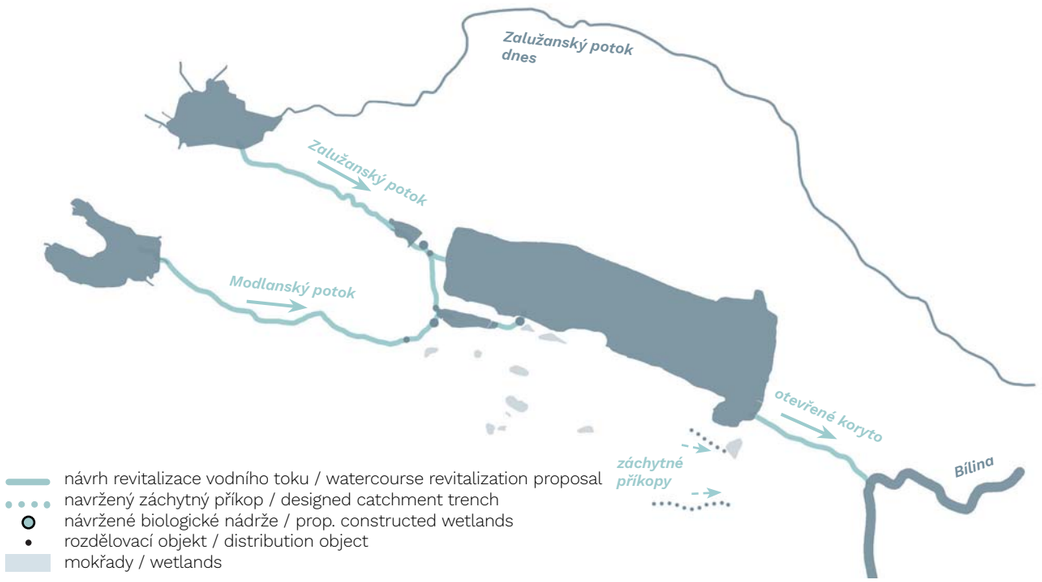
On the unstable slopes of Rabenov, we propose to afforest the upper parts and to establish trenches above the concrete with a suitable slope (max. 3%): 1. with an outlet into a terrain depression in forests and 2. with an outlet into a wetland habitat below the slope.

Proposals:
• Prepare a study of the adjustment of runoff conditions, which will assess the possibilities of revitalization and connection of the Zalužanský and Modlanský streams to Lake Milada, including the need to establish biological reservoirs and wetlands
• Elaborate a proposal for the stabilization of slope plots using biotechnical structures and catch ditches
• Elaborate a proposal for stabilization of catchment and drainage elements of drainage systems, ensure monitoring of these systems and gradually reduce their drainage function

Extension of the coastal zone

The proposal takes into account and supports the emerging valuable habitat on the southern shore of the lake and the coastal zone with adjoining wetlands is extended in these places. The original road lining the lake (the existing Vyklický circuit) is partially shifted to the south in order to provide the habitat with more space and especially comfort for nesting birds. Through the community, it will be possible to walk along a wooden boardwalk above the water and back to the main road, the main traffic - and especially the traffic of cyclists will be diverted. A bird observatory could be located along the way.

Schéma návrhu vodního režimu / Water regime proposal



4. Rozvojové plochy
Development zones

1. Přestavbová a nově zastavitelná území

Východiska:

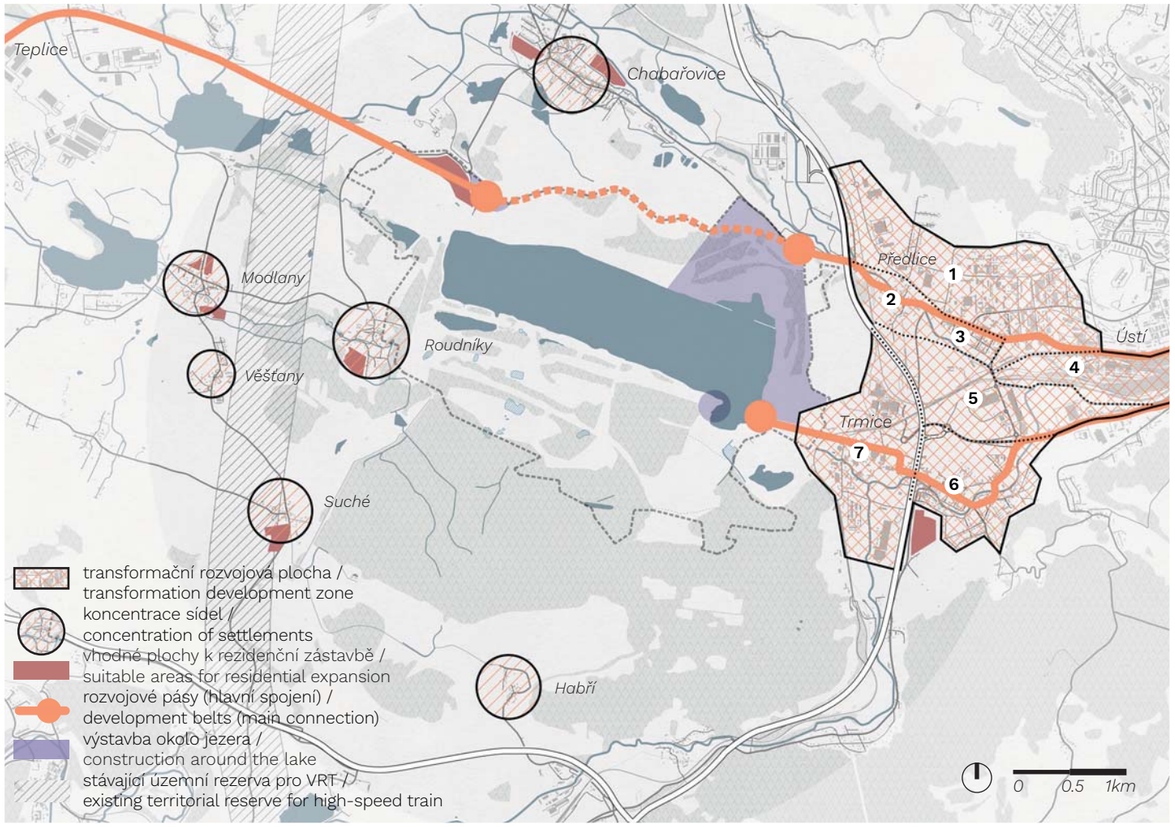
• Smysluplně propojit již existující zástavbu s rekreační oblastí kolem jezera - především chybějící spojení s Ústí nad Labem, Trmicemi a Teplicemi.
• Území jižně od jezera zachovat v současném přírodním charakteru, drobnými zásahy lze například zlepšit strukturu cest, připomenout bývalé obce. Velké stavební zásahy nejsou žádoucí.
• Západní a severní část území udržet ve stavu malebné kulturní krajiny. Posílit centra obcí a zastavit trend přílišného rozrůstání zástavby do krajiny.
• Území mezi Ústím, Miladou a Trmicemi je potřeba lépe definovat, vyřešit propojení Ústí s jezerem a Předlicemi.

1. Redevelopment and newly buildable areas

Background:

• Meaningfully connect the urban centres with the recreational area around the lake - especially missing connection to Ústí nad Labem, Trmice and Teplice.
• Preserve the area south of the lake in its current natural character, sensitive interventions can, for example, improve the structure of roads, remind former villages. Larger urban development is not desirable.
• Keep the western and northern parts of the territory in a state of picturesque cultural landscape. Strengthen the centres of municipalities and stop the trend of excessive growth of housing areas into the landscape.
• The area between Ústí, Milada and Trmice needs to be better defined, the connection between Ústí and the lake Milada and Předlice needs to be resolved.

Schéma rozvojových ploch / Development zones



Kompaktnost sídel

Kopcovité území jižně od Milady je idylické přírodní prostředí s pěknými výhledy do okolí. Stavební aktivity v tomto území nejsou vhodné. V omezeném množství lze stavbami citlivě doplnit sídlo Habří.
Území západně a severně od jezera jakoby se vyhnuly dynamické proměny uhelné pánve. Lokalita si zachovala malebný ráz zemědělské krajiny s menšími sídly – Roudníky, Suché, Věšťany, Modlany a město Chabařovice. Ve všech sídlech se již s různou mírou projevuje poptávka po bydlení v zeleni. Vzniká často nekvalitní a především špatně uspořádaná výstavba, která nedosahuje kvalit té původní. Vzhledem k atraktivitě Milady se bude tento trend spíše stupňovat. Pro zachování estetických a přírodních kvalit tohoto území je potřeba zachovat urbanistický i architektonický ráz existujících malých sídel vzájemně oddělených zemědělskou krajinou. Stanovit jasné hranice zastavitelnosti, regulovat vzhled novostaveb a podpořit centra obcí. Plochy vhodné k residenční výstavbě v jednotlivých obcích jsou vyznačeny na mapě.

Transformační zóna Předlice

Na trase Ústí – Milada leží rozsáhlá průmyslová zóna Předlice (1) s několika skvosty průmyslové architektury. Dále obytné čtvrti Staré (2) a Nové (3) Předlice a rozlehlé drážní pozemky (4). Všechny tyto plochy získají rozvojem Milady na hodnotě a jsou proto vhodné k transformaci na atraktivní městské čtvrti. Pokud se podaří zrealizovat projekt vysokorychlostní železnice stanou se z okrajových a problematických částí Ústí místa tepající životem s nezaměnitelnou atmosférou. Hodnota pozemků razantně stoupne.

Na jih od Předlic a drážních pozemků se nachází trojúhelníkové území (5) s obchodní zónou Trmice a několika dalšími obchodními a průmyslovými areály neuspořádaně rozmístěnými v zalesněném území nikoho mezi dálnicí a silnicemi. Především obchodní zóna bere obchodní potenciál centru Trmic i Ústí. Toto území by mělo zůstat rezervou s rekreační a zemědělsky produkční funkcí, aby se potenciál Trmic a Předlic netříštil budováním dalších komerčních ploch na území mezi dvěma městy.

Technologický park v Trmicích

Druhá důležitá přístupová trasa k Miladě protíná město Trmice (6) a jeho průmyslovou zónu (7). Velmi specifické území s dominantou v podobě areálu teplárny s dvojicí dvousetmetrových komínů. Místo dále výrazně ovlivňuje trasa dálnice dělící město Trmice od jezera Milada, průmyslové zóny i historického zámku. Území chybí jasná struktura, není snadné se zde orientovat. Budování přístupové trasy by mělo vést i ke kultivaci území, kterým prochází.

Compactness of settlements

The hilly area south of Milady is an idyllic natural environment with nice views to surroundings. Urban development is for this area not suitable. A limited number of buildings can be sensitively placed to the existing village of Habří.
The area west and north of the lake seems to avoid the dynamic changes of the region. The locality has preserved its picturesque character of the agricultural landscape with smaller settlements - Roudníky, Suché, Věšťany, Modlany and the town of Chabařovice. They all suffer by urban sprawl on a diverse scale. Low-quality and, above all, poorly arranged buildings can not reach the qualities of the original urban structure. Due to the attractiveness of Milada lake, this trend will rather escalate. In order to preserve the aesthetic and natural qualities of this area, it is necessary to preserve the urban and architectural character of the existing small settlements separated from each other by the agricultural landscape. Set clear boundaries for buildability, regulate the appearance of new buildings and support municipal centres. Areas suitable for residential development in individual municipalities are marked on the map.

Předlice transformation zone

On the Ústí - Milada route there is an extensive industrial zone Předlice (1) with several gems of industrial architecture. Furthermore, residential areas Old (2) and New (3) Předlice and large railway land (4). All these areas will gain in value with the development of Milady and are therefore suitable for transformation into attractive city districts. If the high-speed railway project is successfully implemented, the peripheral and problematic parts of Ústí will become places throbbing with life and an unmistakable atmosphere. The value of land will rise sharply.

To the south of Předlice and railway plots, there is a triangular area (5) with the Trmice business zone and several other commercial and industrial areas arranged in an orderly manner in the wooded area between the motorway and the roads. Above all, the business zone takes the commercial potential of the centre of Trmice and Ústí. This area should remain a reserve with a recreational and agricultural production function, so that the potential of Trmice and Předlice is not fragmented by the construction of additional commercial areas in the area between two cities.

Technology park in Trmice

The second important entry to Milada crosses the town of Trmice (6) and its industrial zone (7). A very specific area with a dominant feature in the form of a heating plant complex with a pair of 200-meter chimneys. The place is also significantly affected by the route of the highway separating the town of Trmice from Lake Milada, the industrial zone and the historic castle. The area lacks a clear structure and is difficult to navigate. Building an access route should also lead to the cultivation of the area through which it passes.

V budoucnu by se právě toto klíčové místo mohlo stát atraktivním přístupovým bodem spojující zdánlivě neslučitelné zájmy, zejména sídelního rozvoje, turismu a ekologie.

- Průmyslový areál teplárny

Areál teplárny se v budoucnu může více otevřít inovacím, moderním technologiím i veřejnosti. Vytipované architektonicky a staticky hodnotné objekty se mohou propojit s novými funkcemi. Části areálu by byly zpřístupněny a mohlo by zde vzniknout návštěvnické centrum. Vize technologického parku se vzdělávacími programy a podporou vědy a výzkumu by také mohla pozvednout také poptávku po pracovních místech.

- Obnova železniční trati

Na úseku mezi vlakovou stanicí Trmice a jezerem Milada se dnes nachází pozůstatky přeťatých kolejí Ústecko-teplické dráhy. Navržena je rekonstrukce trati a propojení Trmic s jezerem formou vláčku - což by mělo mj. podpořit veřejnou dostupnost místa na úkor osobních aut.

- Přístupová cesta

Skrz průmyslovou zónu a podél trati bude zachována přístupová silnice s možností parkování u jezera. U jezera by v tomto místě mělo vzniknout rozšíření pláže, zázemí pro lodě, kitaře, wakeboardisty aj., důležité je také funkční propojení s plánovanou stanicí záchranné služby.

- Návrat Zalužanského potoka

Odtok přebytečné vody z Milady je dnes řešen potrubím, které je položeno poměrně hluboko pod vrstvou navezené zeminy - bylo by vhodné otevřít koryto bývalého Zalužanského potoka, který tudy proudil do Bíliny a vodu případně vést jím. Nový koridor by měl kromě neopominutelné ekologické funkce, taky funkci rekreační.

- Proměna post-industriálních stanovišť

Po budoucím ukončení provozu odkališť trmické teplárny by měla být vymezena a chráněna nově vzniklá stanoviště v zájmu ekologické prosperity území.

- Cyklostezka podél vody

Podél otevřeného koryta je navržena cyklotrasa propojující řešené území s řekou Bílinou, zámeckým parkem a historickým centrem Trmic - v budoucnu by mělo být možné dopravit se na kole až na Labskou cyklostezku.

In the future, this key point could become an attractive access point connecting seemingly incompatible interests, especially settlement development, tourism and ecology.

- Industrial area of the heating plant

The heating plant complex can be more open to innovation and modern technologies to the public. Selected architecturally and statically valuable objects can be connected with new functions. Parts of the complex could be made accessible and a visitor centre could be set up here. The vision of a technology park with educational programs and support for science and research could also increase the demand for jobs.

- Renewal of the railway line

On the section between the Trmice train station and Lake Milada, there are today the remains of the crossed tracks of the Ústí nad Labem railway. Reconstruction of the line and connection of Trmice with the lake in the form of a train is proposed - which should, among other things, support the public accessibility of the place at the expense of cars.

- Access road

An access road with the possibility of parking by the lake will be preserved through the industrial zone and along the track. At the lake, there should be an extension of the beach, facilities for boats, kiteboarders, etc. There is also an important functional connection with the planned rescue service station.

- Return of the Zalužanský stream

The outflow of excess water from Milady is now solved by a pipeline, which is laid relatively deep under a layer of soil - it would be appropriate to open the bed of the former Zalužanský stream, which flowed into Bílina and possibly lead the water through it. The new corridor would have, in addition to an indispensable ecological function, also a recreational function.

- Transformation of post-industrial habitats

Following the future termination of the operation of the Trmice heating plant tailings ponds, newly created habitats should be defined and protected in the interest of the ecological prosperity of the area.

- Bicycle path along the water

Along the open riverbed, a cycle route is proposed connecting the area with the river Bílina, the chateau park and the historical centre of Trmice - in the future it should be possible to travel by bike to the Elbe cycle path.

Ocelárna Chabařovice

Chabařovická ocelárna je navržena k transformaci na kulturně-sportovní centrum. V areálu vzniknou víceúčelové haly s dostatečnou kapacitou pro pořádání koncertů, zajímavé prostory pro výstavy, venkovní krytá lezecká stěna a další sportoviště i ubytovací a stravovací zařízení. Parkování je zajištěno přímo v areálu. Panorama stavby - myšleno především při pohledu od jezera - je kulturní hodnotou a mělo by být chráněno od rušivých vlivů a případné nekontrolované výstavby. Dalšímu rozvoji areálu to nebrání, mimo pohledy od jezera je rozvojových ploch dostatek.

V návaznosti na areál je navržena residenční plocha propojená s areálem ocelárny objekty se službami. Od břehu jezera dělí obytnou zástavbu zelený pás. Skrze regenerovaný areál bude, stejně jako v Trmicích, napojen na železniční síť druhý konec dřívější Ústecko-teplické dráhy, v areálu vznikne železniční stanice.

Nová výstavba kolem jezera

Výraznou kvalitou jezera Milada je klid pod úpatím svahů lemujících vodní hladinu, klid od hluku velkých dopravních staveb v okolí. Absence nejen průmyslových staveb (kromě Trmické teplárny). Celkově přírodní charakter bezprostředního okolí Milady. Proto jsou stavby umisťovány spíše dál od jezera, aby nenarušily současný ráz pobřeží. Výjimku tvoří veřejné stavby yachtklubu a restaurace na hlavní pláži. Tyto výjimečné stavby nabídnou nejaktivněji využívané části jezera dostatek služeb. Další kvalitou je prostupnost veřejného prostoru údolí Milady. Nová výstavba tyto kvality respektuje.

Všechny stavby v údolí Milady jsou veřejné nebo mají veřejnou funkci. Pozemky nejsou privatizovány, děleny ani oploceny. Samostatnou kapitolou je areál ocelárny, kde jsou i soukromí vlastníci pozemků. Prostupnost územím zůstává zachována. Architektura je řešena modulárně, jednotlivé objekty jsou rychle vyrobitelné s minimálními požadavky na základy. Stavby lze v případě potřeby rozšířit nebo přesunout. Na konci životnosti lze objekty snadno demontovat a odstranit.
Návrh prověřuje residenční výstavbu navázanou na areál ocelárny. Umístění je vybráno s ohledem na zachování výše popsaných kvalit, residenční zástavba je odstoupena dále od okraje svahů nad Miladou. Ohniska zástavby (marína a trmická pláž, hlavní pláž a chabařovická ocelárna) jsou podrobněji popsány v samostatných kapitolách.
Specifickým typem architektury jsou drobné struktury turistické infrastruktury v přírodní části okolí Milady. Tyto prvky budou stavěny výhradně z přírodních materiálu a v malém měřítku, tak aby nerušily přírodní charakter území.

Chabařovice Steelworks

The Chabařovice steelworks is going to be transformed into a cultural and sports centre. There will be multi-purpose halls with sufficient capacity for concerts, interesting spaces for exhibitions, an outdoor roofed climbing wall and other sports grounds as well as accommodation and catering facilities. Parking is provided directly on the premises. The panorama of the building - meant mainly from the lake - is a cultural value and should be protected from disturbing influences and possible uncontrolled development.
This does not prevent further development of the area, apart from the views from the lake, there are plenty of development areas.

In connection with the complex, a residential area connected to the premises of the steelworks with service buildings is proposed. A green belt separates the residential area from the shore of the lake. As in Trmice, the other end of the former Ústí nad Labem railway will be connected to the railway network through the regenerated complex, and a railway station will be established in the complex.

New construction around the lake

The distinctive quality of Lake Milada is the tranquillity at the foot of the slopes lining the water level, calm from the noise of large traffic structures in the area. Absence of not only industrial buildings (except Trmice heating plant). Overall the natural character of the immediate surroundings of Milada. Therefore, the buildings are located rather far from the lake, so as not to disturb the current character of the coast.
An exception is the public buildings of the yacht club and restaurant on the main beach. These exceptional buildings will offer to the most actively used parts of the lake plenty of services. Another quality is the permeability of the public space of the Milada valley. New construction respects these qualities.

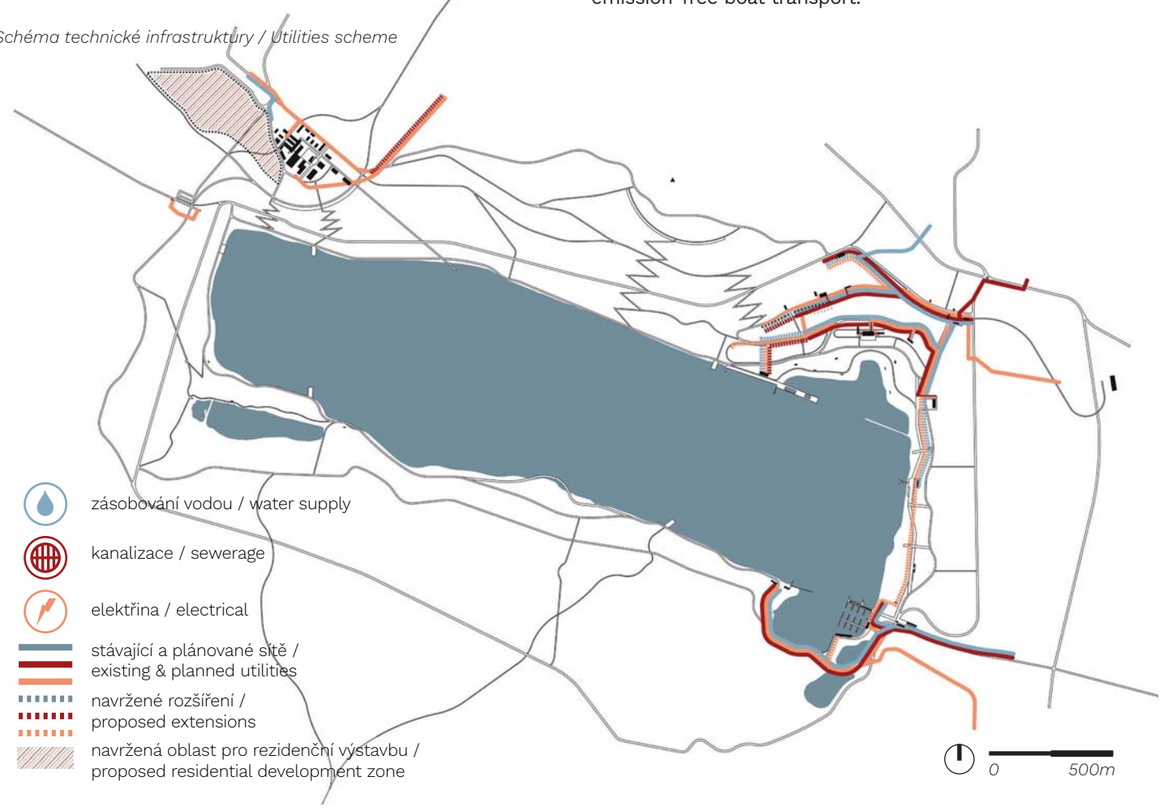
All buildings in the Milada Valley are public or have a public function. Land is not privatized, divided or fenced. The other chapter is the steelworks complex, where are also private landowners. Permeability through the territory is preserved. The architecture is modular, individual objects can be quickly manufactured with minimal requirements for the foundations. The buildings can be expanded or moved if necessary. At the end of their service life, objects can be easily dismantled and removed.
The proposal examines residential development connected to the steelworks complex. The location is chosen with regard to the preservation of the qualities described above, the development is withdrawn further from the edge of the slopes above Milada. The foci of the development (marina and Trmice beach, main beach and Chabařovice steelworks) are described in more detail in separate chapters.
A specific type of architecture are small structures of the tourist infrastructure in the natural part of the area. These elements will be built from natural materials and on a small scale, so as not to disturb the natural character of the area.

Technická infrastruktura

Přestavbové a rozvojové plochy i volně stojící objekty jsou navrženy tak, aby co nejlépe navazovaly na současnou i plánovanou technickou infrastrukturu - ve východní části jezera. Nicméně hlavními důvody pro umístění jednotlivých budov je atraktivita jednotlivých lokalit a návaznost na hlavní kompoziční osy urbanismu.
Pozice u vody je natolik atraktivní, že z pohledu autorského týmu odůvodňuje umístění restaurace a yachtklubu na břehu Milady. Elektrifikace promenády mezi Trmickou a hlavní pláží umožní zbudovat veřejné osvětlení a připojit služby na promenádě.
Samostatnou kapitolou je opět residenční výstavba u areálu ocelárny, která by si vyžádala vybudování přípojek pro všechny pozemky určené k bydlení. Investici do vybudování sítí lze získat zpět prodejem pozemků na bydlení a další prostředky využít k doplnění služeb pro budoucí obyvatele i areál ocelárny.

V území budou podpořeny obnovitelné zdroje elektrické energie. Plochy střech budov budou využity pro umístění solárních panelů. Solární elektrárny budou rovněž součástí parkovacích ploch. Takto získaná elektřina bude využita k napájení provozů na břehu jezera a pro bezemisní lodní dopravu.

Schéma technické infrastruktury / Utilities scheme

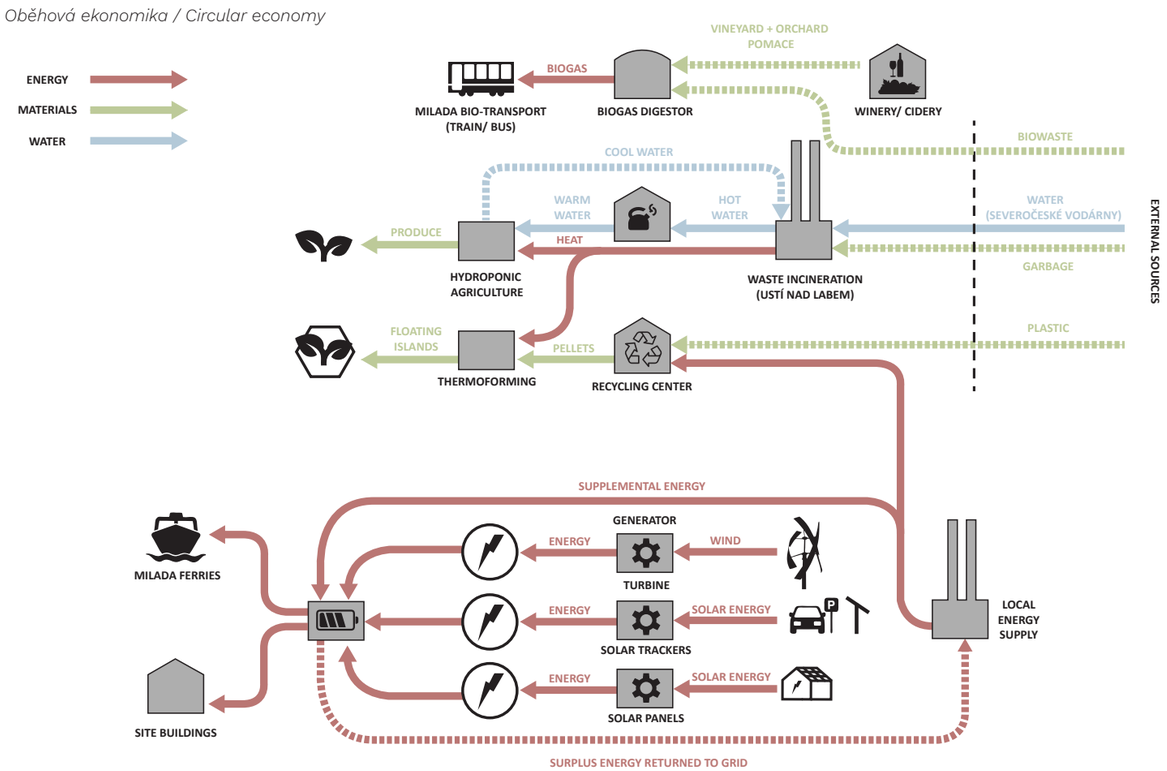


Technical infrastructure

Reconstruction and development areas as well as free-standing buildings are designed to best connect to the current and planned technical infrastructure - in the eastern part of the lake. However, the main reasons for the location of individual buildings are qualities of topography and the connection to the main compositional axes of urban design.
The position by the water is so attractive that from the point of view of the author's team it justifies the location of the restaurant and yacht club on the banks of the Milada. The electrification of the promenade between Trmice beach and the main beach will make it possible to build public lighting and connect services along the promenade.
A separate chapter is again the residential construction of the steelworks, which would require the construction of connections for all land intended for housing. The investment in the construction of networks can be recovered by selling land for housing and other funds can be used to supplement services for future residents and the steelworks complex.

Sustainable electricity sources will be supported in the area. The roof areas of the buildings will be used for the placement of solar panels. Solar power plants will also be part of the parking areas. The electricity thus obtained will be used to power operations on the shore of the power plant and for emission-free boat transport.

Oběhová ekonomika / Circular economy



Možnosti obnovitelných zdrojů

Město Ústí nad Labem se historicky silně identifikuje jako průmyslové sídlo. Jak však těžký průmysl začíná postupně mizet a nové technologické podniky se jej snaží nahradit, městu se nabízí příležitost udat nový směr pro budoucí průmyslová odvětví, která berou v potaz svou ekologickou odpovědnost.
Země jako Dánsko, Švédsko a Nizozemsko představují funkční modely menších oběhových ekonomik, které usilují o snížení uhlíkové stopy umístěním symbiotických průmyslových odvětví blízko jednoho a druhého. Koordinací toků využitelných odpadů se odpadky jednoho člověka stávají pokladem jiného člověka.
Tento model by mohl představovat potenciální strategii pro přilákání ekonomických investic do regionálních obcí a pro vizi udržitelného jezera Milada.
Tímto způsobem může se průmysl podílet na přímé podpoře iniciativ jezera a jezero se stává atraktivním lákadlem pro nový inovativní ekonomický rozvoj.

Renewable energy options

The City of Ústí nad Labem is strongly identified as a historically industrial settlement. However, as heavy industry begins to die out and new technological enterprises seek to replace them, the city gains an opportunity to set a new direction for future industries, ones that consider their ecological responsibilities.
Countries like Denmark, Sweden and The Netherlands present working models of small circular economies, which work to reduce carbon footprints by locating symbiotic industries near to one and other. By coordinating utilizable waste streams, one man's trash becomes another man's treasure.
This model could present a potential strategy to entice economic investment to the regions municipalities and for visions of a sustainable Lake Milada. In this way, industry can work to directly support initiatives for the lake, and the lake support an attractive draw for new innovative economic development.

5. Aktivity u Milady
Activities of Milada

Obecně je jezero rozděleno do dvou zón: aktivní a přírodní. Aktivní zóna navazuje na více urbanisticky pojatou východní a severní stranu jezera a slouží jako vstup k jezeru, přechod mezi městem a krajinou. Je zároveň severo-východní vstupní branou do území budoucí jezerní krajiny Podkrušnohoří. Aktivní zóna Milady zahrnuje velkorysou dřevěnou promenádu na pobřeží, pláže, rekreační zařízení, půjčovny vybavení a stánky s jídlem, kempy, ubytování a navrhované sady a vinice.
Jižní a západní svahy jsou ponechány jako klidnější a méně rozvinutý prostor, ve kterém můžete prožít přírodní charakter a hodnoty Milady a okolní krajiny. Rozsáhlé zalesněné svahy a louky se více zaměřují na rozvoj ekologie lokality a mají menší a rozptýlené zásahy, jako jsou mokřadní promenády a pozorovatelny u ptačího biotopu a intimnější pojetí přístupu k pláži a k pobřeží.
Nad jižním a severním svahem je navrženo umístění šplhací rozhledny, obě věže poskytují rozhled na celé území a vzájemně spolu komunikují.

The proposal envisions the lake as divided into two zones: one active and one natural. The active zone connects to the more urbanistically conceived eastern and northern side of the lake serving as an entrance to the lake, and a transition between city and countryside. It also acts as the north-eastern gateway to the future regional lake landscape of the Ore Mountains. Milada's active zone includes a generous wooden promenade along the shoreline, beaches, leisure facilities, equipment rentals food stalls, campsites, accommodation and proposed orchards and vineyard. The southern and western slopes remains as a more quiet, less developed space in which to experience the natural characteristics of Milada and the surrounding landscape. The vast forested slopes and meadows focus more on developing the ecology of the site, and have smaller scattered interventions such as wetland boardwalks, bird observatories and more intimate approaches to beach and coastline access. Above the southern and northern slopes, the location of the climbing lookout tower is proposed, both towers provide a view of the entire territory and communicate with each other.

Aktivní centra a pásy

Hlavní turistické aktivity jsou spolu s architektonickými zásahy z velké části koncentrovány do několika málo míst tak, aby zbytečně nenarušovaly přírodní charakter lokality. Střídají se tak aktivní a klidová centra.
Největší aktivní centra jsou součástí "aktivní zóny", menší jsou ale i v "přírodní" zóně v jižní části území a další drobné intervence jsou navrženy v okolí (např. připomínky zaniklých vesnic či zastavení naučných stezek).
Další centra by v budoucnu měla vznikat podél důležitých napojení Milady a okolí, na hlavním napojení s Ústím - skrze novou rozvojovou zónu, na spojení se starými Trmicemi skrze průmyslové areály, při cyklostezce k Bílině, severozápadním směrem na Teplice a Krušné hory. Tím by důležité vazby byly posíleny a Milada se mohla stát přirozenou součástí infrastruktury krajiny.

Active centres and belts

The main tourist areas are concentrated with selectively placed architectural interventions aimed to minimize the disturbance to the site's natural atmosphere. These alternate between active and quiet centres. Active centres are part of the active zone, but are also found in the more "natural" southern slopes along with their own interventions.
In the future, other centres should be established along the important connections of Milada to the surroundings such as a connection with Ústí through the development zone and with old Trmice through industrial areas, by the cycle path to Bílina, northwest to Teplice and Krušné hory. This would strengthen important ties and make Milada a natural part of the landscape's infrastructure.

Aktivity hlavní pláže

U hlavní pláže se kombinují sportovní aktivity na vodě i na souši. Kamenité pobřeží bylo rozšířeno a proměněno v písčitou pláž s možností zacvičit si na workoutovém zařízení nebo si zahrát plážový fotbal či volejbal, vzniká zde restaurace s výhledem na západ slunce a další bistra (v mobilních objektech), v travnatém pásu nad pláží jsou vyčleněné plochy přírodních hřišť a dále drobné objekty šaten a zázemí, kde je možné si půjčit vybavení. Novou atrakcí je také discgolfové hřiště. Volné travnaté plochy jsou dostatečně velké pro venkovní nárazové akce. Nad sportovním pásem je umístěn kemp se zázemím, s možností parkování karavanů, s recepcí. Kemp je dobře dostupný z parkovací plochy v SV rohu. U pláže je navrženo vodní hřiště např. pro polo.

Activities of the main beach

The main beach combines sports activities on the water and on land. The rocky coast has been extended and turned into a sandy beach with the opportunity to work out on a workout device or play beach soccer or volleyball, there is a restaurant with a view of the sunset and other bistros (in mobile buildings), in the grassy strip above the beach playgrounds, as well as small locker rooms and facilities where equipment can be rented. A new attraction is also a disc golf course. The open grass areas are large enough for outdoor impact events. Above the sports belt is a camp with facilities, with the possibility of parking caravans, with reception. The camp is easily accessible from the parking area in the NE corner. At the beach is designed water playground, for example, for polo.

Přístaviště na jihu

K hlavní pláži je přístaviště napojeno velkorysou dřevěnou promenádou. Je zachován a zvětšen prostor trmické pláže, kde se nadále počítá s kitery a dalšími vodními sporty. Přístaviště bude fungovat také jako půjčovna lodí. Od Trmic k přístavišti vede upravená příjezdová cesta s přesunutým parkováním, nově také vlak do nové stanice po obnovených kolejích. Na druhé straně zálivu je navržena stanice vodní záchranné služby.

Dřevěná promenáda

Důležitým multifunkčním prvkem návrhu je téměř kilometrová dřevěná promenáda na východním písečném pobřeží. Tento prvek je otevřenou branou do území. V průběhu mění svůj charakter, mění své výškové úrovně, přibližuje se k vodě a vzápětí se vzdaluje. Sousedíc s ovocným sadem, prochází otevřenými prostory, ale i pod stromy (v některých místech jsou přímo integrovány do desky), nabízí se zároveň jako mobiliář k posezení, polehnutí. Zhruba v půli cesty je umístěna sauna a proti ní vybíhá molo nad vodu. Dřevěná struktura nabízí přímý kontakt s jezerní hladinou i nebem nad ní, při pohledu na západ se před námi otevírá téměř nerušené panorama vodního zrcadla a ohromující přírody hor za ním.
Jezerní promenáda je v „protikladu" k horské promenádě umístěné ve svahu pod ocelárnou. Tato dřevěná pochozí „rozhledna", jenž nabízí nadhledové perspektivy jezera, je bránou k horám na severu, hranicí mezi původním terénem lokality a vytěženou jámou dolu.

Různé typy ubytování

Kromě stanování a možnosti parkování karavanů jsou v území rozmístěny mobilní ubytovací jednotky, největší ubytovací kapacity (hotelového a hostelového typu) jsou v regenerovaném areálu bývalé ocelárny.

Regenerace ocelárny

Kromě kapacitního ubytování a parkování jsou zde umístěny další venkovní i halové sporty a další vybavenost, hlavní budova je přeměněna na multifunkční kulturní prostor, vhodný ke koncertům, výstavám. Do areálu je přivedena železnice, vzniká zde nová stanice. V dosahu nově vznikajícího sportovně-kulturní prostoru je navržená stage pod širým nebem. Na obnovenou železnici směrem k jezeru navazuje v linii bývalého provozu cesta lemovaná alejí ovocných stromů. Je důležité, aby byl zachován výhled na panorama ocelárny, jakožto industriální památky směrem od jezera bez další rušivé zástavby, stejně tak musí být chráněna možnost rozhledu směrem od ocelárny na jezero. Tento výhled chceme zprostředkovat navrženou dřevěnou strukturou - horskou promenádou.

Marina in the south

The marina is connected to the main beach by a generous wooden promenade. The area of the Trmice beach is preserved and enlarged, where kiters and other water sports are still planned. The marina will also function as a boat rental. From Trmice to the dock there is a modified access road with moved parking, now also a train to a new station on the renewed tracks. On the other side of the bay, a water rescue service station is planned.

Wooden promenade

An important multifunctional element of the design is the near kilometer-long wooden promenade on the eastern sandy shore. This element is an open gateway to the territory. In the process, it changes its character, changes its height levels, approaches the water and then recedes. Adjacent to the orchard, it passes through open spaces, but also under trees (in some places they are directly integrated into the decking), it is also offered as furniture for sitting and lying down. There Is a sauna about halfway and a pier running above the water. The wooden structure offers direct contact with the lake surface and the sky above it, looking west, an almost undisturbed panorama of the water mirror and the stunning nature of the mountains behind it opens up in front of us. The lake promenade is in "contrast" to the mountain promenade located on the slope below the steelworks. This wooden walking "sky deck", which offers aerial views of the lake, is the gateway to the mountains in the north, the border between the original terrain of the locality and the excavated pit of the mine.

Accommodation diversity

In addition to camping and the possibility of parking caravans, mobile accommodation cells (units) are located in the area, the largest accommodation capacities (hotel and hostel type) are in the regenerated area of the former steelworks.

Regeneration of the steel plant

In addition to capacity accommodation and parking, there are other outdoor and indoor sports and other amenities, the main building is transformed into a multifunctional cultural space, suitable for concerts and exhibitions. A railway is brought to the complex, with a new station is being built. Within the reach of the newly emerging sports and cultural space is placed an open-air stage. The renewed railway towards the lake is followed by a road lined with an alley of fruit trees in the line of the former traffic. It is important to maintain the view of the panorama of the steelworks, as an industrial monument from the lake without further disturbing buildings, as well as the possibility of a view from the steelworks to the lake must be protected. This view is conveyed with a designed wooden structure - a mountain promenade.

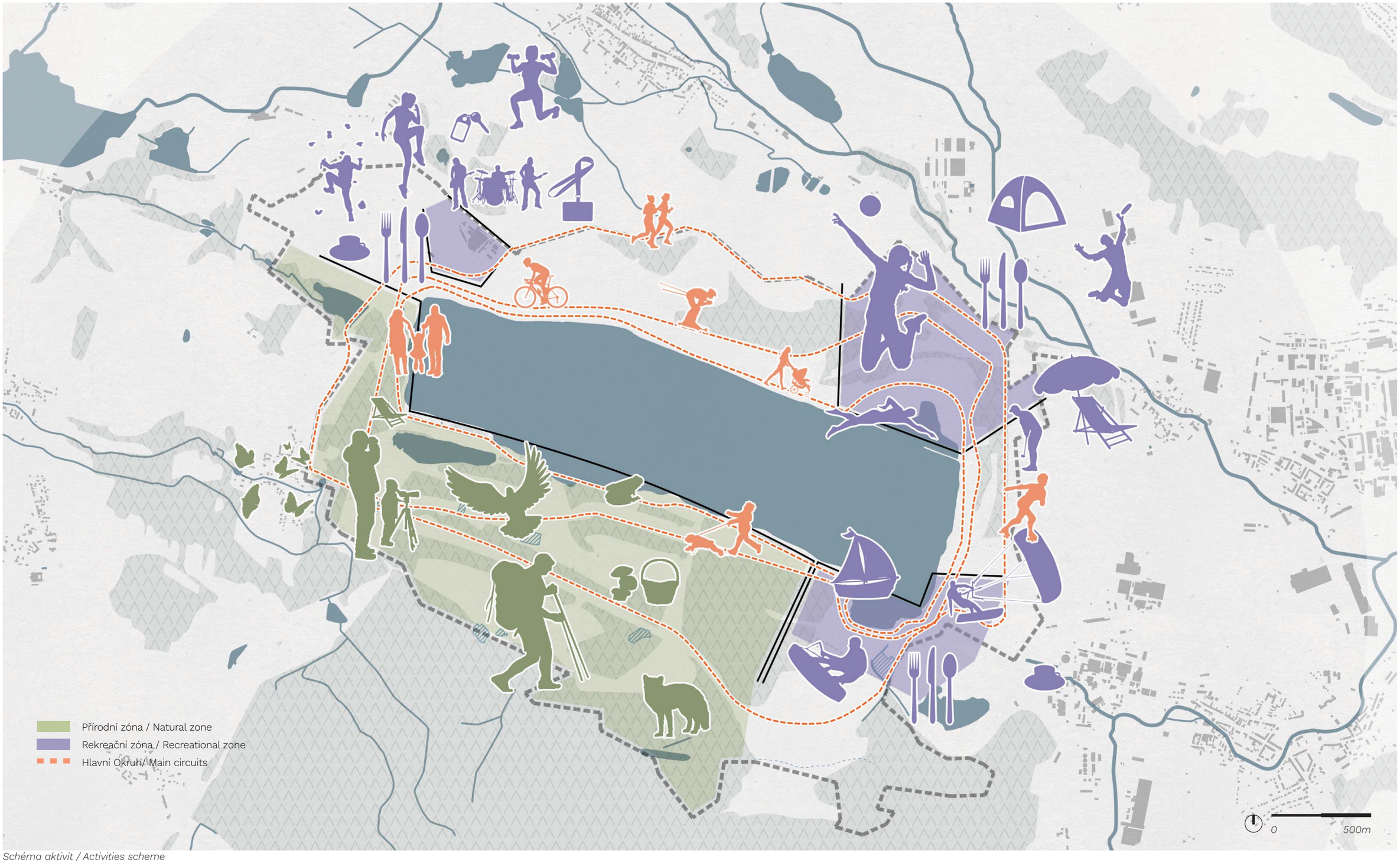


Schéma aktivit / Activities scheme

Sady a víno

Svahy severně od Milady a na východě území jsou (na rozdíl od jižní strany, která je ponechána víceméně ve výchozím stavu s podporou přírodních hodnot) navrženy k proměně. Tím se vytváří propojení hlavních aktivních (turisticky nejatraktivnějších) centre návrhu - totiž celého východního pobřeží a oblasti kolem ocelárny.

Kromě lesních porostů a rozvolněných skupin stromů jsou tedy na svazích s jižním sluncem navrženy extenzivní sady a vinice, střídající se s pásy květin lákající opylovače i návštěvníky z řad lidí. Tyto „produkční“ plochy s vinnou révou mají odkazovat na předtěžební kulturní využití území, kdy se v Chabařovicích víno (hned vedle obilovin) pěstovalo hojně, Chabařovice byly viniční obcí. Vinice svou výškou nebrání výhledu z horních etáží území, aniž by se musela dále uměle redukovat. Stabilizační stěna pod skládkou je využita a zpřístupněna jako vyhlídka, návštěvník tak odtud přes vinice může shlédnout téměř celé území. V nižších polohách jsou ponechány stromy a keře, v průběhu času by však měly být vytvořeny diverzifikovanější porosty - z hlediska kompaktnosti. Přeměna svahů na obytný vinohrad může být obtížná. Z tohoto důvodu navrhujeme začít s experimentální vinicí na menší zkušební ploše - v místech pod vyhlídkou - mj. kvůli pohledovému horizontu - i tak by měla být založena co nejopatrněji a nejdůkladněji, vzhledem k možnému omezenému množství ornice doporučujeme přidat k sazenicím biouhel (poutač živin), řádky musí být zakládány po vrstevnici a meziřádky musí být zatravněny. Koncepční myšlenka je založení květnaté vinice se střídáním viničních a květnatých řádků s lučním charakterem (mák, měsíček, mateřídouška, meduňka aj.), celá plocha se pak může využít k dalšímu zpracování a tedy zisku.
Stejně tak extenzivní „bio“ ovocné sady budou odkazovat k historii a sice na původní „domácí“ odrůdy z této lokality, zejména jabloně a hrušně. Tyto plochy budou zejména v pozdějších letech (kromě atraktivity v době kvetení a samotné produkce) důležitým útočištěm pro různé druhy ptactva ale i letounů a dalších. Další ovocné dřeviny doprovází jezerní promenádu.

Na těchto „produkčních“ svazích budou vytvořeny nové stezky, rozmístěny lavičky a další mobiliář, včetně obřích houpaček poskytující obří rozhledy nad krajinou.

Jižní břehy

V jihozápadním rohu jezera je rozšířena roudnická pláž. Jedná se o menší a klidnější rekreační území určené zejména pro místní, v současnosti však není k této rekreaci příliš přívětivé. Snížením části navazujícího terénu a odsunem hlavní cesty dále od břehu vznikne více prostoru a zanikne pocit „průtahového“ místa. Strmý kamenitý břeh se změní na pozvolnější písečnou pobřežní zónu. Rozmístění stromů roztroušeně podél nově vzniklé pláže nabízí stín a větší soukromí před provozem přilehlých cest. Nové propojení mezi pobřežním a středním cestním okruhem zvyšuje dostupnost pláže z Roudníků.

V počátečních fázích bude zajištěno také mobilní bistro,

Orchards and wine

The slopes north of Milada and in the east of the territory are (unlike the southern side, which is more or less left in its initial state with the support of natural values) designed to change. This creates a connection between the main active (most attractive tourist) design centres - namely the entire eastern coast and the area around the steel plant.
In addition to forest stands and loose groups of trees, extensive orchards and vineyards are planned on slopes receiving southern sun, alternating with strips of flowers attracting pollinators and visitors from among the people. These “production” areas with vines are to refer to the pre-harvest cultural use of the area, where wine (next to cereals) was grown abundantly in Chabařovice, a vineyard municipality. The height of the vineyard does not obstruct the view from the hilltop and would not need to be artificially cutback. The stabilization wall under the landfill is used and made accessible as a lookout point, so visitors can see nearly the entire area over the vineyards. Trees and shrubs are left in the lower positions, but over time more diversified stands should be created - in terms of compactness. The conversion of slopes into a public vineyard can be difficult. For this reason, we propose to start with an experimental vineyard on a smaller test area below the lookout which should still be established carefully and thoroughly. Due to the possible limited amount of topsoil, we recommend adding biochar (nutrient dispenser), which must be laid in rows parallel to contour lines and intermediately with rows of grass. The conceptual idea is to establish a flowery vineyard with alternating vineyard and flowery rows with a meadow character (poppy, marigold, butterbur, lemon balm, etc.), where the whole area can be used for further processing and a source of revenue.
Likewise, extensive “organic” orchards will refer to history, namely to the original “domestic” varieties from this locality, especially apple and pear trees. These areas will be an important refuge for various species of birds, as well as bats and others, especially in later years (apart from their attractiveness at the time of flowering and the production itself). Other fruit trees accompany the lake promenade. On these “productive slopes, new paths will be created, benches and other furniture will be placed, including the so-called giant swings for gaining giants views over the landscape.

South shores

Roudníky beach can be found in the southwest corner of the lake. It is a smaller and quieter recreational area designed especially for locals, but currently it is not very inviting for such purposes. By lowering part of the adjacent terrain and moving the main road further from the shore, more space will be created and the condensed feeling will disappear. The steep rocky shore turns into a more gentle sandy shoreline. The addition of scattered trees along the new beach offers shade and increased privacy from traffic along the adjacent pathways. A new switchback connection between the coastal and middle circuits increases the accessibility to the beach from the direction of Roudniky.

A mobile bistro kiosk will be introduced as well in the initial

kiosek, který poskytne základní uspokojení návštěvníkům pláže a bude bodem zastavení pro ostatní návštěvníky na cestních okruzích. Provedením pouze minimálních změn zůstane roudnická pláž soukromějším alternativním místem pro místní obyvatele, aniž by nasávala větší skupiny z hlavní pláže na opačné straně jezera.
Na pláž navazuje po jižní straně jezera přírodně-rekreační zóna. Vnitřní cestní okruh, je odkloněn od původní trasy, která byla v přímém kontaktu s pobřežím. V této části je pomocí terénních změn vytvořeno širší pásmo mělké vody (litorální pásmo). Z odkopané zeminy vzniknou modelované ostrůvky, které budou sloužit živočichům jako útočiště, zároveň poslouží jako bariéry chránící oblast klidné vody („vlnolamy“).
Takto podpořený rozsáhlý biotop s tůněmi a mokřady bude plnit důležitou ekologickou funkci, bude ale rovněž rekreantům zpřístupněn povalovým chodníkem, vedeným nad hladinu volné vodní plochy jezera a zpět na souš. Při cestách, prostupujících hodnotnější přírodní společenstva, budou umístěny zastavení tématické stezky s ekologickým zaměřením, ve vhodně vytipovaných lokalitách vzniknou odpočívadla a pozorovatelny ptáků s architektonickým přesahem.

Plovoucí ostrovy

Na vodní hladině po obvodu jezera by na vytipovaných místech (např. pod svodnými drény) mohly vzniknout plovoucí ostrovy z různých materiálů s filtrační funkcí, vhodné pro vodní organismy i vlhkomilnou vegetaci (příp. i stromy). Některé by byly vyhrazeny čistě pro zdejší flóru a faunu, některé by mohly být zpřístupněny návštěvníkům jako rekreační plošky. Ostrovy by byly přikotveny ke dnu, některé menší by mohly být i volně plovoucí.

Okruhy a stezky

Díky doplnění sítě stezek a cest vznikají různě dlouhé okruhy, s různým stupněm časové a fyzické náročnosti, hlavní trasy jsou však určeny třemi původními okruhy, byť pozměněnými. Je rozšířen Jezerní (pobřežní) a Horský okruh, prostřední Asfaltový okruh bude nadále využíván zejména cyklisty a bruslaři. Důležitá nová cesta se klikatí na severním svahu skrz vinohrad, spojuje jezero Milada s vyvýšeným vyhlídkovým místem pod skládkou. Nově jsou v území vymezeny tématické stezky týkající se zdejší historie a přírody.

Akce u Milady

Kromě jednorázových příležitostných akcí se na Miladě již teď konají různé tradiční události, zejména sportovní. A pro další vznikají spolu s novými zásahy do území nové příležitosti. Venkovní volný prostor je různorodější a čitelnější, doplněn prostory krytými (uzavřenými). Nabídka „tradičních“ událostí se může do budoucna rozšířit, mohou vznikat další festivaly přímo na vodě (např. kiterský, v zimě bruslařský) i pod vodou (potápěčský), s artefakty v krajině, připomínajícími zmizelé vesnice a cesty mezi nimi může například znovu vzniknout památečná červnová pouť na Jedovinu, mohou se pořádat sezónní sběry ovoce, komunitní vinaření apod.

stages to provide basic provisions for beach-goers and a stopping point for others along the circuit. By introducing only minimal changes, Roudníky beach will remain a more private alternate site for locals without drawing larger groups from the main beach on the opposite shore.
The nature and recreation zone connects to the beach on the southern side of the lake. The inner ring road is diverted from the original route, which was in direct contact with the coast. In this part, a wider zone of shallow water (littoral zone) is created by means of terrain changes. From the excavated soil, modeled islands will be created, which will serve as a refuge for the animals, and will also serve as barriers protecting the area of calm water (“breakwaters”). The extensive habitat with ponds and wetlands supported in this way will fulfill an important ecological function, but it will also be accessible to visitors by a boardwalk leading above the level of the free water surface of the lake and back to shore. As the paths pass through more valuable natural communities, stops along a thematic trail with an ecological focus will be located, and in appropriately selected localities, rest areas and bird observatories with architectural elements created.

Floating islands

On the water surface around the perimeter of the lake, floating islands made of various materials with a filtering function, suitable for aquatic organisms and moisture-loving vegetation (or even trees), could arise in selected places (eg under drainage channels). Some would be reserved purely for the local flora and fauna, some could be made available to visitors as recreational areas. The islands would be anchored to the bottom, some smaller ones could be floating freely.

Circuits and trails

Thanks to the addition of a network of trails and paths, circuits of different lengths are created, with varying degrees of time and physical demands, but the main routes are determined by the three original circuits, albeit modified. The Lake (coastal) and Mountain circuits are extended, and the middle Asphalt circuit will continue to be used by cyclists and skaters. An important new path winds on the northern slope through the vineyard, connecting Lake Milada with an elevated lookout point under the landfill. Thematic trails related to the local history and nature are newly defined in the area.

Events at Milada

In addition to one-off events, various traditional events, especially sports, are already taking place in Milada. For others, new opportunities arise along with new interventions in the territory. The outdoor free space is more diverse and readable, complemented by covered (closed) spaces.
The offer of “traditional” events may expand in the future, other festivals may be created directly on the water (eg Kiter) and underwater (diving), with artifacts in the landscape reminiscent of vanished villages and paths between them, for example, a memorable June pilgrimage to Jedovinu, seasonal fruit collections, community wineries, etc. can be organized.

Lochočice

6. Dopravní obslužnost území
Transport services in the Area

Poloha Milady vůči Ústí nad Labem a Teplicemi představuje značný potenciál, lepší propojení těchto měst skrze území by mu mohlo přinést žádanou pozornost - potažmo péči. Jezero je přístupné různými druhy dopravy, návrh však nabízí různá vylepšení a dodatky, aby bylo napojení lepší.

Dostupnost území

1. Vlakem

Dnes vedou z Ústí kolem jezera do Teplic dvě cesty: z jihu území obchází celostátní trasa Ústí nad Labem západ – Trmice – Řehlovice, na kterou je napojena regionální železniční trať Úpořiny – Řetenice – Teplice, druhé propojení pak představuje trať Teplice – Proboštov – Chabařovice – Ústí nad Labem na severu. Nejbližší občasná stanice je v Trmicích (1 km).
V návrhu jsou v rámci zlepšení dostupnosti jezera místním i turistům nově umístěny dvě malé vlakové stanice a jedna zastávka v Předlicích na současné trase severní spojky do Teplic. Zastávka je umístěna tak, aby byla posílena zejména dostupnost hlavní pláže a přilehlých aktivit veřejnou dopravou. Stanice jsou navrženy na původních vlečkách: u trmické pláže a v areálu ocelárny u Chabařovic.
Kolem jezera je plánována výstavba VRT, uvažované varianty B2 a E významně naruší řešené území a jeho rekreační využití. Z toho důvodu tyto trasy důrazně nedoporučujeme.

2. Po vodě

Přímo po vodě se sice k Miladě dostat nemůžeme, nicméně je navrženo lepší spojení s přístavišti na řece Labe - jedné z nejdůležitějších vodních cest Evropy. K Labi, potažmo Labské stezce by měl být vytvořen pohodlný cyklistický přístup podél řeky Bíliny, místo „po vodě“ se tak bude dát s Labem spojit „podél vody“.

3. Letadlem

Nejbližší letiště (Ústí n. Labem) se nachází přibližně 5,5 km severním směrem, na jihozápadě letiště Most (23,5 km). Mohla by se prověřit možnost vyhlídkových letů nad jezerem (Letiště Ústí nad Labem).

4. Autobusem

Autobusová doprava je zajišťována v dostatečném rozsahu. Zastávky, které je možné využít pro přístup k jezeru Milada jsou: Roudníky, Chabařovice – ocelárna bus, Trmice – Jezero Milada, Chabařovice radnice nebo Chabařovice, Hrbovice. Většina zastávek je navázána na přístupové komunikace k jezeru. Výjimkou je zastávka Chabařovice, Hrbovice, situována k přístupové pěšině do zahrádkářské kolonie na sever od silnice. Navrženo je nové pěší propojení této zastávky směrem k jezeru.

5. Autem

Mezi Miladou a Ústím prochází dálnice D8. V blízkosti jezera se nachází dva dálniční sjezdy, zpřístupňující východní pobřeží. Silniční infrastruktura spojující jezero je v současné době uspokojivá s možností stání u všech čtyř rohů jezera. Návrh nabízí zlepšení sítě a zavedení poplatků pro návštěvníky parkovacích ploch. Na východní straně je navržena nová silnice propojující hlavní pláž a jižní trmickou pláž s přístavištěm.

Parkování
K jezeru Milada lze přijet autem z různých směrů. V návrhu jsou vyznačeny parkovací plochy, kapacitně největší odstavná plocha zůstane v severovýchodním rohu (444 míst + rezerva). Další parkovací místa jsou u trmické pláže, podél příjezdové komunikace (cca 120 míst) před novou vlakovou stanicí. Nově je řešeno parkování u cesty z bývalých Zalužan (54 míst + rezerva) a asi 70 stání vzniká

Territory accessibility

1. By Train

Today, two roads lead from Ústí around the lake to Teplice: from the south the national route Ústí nad Labem West - Trmice - Řehlovice bypasses, to which the regional railway line Úpořiny - Řetenice - Teplice is connected, the other connection is the line Teplice - Proboštov - Chabařovice - Ústí nad Labem in the north. The nearest occasional station is in Trmice (1 km).
The proposal includes new small train stations and one stop in Předlice on the current route of the northern connection to Teplice as part of improving the accessibility of the lake to locals and tourists. The stop is located so as to strengthen in particular the accessibility of the main beach and adjacent activities by public transport. The stations are designed on the original sidings: at the Trmice beach and in the area of the steelworks near Chabařovice. The construction of a high-speed railway is planned around the lake, the considered variants B2 and E will significantly disrupt the solved area and its recreational use. For this reason, we do not strongly recommend these routes.

2. By Water

Although we cannot reach Milada "by water", a better connection with Elbe docks - one of the most important waterways in Europe - is proposed. A comfortable cycling access along the Bílina should be created to the Elbe, ie the Elbe Trail, so that instead of "by the water" it will be possible to connect with the Elbe "along the water".

3. By Plane

The nearest airport (Ústí nad Labem) is located about 5.5 km north, southwest Most Airport (23.5 km). The possibility of sightseeing flights over the lake (Ústí nad Labem Airport) could be examined.

4. By Bus

Bus transport is provided to a sufficient extent. The stops that can be used to access Lake Milada are: Roudníky, Chabařovice - steel plant bus, Trmice - Lake Milada, Chabařovice town hall or Chabařovice, Hrbovice.
Key stops are connected to the access roads to the lake.

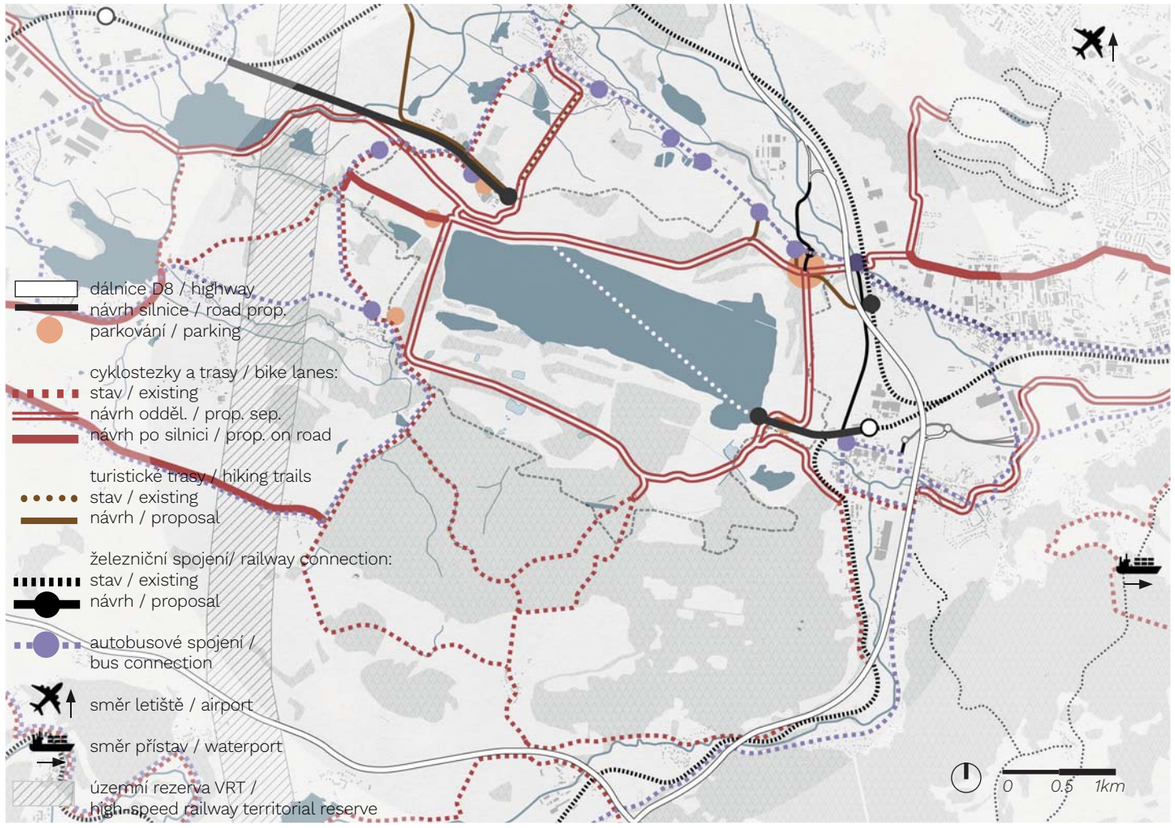
An exception is the Chabařovice stop, Hrbovice, situated on the access path to the gardening colony north of the road where a new pedestrian connection of this stop towards the lake is proposed.

5. By Car

The D8 motorway passes between Milada and Ústí. Near the lake there are two motorway exits, providing access to the eastern coast. The road infrastructure connecting the lake is currently satisfactory with the possibility of accessing all four corners of the lake. The proposal offers network improvements and the introduction of fees for visitors to parking spaces. On the east side, a new road is proposed connecting the main beach and the south beach with the marina.

Parking
Lake Milada can be reached by car from various directions. The design marks parking areas, the largest parking area in terms of capacity will remain in the northeast corner (444 places + reserve). Other parking spaces are at the Trmice beach, along the access road (approx. 120 places) in front of the new train station. New parking is provided on the road from the former Zalužany (54 places + reserve) and

Schéma dopravní dostupností / Transport services



u druhé navržené železniční stanice – u ocelárny. Obecně by parkoviště měla mít nerušivý charakter, pokud možno nezpevněný povrch (štěrk, zatravňovací dlažba), začleněné výsadby stromů. Plochy parkovacích rezerv by měly být zpřístupněny jen v případě kapacitní nouze, příležitostně. Tyto zatravněné plochy v době „bez využití“ zůstanou volné jako louky. Parkovací místa vznikají také v areálu ocelárny (cca 250), ta by měla sloužit zejména ubytovaným hostům a návštěvníkům areálu ocelárny, kulturních a sportovních akcí.

6. Na kole

Přímo v řešeném území je v ÚAP vymezeno velké množství cyklotras, cca 90 % stávajících cest, což může vést ke konfliktním situacím. V okolí jezera jsou cyklotrasy často vedeny po silnicích, i když se nabízí lepší varianty, např. cesta z Chabařovic alejí, z Trmic přes výsypku. Chybí cyklistické napojení na Teplice, napojení na Ústí nad Labem je nevyhovující (po silnici). Chybí napojení na přístav. Některé trasy jsou vedeny nelogicky, např. u Roudníků vede cyklotrasa mimo cestu.

Infrastruktura kolem jezera má velký rekreační potenciál, je ale třeba dále zlepšit propojení s významnými regionálními centry. V nejširším měřítku by měla mít Milada silné spojení jak s Labem na východě, tak s nesčetnými rekreačními stezkami začínajícími na úpatí Krušných hor. Důležité je napojit Miladu se zbytkem postupně vznikajícího post-těžebního regionu směrem na jihozápad.

Klíčové návrhy:
• Nová zelená cesta pro kola / pěší k Bílině a podél Bíliny spojující Trmice s Labem
• Spojení pod dálnicí, které bude spojovat Ústí a Předlice, bude navázáno na navrhovanou stanici a severovýchodní roh Milady a konečnou zastávku městského trolejbusu
• Spojení ze severozápadu jezera podél bývalé železniční trati, kolem Kateřiny a vodní nádrže Modlany až do Krupky
• Spojení z jihozápadu na stávající stezky do Teplic podél úpatí Doubravské hory

7. Pěšky

Pěší napojení je vyhovující, vyžadující zásahy v současných trasách, z obcí Chabařovice, Roudníky a Trmice. Přímo v řešeném území ani v jeho širším okolí se nenachází turistické trasy, výjimkou je naučná stezka Jezero Milada, která je vedena z Chabařovic atraktivní lipovou alejí (Vyklická cesta), vede okolo ocelárny a končí napojením na silnici.
Strategickými výchozími body pro napojení turistických tras jsou město Chabařovice a Krupka (ve směru na Krušné hory, Komáří hůrka), Koštov (ve směru jihozápadní část Českého středohoří, Milešovka) a Ústí nad Labem (ve směru střed a severovýchodní část Českého středohoří,

about 70 parking spaces are being created at the second proposed railway station - the steelworks.
In general, car parks should be as unobtrusive as possible, unpaved surface (gravel, grass paving) with integrated tree plantings. Parking reserve areas should only be made available in the event of a needed capacities. These grassy areas will remain as free as meadows during the “no use” period. Parking spaces are also being created in the steelworks complex (approx. 250), which should serve mainly accommodated guests and visitors to the steelworks complex, cultural and sports events.

6. By Bicycle

Directly in the area, a large number of cycle routes are defined in the ÚAP, however approximately 90% of the existing routes lead to conflict situations. In the vicinity of the lake, cycling routes are often led along roads, although better options are offered, such as the route from Chabařovice alley, from Trmice via a dump. There is no cycling connection to Teplice and the connection to Ústí nad Labem is unsatisfactory (by road). A connection to the Elbe port is also missing. Some routes are illogical, for example in the case of Roudníky the cycle route leads out of the way.
The infrastructure around the lake has great recreational potential, but connections with major regional centres need to be further improved. On the broadest scale, Milada should have a strong connection both with the Elbe in the east and with countless recreational trails starting at the foot of the Ore Mountains. It is important to connect Milada with the rest of the gradually emerging post-mining region to the southwest.

Key proposals:
• New bike / pedestrian greenway to Bílina river and along Bílina connecting Trmice with the Elbe
• Connection under the D8, which will serve Ústí and Předlice, will be connected to the proposed new station and to the northeast corner of Milada and the final stop of the city trolleybus
• Connection from the northwest of the lake along the old railway, around Kateřina and the Modlany reservoir to Krupka
• Connection from the southwest to the existing trails to Teplice along the foot of Doubravská hora

7. On Foot

The pedestrian connection is satisfactory, requiring interventions in the current routes, from the villages of Chabařovice, Roudníky and Trmice. There are no tourist routes directly in the area or in its wider surroundings, with the exception of the nature trail Lake Milada, which leads from Chabařovice through an attractive linden alley (Vyklická cesta), leading around the steelworks and ending with a road connection.
The strategic starting points for connecting tourist routes are the towns of Chabařovice and Krupka (in the direction of the Ore Mountains, Komáří hůrka), Koštov (in the direction of the southwestern part of the Bohemian

Tisá, Labské pískovce). Významným lokálním turistickým cílem pro obyvatele Ústí nad Labem je Střížovický vrch. Na tyto výchozí body je vhodné navrhnout turistické trasy a trasu řešeným územím. Po vzoru Německa by měla být propojena post-těžební krajina jezer, zejména Milada a Most.

Prostupnost území

Prostupnost řešeného území je na poměrně dobré úrovni a vyhovuje současnému i plánovanému využití. Chybí doplňkové cesty, jejichž cílem je propojení hlavních cest (okruhů) nebo zpřístupnění některých zajímavých lokalit. Nevyhovující jsou některé povrchy cest.

Návrh obsahuje drobné změny tří hlavních okruhů kolem jezera, například Vyklický okruh u jezera bude v jižní části odkloněn od přímého kontaktu s jezerem, tak aby bylo vytvořeno a podpořeno litorální pásmo. Každý z nich by měl charakterizovat jiný ze tří charakteristických rysů krajiny: pobřežní okruh, „stoupající“ okruh (jediný asfaltový) a náročnější „horský“ okruh. K hlavním okruhů se přidávají další naučné stezky a intervence odhalující artefakty zaniklých vesnic, dřívější těžařské a rekultivační činnosti i ekologicky významné oblasti. K modelaci břehů jezera a na tvorbu ostrovů a poloostrovů v litorálním pásmu poslouží materiál z rušených cest.

„Prostupnější“ bude i samotné jezero: vznikne přívoz na Miladě - plovoucí dopravní služba, která ctí bývalé železniční spojení mezi dvěma nově navrženými konečnými stanicemi vlaků v ocelárně Chabařovice a přístavu Trmice a další menší zastávky podél pobřeží, připomínající zaniklé stezky a vesnice.

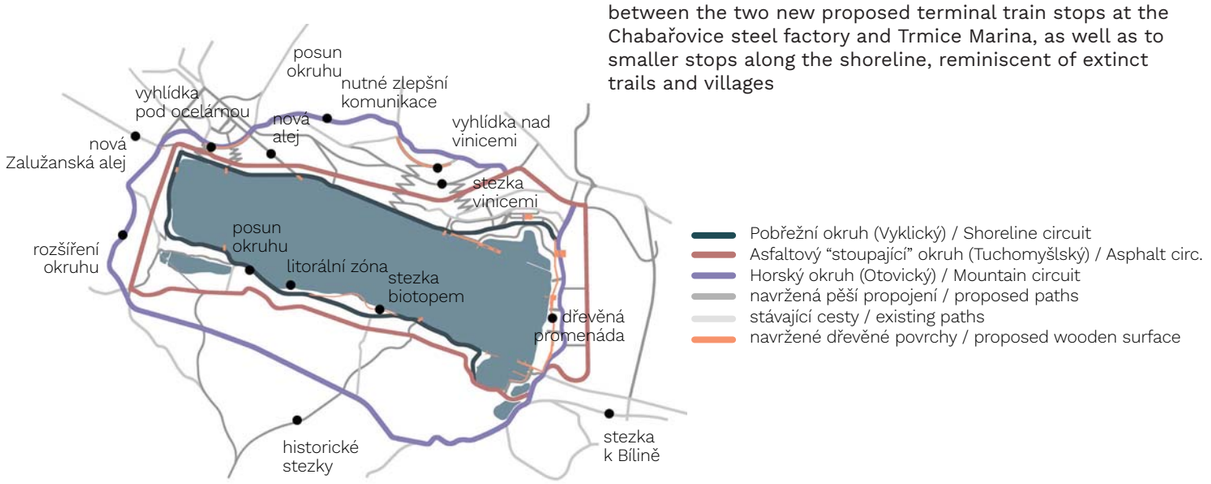


Schéma pěší prostupnosti území / Permeability through the area

Permeability of the area

Central Mountains, Milešovka) and Ústí nad Labem (in the direction of the middle and northeastern part of the Bohemian Central Mountains, Tisá, Elbe sandstones). Střížovický vrch is an important local tourist destination for the inhabitants of Ústí nad Labem. For these starting points, it is appropriate to design tourist routes and the route through the area. Following the example of Germany, the post-mining landscape of the lakes, especially Milada and Most, should be connected across the greater area.

The permeability within the solved area currently functions well, satisfactorily meeting existing needs. The path network around the lake is composed of three main circuits, although currently, is lacking regular interconnection between them, while also making other interesting sites virtually inaccessible. Functionally, a number of surfaces, routes and road connections are also unsatisfactory. The proposal contains minor changes to the three main circuits around the lake. For example, the Vyklický circuit along the southern shoreline will be diverted away from direct contact with the lake, so that a widened littoral zone can be created. Each circuit should respectively serve each of the three characteristic features of the landscape: The shoreline circuit, the only asphalt incline circuit and the more challenging ‘mountain’ circuit. In addition to the main circuits, additional educational trails and interventions reveal elements of vanished villages, the former mining operations and restoration features, as well as ecologically significant areas. Material from disturbed roads could be used to model the shores of the lake and to create islands and peninsulas near the shore.

The lake itself will also become “more permeable” by introducing a ferry on Milada - a floating transport service that honors the connection of the former rail line between the two new proposed terminal train stops at the Chabařovice steel factory and Trmice Marina, as well as to smaller stops along the shoreline, reminiscent of extinct trails and villages

7. Veřejná prostranství
Public spaces

Jezero Milada zůstává veřejným, přístupným místem. Prostorem, který vytváří podmínky dobré pro setkání a společné prožitky. Zachovává si svůj osobitý charakter, získává ale také něco navíc. Vrstvu současnou.

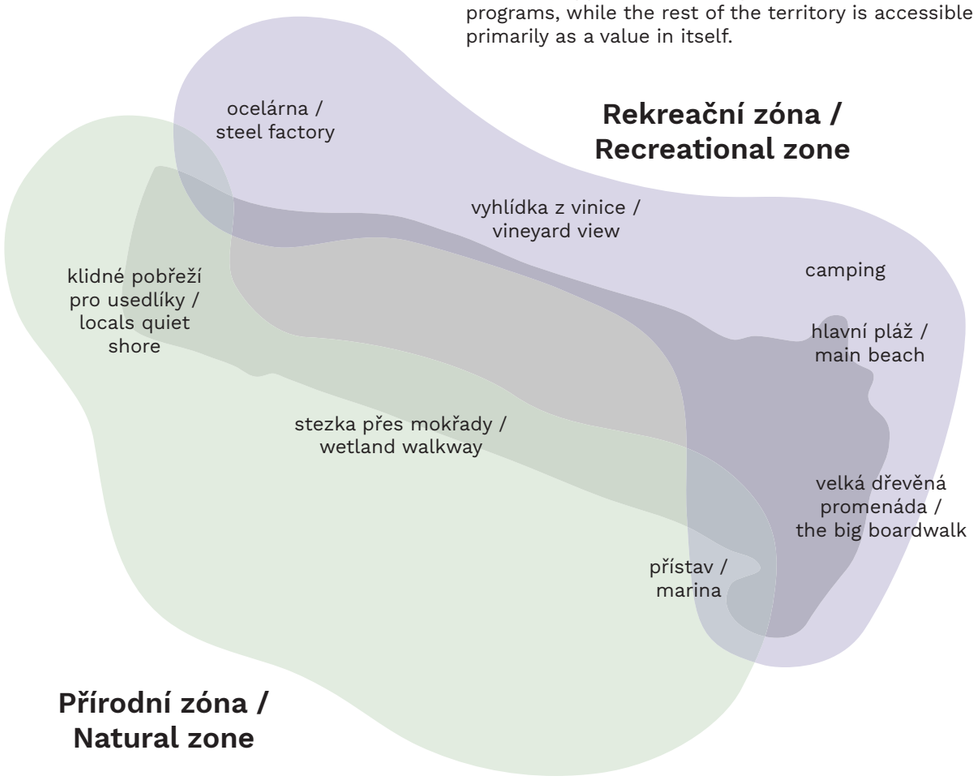
Díky změně sítě cest a stezek jsou zpřístupněna i místa v současnosti obtížně dosažitelná. Mezi stávajícími cestami jsou dotvořena důležitá propojení, která dávají člověku více možností volby a tím větší svobodu pohybu. Kromě velkých otevřených prostranství u jezera vzniká v návrhu množství menších, intimnějších prostorů. Na severní i jižní straně je umožněno odbočit z hlavních cest (okruhů) a vydat se například viniční stezkou k vyhlídce, extenzivními sady k ocelárně, nebo po dřevěné lávce nad hladinu Milady.

K veřejnému pobytu vybízejí architektonicky utvářené prostory, regenerovaný areál ocelárny, pláž s kvalitním turistickým zázemím, přístaviště a pravidelná linka přívozu, jenž zpřístupňují jezero „suchou nohou“. Tato místa jsou koncentrací aktivit, příležitostí pro sportovní, kulturní i vzdělávací programy, zatímco zbytek území je zpřístupněn především jako hodnota sama o sobě.

Lake Milada remains a public, accessible place. A space that creates good conditions for meetings and shared experiences. It retains its distinctive character, but also gains something extra. The current layer.

Thanks to the change in the network of paths and trails, places that are currently difficult to reach are also accessible. Important connections are made between the existing paths, which give a person more options and thus greater freedom of movement. In addition to the large open spaces by the lake, a number of smaller, more intimate spaces are created in the design. On the north and south sides, it is possible to turn off the main roads (circuits) and take, for example, a vineyard path to the lookout point, extensive orchards to the steelworks, or along a wooden footbridge above the surface of Milada.

Architectural spaces, a regenerated steelworks complex, a beach with quality tourist facilities, a dock and a regular ferry line that make the lake “dry on foot” invite you to stay in public. These places are a concentration of activities, opportunities for sports, cultural and educational programs, while the rest of the territory is accessible primarily as a value in itself.



Principy tvorby veřejných prostranství

- Celé území se stává veřejným prostorem
- Vymezit hlavní funkční zóny řešeného území (zónu aktivní rekreace a přírodní)
- Nabídnout návštěvníkům rozmanitost dílčích menších prostorů, které budou naplňovat potřeby různých skupin
- Koncentrovat aktivity narušující klid místa (sport, konané festivaly) na konkrétních místech (hlavní pláž aj.)
- Zároveň nabídnout po celém území prvky zvyšující atraktivitu místa i komfort (mobiliář, jednotlivé herní prvky, informační a orientační systém)
- Vhodně zpřístupnit i cenné přírodní biotopy se záměrem zvýšit osvětu i zájem o jedinečnost post-industriálních stanovišť a životní prostředí obecně
- Zdůraznit napojení a zlepšit dostupnost jezera ze spádových oblastí
- Zachovat a zlepšit prostupnost území
- Zachovat a podpořit důležité výhledy, vizuální osy a propojení

Principles of creating public spaces

- The whole territory becomes a public space
- Define the main functional zones of the solved area (active recreation and nature zone)
- Offer visitors a variety of smaller sub-spaces to meet the needs of different groups
- Concentrate activities that disturb the peace of the place (sports, festivals) in specific places (main beach, etc.)
- At the same time offer throughout the territory elements increasing the attractiveness of the place and comfort (furniture, individual game elements, information and orientation system)
- Appropriately make available valuable natural habitats with the intention of raising awareness and interest in the uniqueness of post-industrial habitats and the environment in general
- Emphasize the connection and improve the accessibility of the lake from the catchment areas
- Preserve and improve the permeability of the territory
- Maintain and promote important perspectives, visual axes and connections

Specifická veřejná prostranství

Na území jezera vznikají specifické veřejné prostory v návaznosti na navrhované změny, zejména architektonické zásahy a další intervence v severovýchodní části.

Rekreační aktivní zóna:

- Přístaviště s půjčovnou lodí
- Dřevěná mola spojená přívozem
- Hlavní dřevěná promenáda se sady
- Hlavní pláž s restaurací a kiosky
- Vodní hřiště a dřevěné molo
- Přírodní hřiště s půjčovnami vybavení
- Kemp se zázemím
- Vinice s viniční stezkou
- Vyhlídka nad vinicí
- Extenzivní sady na severním svahu
- Multifunkční areál ocelárny
- Vyhlídková promenáda pod ocelárnou
- Vyhlídka u Zalužanské aleje

Přírodní klidová zóna:

- Roudnická pláž pro místní
- Nové mokřady a suchomilné biotopy
- Dřevěná mola spojená přívozem
- Stezka mokřadním biotopem
- Ptačí pozorovatelny
- Historické stezky na vrch Jedovina

Specific public spaces

Specific public spaces are being created on the territory of the lake in connection with the proposed changes, especially architectural interventions and other interventions in the north-eastern part.

Recreational active zone:

- Dock with boat rental
- Wooden piers connected by a ferry
- Main wooden promenade with orchards
- Main beach with restaurant and kiosks
- Water playground and wooden pier
- Natural playground with equipment rentals
- Camp with facilities
- Vineyard with a vineyard trail
- View over the vineyard
- Extensive orchards on the northern slope
- Multifunctional complex of the steel plant
- Observation promenade under the steelworks
- Viewpoint at Zalužanská alley

Natural calm zone:

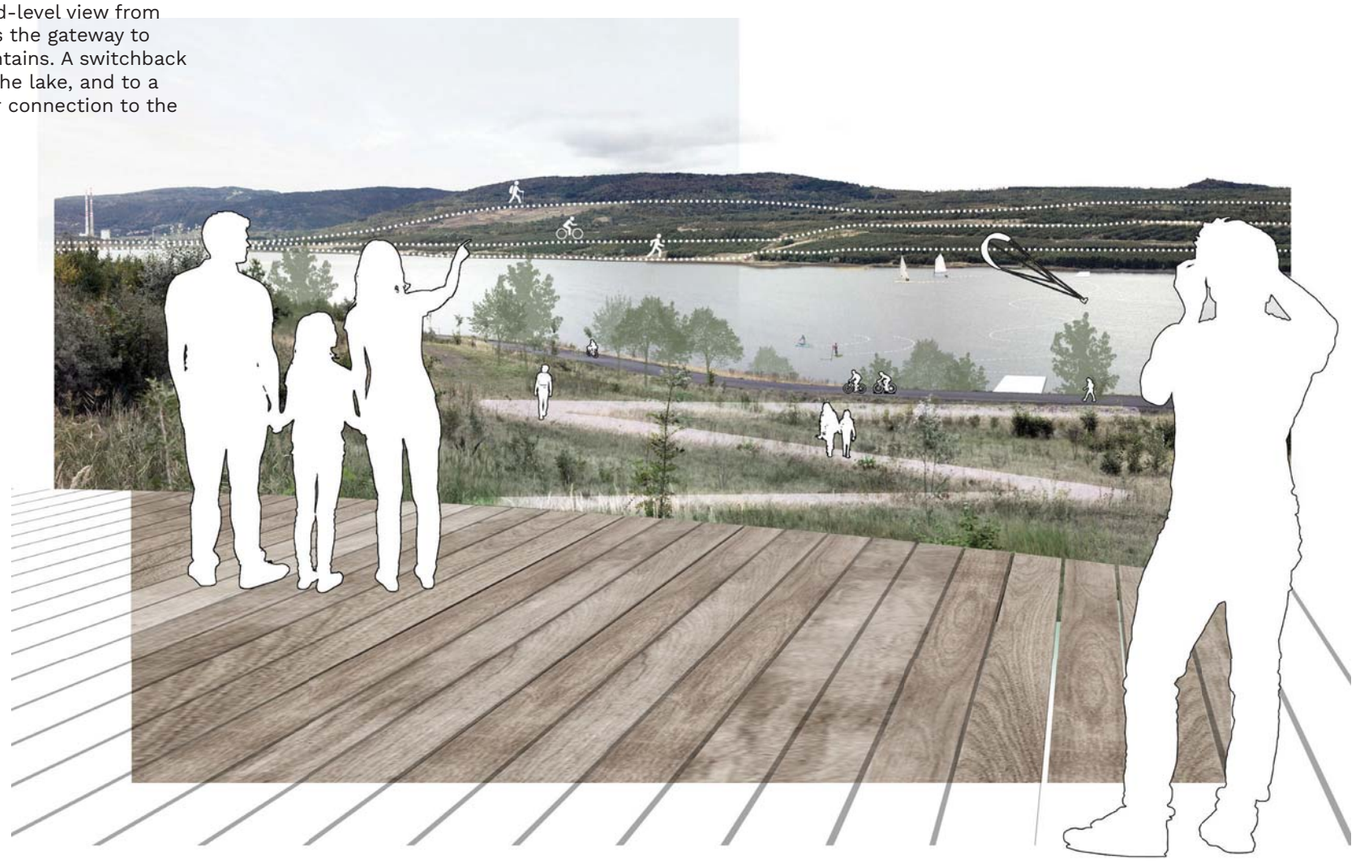
- Roudníky beach for locals
- New wetlands and arid habitats
- Wooden piers connected by a ferry
- Trail through wetland habitat
- Bird observatories
- Historical trails to the Jedovina hill

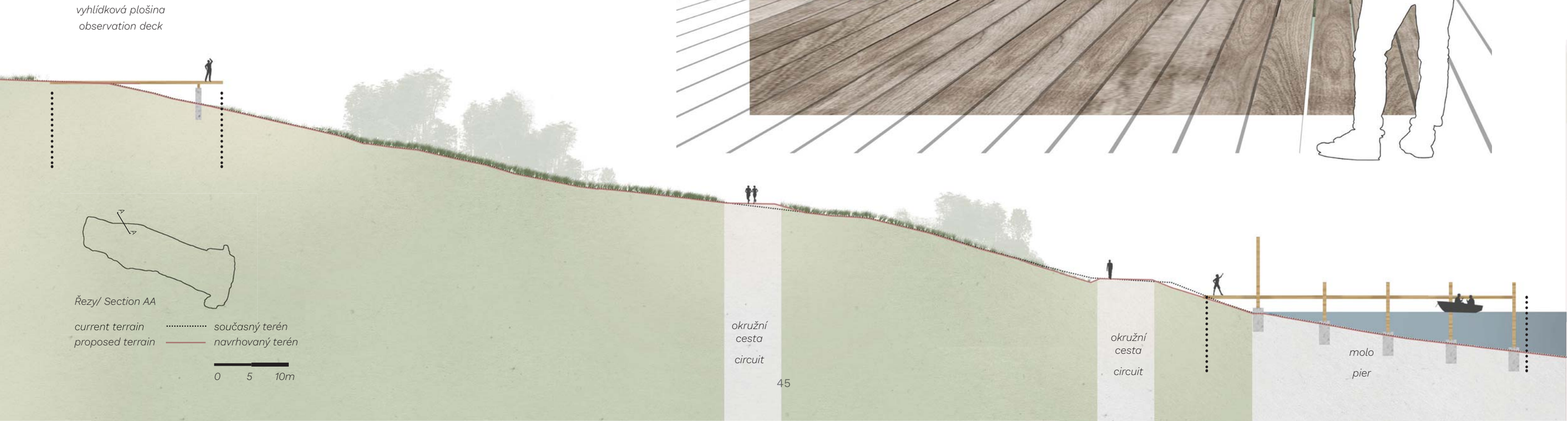
Panorama z ocelárny

Součástí návrhu rozvoje a přestavby bývalé ocelárny Chabařovice na sportovní a rekreační komplex je panoramatická vyhlídka, která vyhlíží nad Miladu a horizont za ní. Dřevěná deska kopíruje stávající terén a zachovává otevřený prostor, krajinu mezi historickou strukturou ocelárny a jezerem. Tento panoramatický pohled je rámován městsko-průmyslovou zástavbou Ústí nad Labem, kouřícími komíny Trmické teplárny na obzoru a představuje ekvivalent k protilehlému pohledu, který se nabízí z Velké promenády na nižší terénní úrovni - u jezera, který je rámován bránou do zelené krajiny jezer a hor. Serpentina zde spojuje tři hlavní smyčky cest obíhající kolem jezera a přístaviště trajektů, které představuje dřívější železniční spojení se zaniklou vesnicí Vyklice.

Steel Mill Panorama

As part of the proposed development of the former Chabařovice Steel Mill into a sports and recreational complex is a panoramic sky deck that looks out over MIlada. The wooden deck perches along the existing topography lines, and preserves the open landscape between the historic structure and the lake. This panorama view from above frames the urban-industrial Ústí nad Labem and the Trmice smoke stacks along the horizon, countering the opposing ground-level view from the Big Boardwalk, which in turn frames the gateway to the green landscape of lakes, and mountains. A switchback path connects the three loops circling the lake, and to a ferry dock, which represents the former connection to the vanished village of Vyklice.



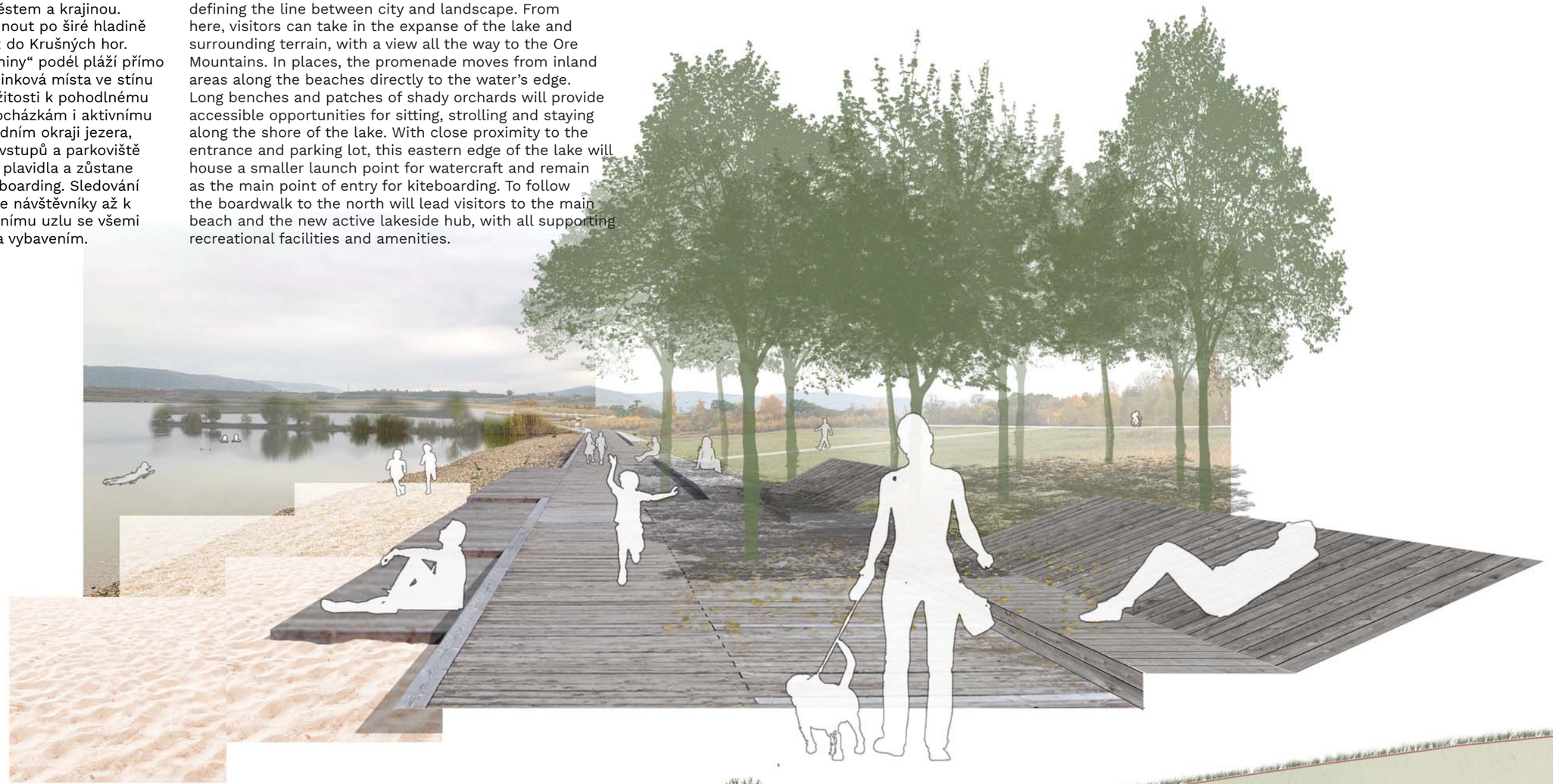


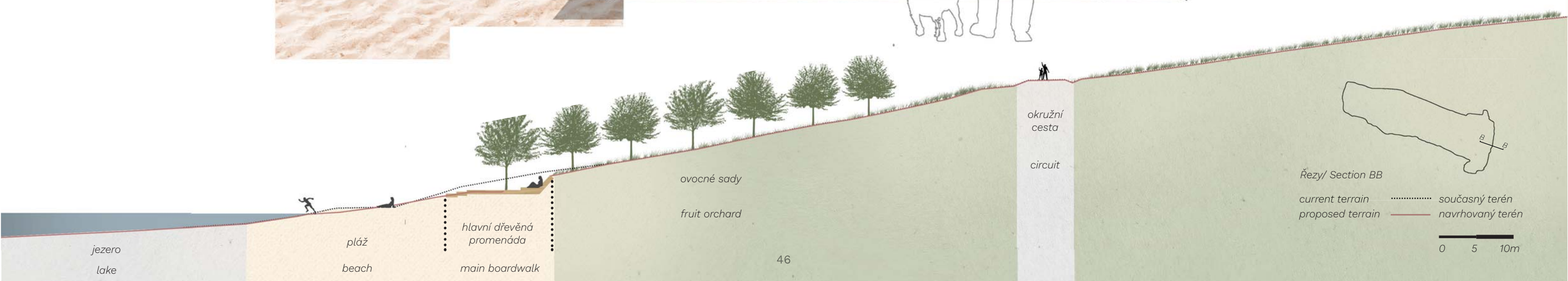
Hlavní promenáda

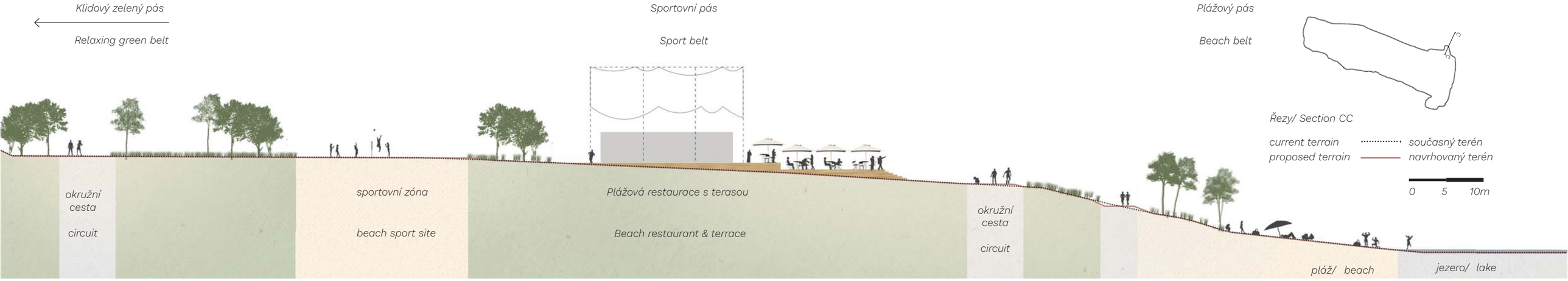
Navrhovaná promenáda, která se rozprostírá podél východního pobřeží Milady působí jako výrazná hrana a metaforicky definuje hranici mezi městem a krajinou. Odtud se návštěvníci mohou rozhlédnout po širé hladině jezera a okolní krajině s výhledem až do Krušných hor. Promenáda se místy posouvá z „pevniny“ podél pláží přímo k okraji vody. Dlouhé lavičky a odpočinková místa ve stínu ovocných stromů vytváří různé příležitosti k pohodlnému posezení se snadným přístupem, procházkám i aktivnímu pobytu podél břehu jezera. Na východním okraji jezera, v těsné blízkosti jednoho z hlavních vstupů a parkoviště je umístěn menší startovací bod pro plavidla a zůstane hlavním startovacím bodem pro kiteboarding. Sledování promenády směrem na sever provede návštěvníky až k hlavní pláži a k nově vzniklému aktivnímu uzlu se všemi podpůrnými rekreačními zařízeními a vybavením.

The Big Boardwalk

The proposed boardwalk that extends along the eastern shore of Milada acts as a distinct edge, metaphorically defining the line between city and landscape. From here, visitors can take in the expanse of the lake and surrounding terrain, with a view all the way to the Ore Mountains. In places, the promenade moves from inland areas along the beaches directly to the water’s edge. Long benches and patches of shady orchards will provide accessible opportunities for sitting, strolling and staying along the shore of the lake. With close proximity to the entrance and parking lot, this eastern edge of the lake will house a smaller launch point for watercraft and remain as the main point of entry for kiteboarding. To follow the boardwalk to the north will lead visitors to the main beach and the new active lakeside hub, with all supporting recreational facilities and amenities.







Hlavní pláž

Hlavní pláž je jednou z nejvýraznějších atrakcí návrhu jezera Milada. V návaznosti na současné funkce jezera a pláže a využití plánovaných a stávajících inženýrských sítí je hlavní pláž navržena tak, aby plně a efektivně sloužila veřejnosti. Hlavní pláž má širokou škálu navrhovaných služeb, včetně ubytování v různých cenových úrovních, stravovacích a kulinářských zážitků a sportovních zařízení a příležitostí.
Rozsah a služby hlavní pláže jsou připraveny zvládnout jak poměrně velkou kapacitu běžných návštěvníků pláže, ale jsou také vybaveny pro přivítání většího počtu lidí na významné události, jako jsou festivaly, sportovní akce nebo koncerty. Placené parkování pojme více než 400 běžných parkovacích míst, stejně jako rezervní louka, která umožňuje tuto kapacitu zdvojnásobit.

The Main Beach

The main beach is among the core attractions for the Milada proposal. Building upon the current functions of the lake and beach area as well as utilizing planned and existing utility networks, the main beach is designed to fully serve the public. The main beach has a wide range of proposed services including various price levels of accommodation, food and dining experiences, and a wide variety of sporting facilities and opportunities. The scale and service of the main beach is prepared to handle both a high capacity of everyday beach goers but is also equipped to welcome higher volumes of people for major events, such as festivals, sporting events, or concerts. Paid parking accommodates over 400 regular parking spots, as well as an overflow meadow that can allow for over double this capacity.

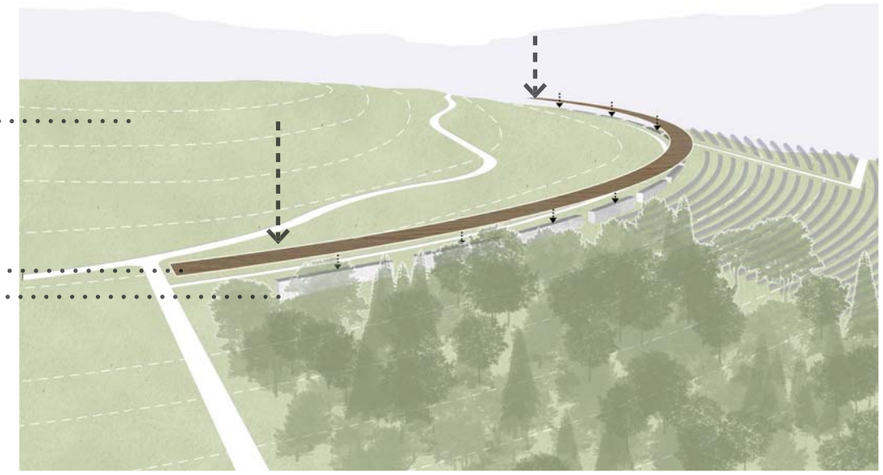
Vinice Milada / Milada Vineyards

Vyhlídka nad vinicí

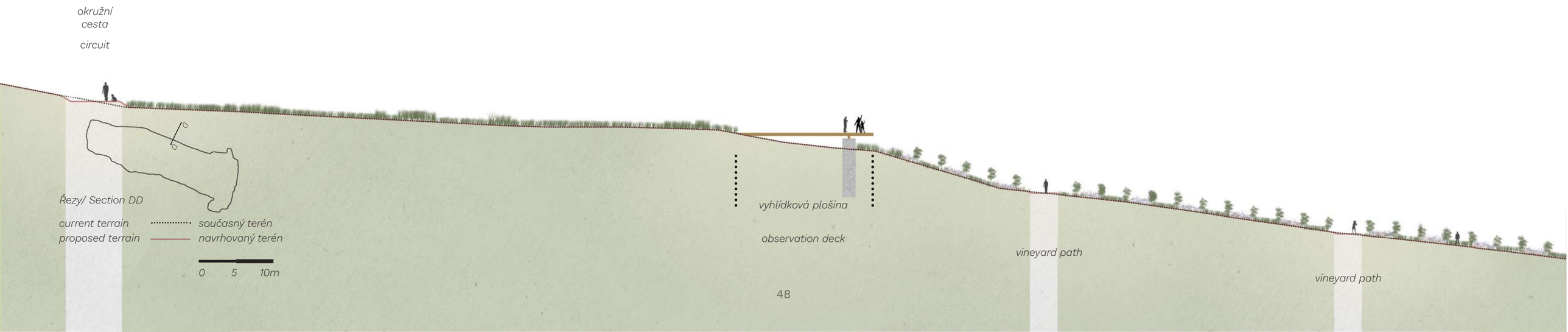
Nad viničními svahy a samotným jezerem, na vyvýšené plošině pod bývalou průmyslovou skládkou, se vine dřevěná vyhlídková terasa. Terasa využívá strukturu betonové stabilizační zdi a kopíruje její oblouk. Odtud jsou zprostředkovány výhledy na celou oblast, na blízké svahy a vrchy jižně od jezera i na vzdálenější České středohoří a typicky vyhlížející Milešovku. Vyhlídka je zpřístupněna novou cestou, klikatící mezi lesy a vinicemi již od břehu jezera. Na sousedních svazích jsou navíc rozmístěny velké vyhlídkové houpačky. Strohé rámy, korespondující s dalšími navrženými prvky, nabízí nekonečné výhledy a pocit létání.

The Vineyard View

Above the vineyard slopes and the lake itself, on a raised platform under a former industrial landfill, winds a wooden observation deck. The terrace uses the structure of a concrete stabilizing wall and copies its arch. From here, views of the entire area, the nearby slopes and hills south of the lake and the more distant Bohemian Central Mountains and Milešovka are captured. The viewpoint is opened by a new path, meandering between forests and vineyards from the shore of the lake. In addition, large viewing swings are located on the adjacent slopes. The rigid frames, corresponding to other designed elements, offer endless views and a sense of flying.



Panoramatická vyhlídka nad vinicí Milada / Milada Vineyard sky deck



Vinice

Úspěšnost naší navrhované vinice spočívá v její multifunkčnosti, předpoklad využití vinice je tak pro produkci hroznů a výrobu značkového vína s přívlastkem, zároveň je zajištěno posílení svahů hluboce zakořeněnými sazenicemi. Rostliny působí také esteticky, čehož bude dosaženo kombinací produkce se zahradou - okrasné květnaté meziřádky se budou střídat se zatravněním kvůli údržbě vinné révy a přístupům do vinice.

Pěstování viné révy zde neodkazuje pouze na starodávnou tradici, ale smysluplně využívá místní potenciál. Na skládkových antropogenních půdách byly na Mostecku ověřeny vinařské úspěchy. Další výhodou tohoto místa je samotná Milada, která pomáhá přirozeně regulovat teploty a sklon svahu umožňující plynulý pohyb vzduchu.

Pro zahájení procesu podá žádost UKZÚZ pěstitel, ať už soukromý vlastník nebo obec. Povolení je poté platné na dobu 3 let. Dále se udělení nové viniční dráhy provádí podáním žádosti u příslušné obce, v jejímž katastrálním území se vinice bude nacházet. Po registraci může být vinice založena buď samostatným pěstitelem nebo externí společností, která se specializuje na stavbu vinic. K financování lze využít OP Spravedlivá transformace v rámci komplexního projektu resocializace lokality Milada i dotačního programu rozvoje venkova. K založení vinic a dalšího nutného vybavení je k dispozici řada dalších různých dotací.

Zřízení může vyžadovat intenzivní práci v prvních letech, kdy se rostliny zakládají, ale od třetího roku se již očekává významnější sklizeň (v průměru 5-6 t / ha, z čehož lze vyprodukovat méně než 4 tisíce litrů vína). Návratnost investic do nově založených vinic je obvykle až 7 let.

Každoročně se dle právních předpisů EU a po novele viničního a vinohradnického zákona povoluje rozšíření vinic na území ČR o 1 %, což odpovídá 180 ha. Poslední roky bylo většinou vyhověno 100 % žadatelů. Případně lze v jeden kalendářní rok zažádat o část rozlohy cílové vinice a druhý rok o zbytek rozlohy. Nová vinice o necelých 2 ha byla takto zřízena v roce 2018 městem Kadaň na tušimických výsypkách. Kromě povolení je vhodné podat žádost o udělení nové viniční trati (podává příslušná obec na UKZÚZ, schvalu MZe, víno může mít na etiketě informace o lokalitě původu a přívlastcích vína).

The Vineyard

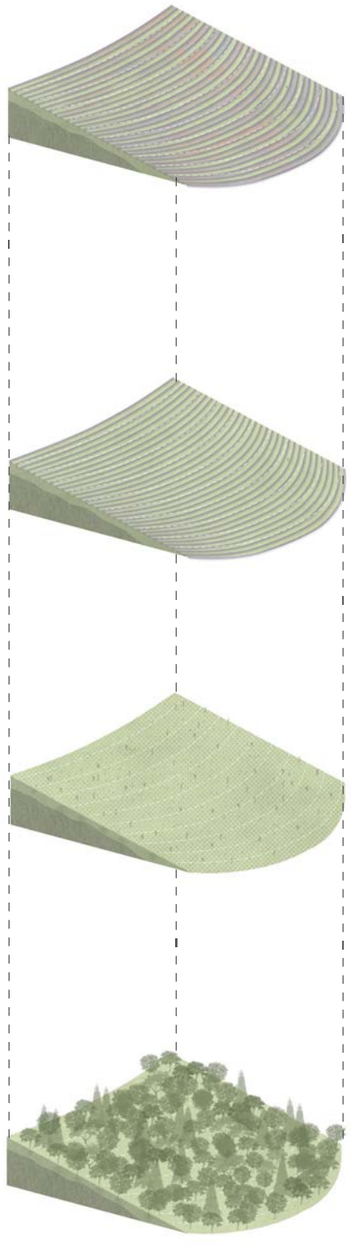
The success of our proposed vineyard lies in multifunctionality, which is expected to be used for grape production and production of branded wine with the attribute, ensuring the strengthening of slopes with deeply rooting seedlings and aesthetic effect, which will be achieved by combining production with garden-ornamental, flowery rows will alternate with grassing for vine maintenance) and access to the vineyard.

The cultivation of vines here not only refers to an ancient tradition, but also makes meaningful use of local potential. On dump anthropogenic soils, viticultural successes were verified in the Most region. Another benefit of the site is Milada itself, helping naturally regulate temperatures and the slope allowing for the fluid movement of air.

To initiate the process an application is submitted to the UKZÚZ by the grower, whether private owner or municipality, etc. The permit is then valid for 3 years. Next, the granting of a new vineyard track is undertaken by submitting an application to the relevant municipality in whose cadastral territory the vineyard will be located. After registration, the vineyard can be established either by the grower himself or by an external company that specializes in the construction of vineyards. Both the OP Fair Transformation within the complex project of resocialization of the Milada locality and the subsidy program Rural Development can be used for financing. A number of other various subsides are available for the establishment of vineyards and required equipment.

Establishment can require intensive work in the early years as plants establish, but from the third year, a more significant harvest is already expected (on average 5-6 t / ha, from which less than 4 thousand litres of wine can be produced). The return on investment of newly established vineyards is usually up to 7 years.

Every year, according to EU legislation and following the amendment to the Vineyard and Viticulture Act, the expansion of vineyards in the Czech Republic by 1% is permitted, which corresponds to 180 ha. In recent years, 100% of applicants have mostly been satisfied. Alternatively, part of the area of the target extension of vineyard can be applied for in one calendar year and the rest of the area in the following year. A new vineyard of less than 2 ha was established in 2018 by the town of Kadaň on the Tušimice dumps. In addition to the permit, it is appropriate to submit an application for a new vineyard route (submitted by the relevant municipality at the UKZÚZ, approved by the Ministry of Agriculture, the wine may have information on the label about the locality of origin and wine attributes).



4 **Květnaté meziřádky**
Řádky mezi výsadbou vinic se střídají mezi trávou a polními květy. Travnaté plochy umožňují přístup veřejnosti a údržbu a vyžaduje pravidelné sečení. Kořeny polních květin pomáhají při stabilizaci svahů, přitahují opylovače, zvyšují biologickou rozmanitost a vytvářejí působivou barevnou kulisu k jezeru Milada.

Wildflower Rows
Rows between vineyard planting alternate between grass and wildflowers. The grassed area allows for public access and maintenance, and requires periodic mowing. The wildflowers root and aid with slope stabilization, attract pollinators and increase biodiversity and display an impressive colourful backdrop to Lake Milada.

3 **Výsadba vinice**
V prvním roce mohou být meziřádky vyvořeny podél stávajících vrstevnic svahu. Pro vinařskou trasu u Milady doporučujeme bílou odrůdu vinné révy Solaris, která je velmi nenáročná a přesto plná chuti, ze které se mimo jiné dají připravit dobré burčáky. Z červených odrůd německý Cabernet cortis, případně Burgundské.

Planting the Vineyard
In the first year, rows can be established parallel to the existing contours of the slope. For Milada, the vineyard route recommends the white Solaris variety, which is very undemanding, and yet full of flavor, giving, among other things, good young wine. Of the red varieties, the German Cabernet cortis, later Burgundy.

2 **Kácení lesa**
Část lesa bude odstraněna (8 ha), aby sloužila jako testovací vinice pro možné další rozšíření ve větším měřítku. Pokud bude tato vinice úspěšná, expanze může pokračovat na plochu až 20 ha.

Cutting the Forest
A section of forest will be removed (8ha) to serve as a testing site for the efficacy of a larger scale Milada vineyard. If deemed successful, the expansion can continue year by year to an area as large as 20ha.

1 **Stávající les**
Po provedení rekultivace lesa je půda již biologicky aktivní (dle vlastního pozorování) díky vysoce kvalitním biologickým zbytkům. Těžší jílovité půdy jsou obecně vhodné pro pěstování vinné révy (viz moravské vinice), výhodou je větší odolnost proti zamrzání a letnímu vysychání ve srovnání s lehkými půdami, které se vyskytují například ve vinicích na Mělnicku.

Existing Forest
After the establishment of forest reclamation, the soil is already biologically active due to high-quality biological remnants. Heavier clay soils are generally suitable for growing vines (see Moravian vineyards), the advantage being greater resistance to freezing and summer drying as compared to light soils.

Klidné pobřeží pro místní

Západní pláž u Roudníků je určena především lidem z okolních obcí - místním. Nejsou tu navrženy aktivity lákající davy turistů, pouze malý kiosek na drobné občerstvení se sociálním zázemím. Je tu také ponechána budka k bezpečnému odkládání kol. Pláž je rozšířena (je oddálena okružní cesta) a terén je upraven, takže přístup do vody je pozvolnější i pobyt na pláži je příjemnější, pohodlnější a soukromější. Oblázky jsou nahrazeny pískem, na protějším břehu dominuje ikonické panorama ocelárny s komíny.

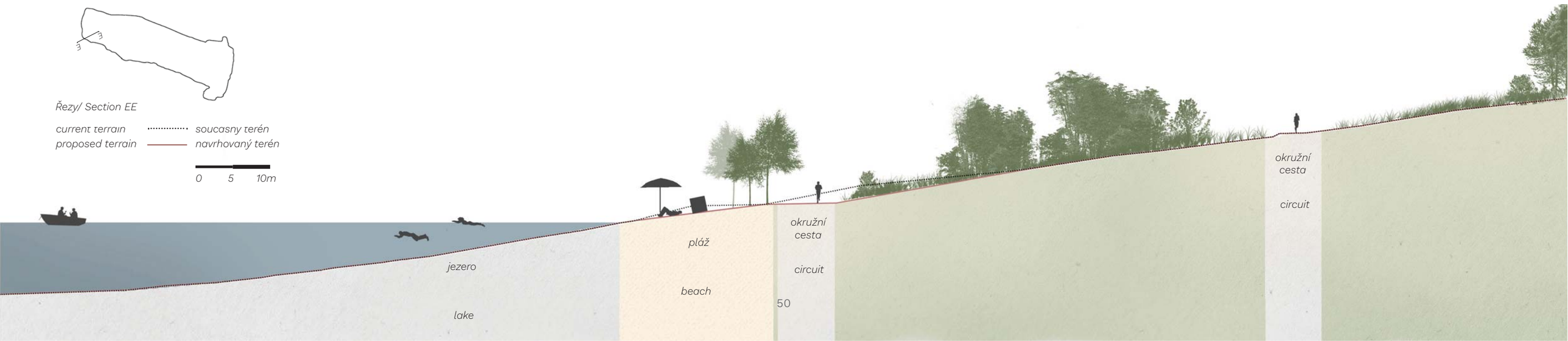
Local's Quiet Shore

The western beach near Roudníky is intended primarily for people from the surrounding villages - local. There are no activities designed to attract crowds of tourists, only a small kiosk for small snacks with social facilities. There is also a booth left for safe storage of bicycles. The beach is extended (the circular path is distant) and the terrain is modified, so access to the water is slower and the stay on the beach is more pleasant, comfortable and private. Pebbles are replaced by sand, on the opposite bank dominates the iconic panorama of the steelwork chimneys.

Řezy/ Section EE

current terrain ..... *současný terén*
proposed terrain ——— *navrhovaný terén*

0 5 10m



Stezka mokřadním biotopem

Úpravou břehů jezera při jižním okraji vzniká cenné litorální pásmo s ostrůvky pro úkryty a hnízdění ptactva, směrem od jezera navazuje území vyhloubených tůní a mokřadů s vhodnými podmínkami zejména pro obojživelný život. Ostrůvky ve vodě mají také důležitou funkci vlnolamů, takže v zátočině zůstává poměrně klidná hladina. Pobřežní biotop je zpřístupněn dřevěnou lávkou vstupující nad volnou hladinu Milady a zpátky břeh. Tato stezka je součástí edukačně-rekreační ekologické stezky a je při ní také navržena pozorovatelna ptáků.

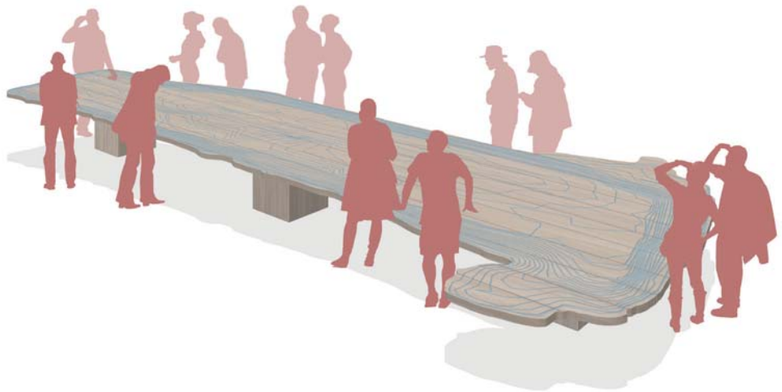
Wetland Walkway

The modification of the shores of the lake at the southern edge creates a valuable littoral zone with islands for shelters and birds nesting, in the direction from the lake follows the area of excavated ponds and wetlands with suitable conditions, especially for amphibious life. The islands in the water also have an important function of breakwaters, so the surface in the bay remains relatively calm. The coastal habitat is accessible by a wooden footbridge entering above the free surface of Milady and back to the shore. This trail is part of the educational and recreational ecological trail and a bird observatory is also designed.

8. Architektonické intervence
Architectonic Interventions

Intervence jsou pojaté jako drobné architektonické zásahy v okolí jezera. Systém hrubých dřevěných rámů upomíná na dramatický vývoj místa v posledních dekádách a propojuje historickou vrstvu s tou současnou.
Podoba a funkce rámu je modulována podle potřeb a významu konkrétního místa. Jsou zprostředkovateli estetična. Zútulňují krajinu a zobytňují prostor a dotvářejí jedinečný charakter jezera Milada.

Interventions are conceived as minimalistic architectural wooden elements around the lake. The system of rough wooden frames recalls the dramatic development of the place in recent decades and connects the historical layer with the current one.
The shape and function of the frame is modulated according to the needs and importance of a particular place. They are aesthetic mediators. They cosset the landscape and inhabit the space and complete the unique character of Lake Milada.



Lidské měřítko

Jednoduchá konstrukce, jednoduchý tvar, přesto však přímost a síla. Rámy jsou pojítkem mezi člověkem a krajinou, jenž ho přesahuje. Zachycují živé scenérie v obrazech, vytváří brány do minulosti, pocit sounáležitosti a volnosti například při houpání. V obměněné formě pak rámy s lanovím nahrazují rozhledny a nabízejí tak ještě vzdálenější podívanou.

Human Scale

Simple construction, simple shape, yet straightforwardness and strength. Frames are a link between man and the landscape that transcends him. They capture vivid scenery in paintings, creating gates to the past, a sense of belonging and freedom, for example when swinging. In a modified form, the frames with a rope replace the lookout towers and thus offer an even more distant spectacle.

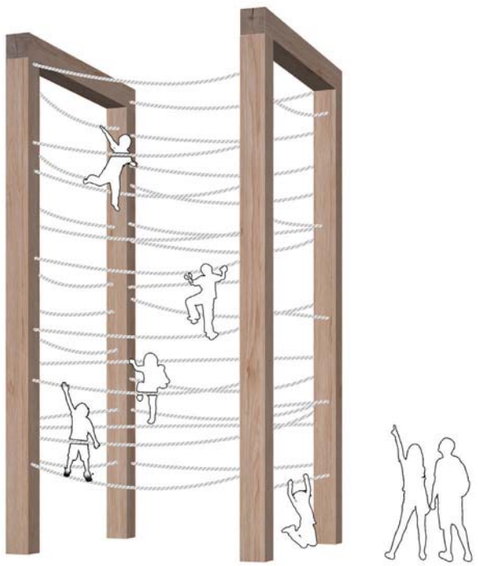
Miladin stůl

Jedním z prvotních zásahů (intervencí) je “Miladin stůl”, který se stává nejen fyzickým, ale i symbolickým prvkem. Stůl nabízí prostor, kolem kterého a ve kterém se mohou odehrávat veškeré debaty lidí “obklopujících” Miladu. Stůl umístěn venku, na výhledovém bodě na severním břehu. Stůl je slouží jako otevřené místo, kde se mohou zúčastněné strany a veřejnost setkat, plánovat, diskutovat a oslavovat plány s jezerem.

Milada table

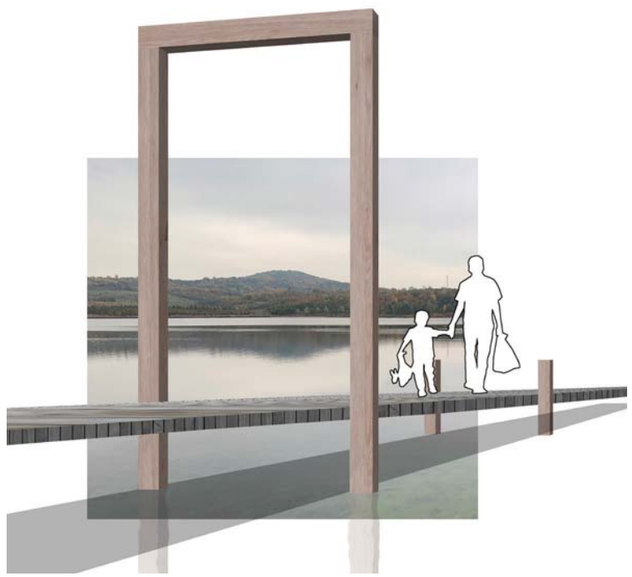
Perceived one of the first interventions, the ‘Milada Table’ is both a physical design element as well as a symbolic one. The table provides a space in which to gather for all discussions and people ‘surrounding’ Milada. Initially placed outdoors, on a vista of the northern shore, the table is open as a place where stakeholders and public can meet, plan, discuss and celebrate plans for the lake.

rozhledna prolézačka / climbing tower

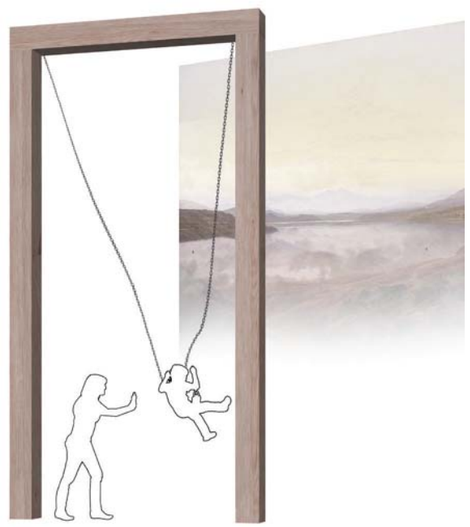


dřevěný rám obrazu / wooden picture frame

brána do minulosti / gateway to the past



houpačka / giant swing

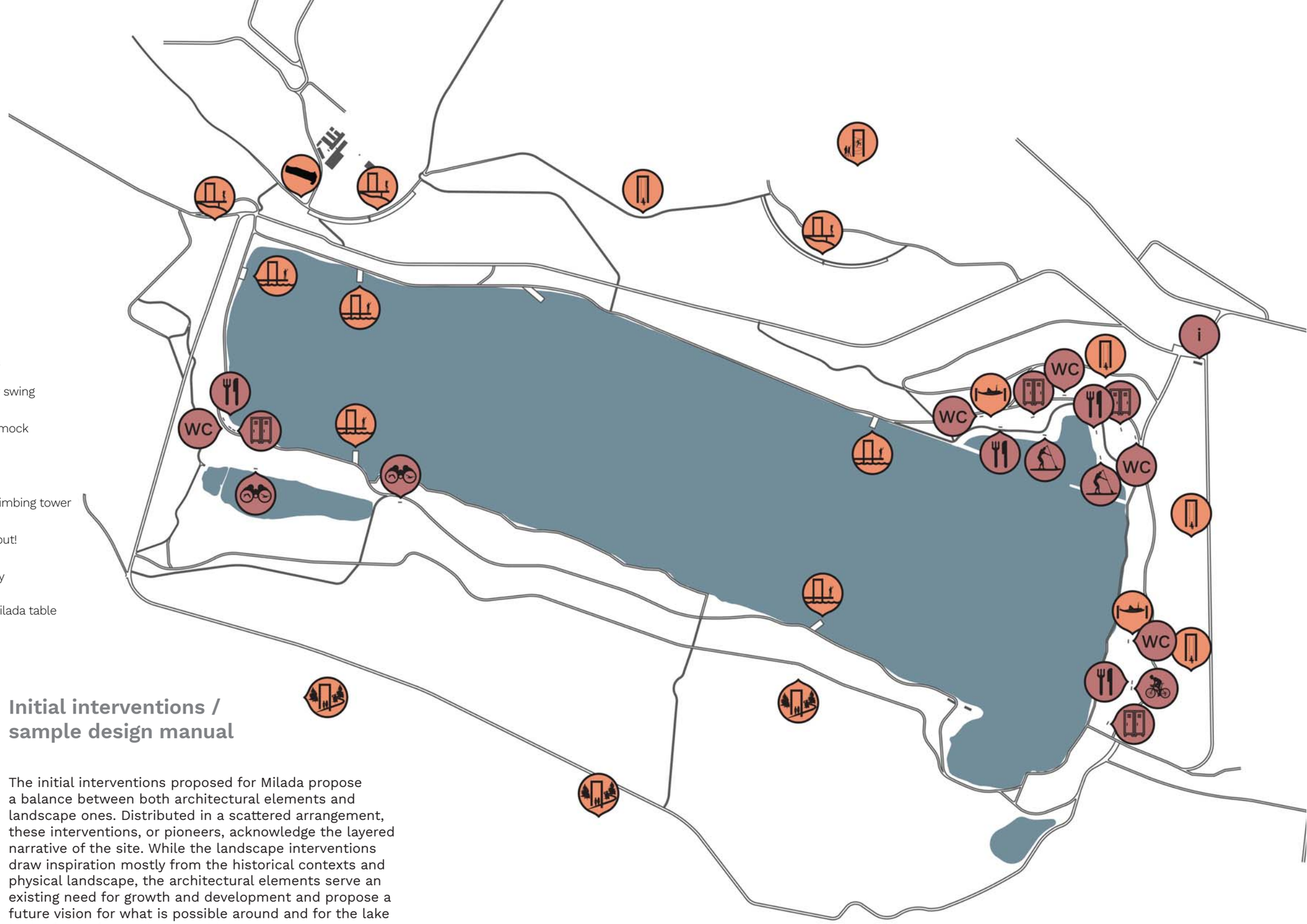


Mobilní architektura /
Mobile Architecture

- pozorovatelna ptáků / birdwatching
- bistro
- infocentrum / infocentre
- půjčovna kol / bike rental
- půjčovna vodního vybavení / water equipment rental
- toalety / washroom
- šatny / changing room

Krajinářské intervence /
Landscape Interventions

- houpačka / sky swing
- hamaka / hammock
- molo / pier
- šplhací věž / climbing tower
- vyhlídka / lookout!
- brána / gateway
- Miladin stůl / Milada table



Prvotní intervence / základní design manual

Prvotní zásahy (intervence) navržené pro území kolem Milady nabízí rovnováhu mezi architektonickými prvky a prvky krajinnými (drobné zásahy). Prvky jsou distribuovány v rozptýleném uspořádání. Tyto intervence (či průkopníci) odrážejí vrstevnatý příběh místa. Zatímco zásahy v krajině čerpají inspiraci převážně z historického kontextu a fyzické podoby krajiny, architektonické prvky slouží více pro současnou potřebu růstu a rozvoje a ve formě architektonické laboratoře nabízí budoucí vizi toho, co je možné kolem a pro jezero.

Tyto prvotní intervence také nabízejí náhled do budoucí strategii koncepce designu daného místa. Platí, že prvky v krajině jsou z velké části složeny z přírodních materiálů, jako jsou trámy, dřevěné palubky a lana, což je činí sympatickými a zapadají tím dobře do přírodního charakteru Milady. Stejný zjev a význam lze také očekávat na celém území u podoby laviček, značení stezek a orientačního systému. Na druhé straně i navržená architektura čerpá inspiraci v elementární krajině, ale svým vlastním experimentálnějším přístupem. Svůj charakter přizpůsobuje pomocí materiality a modulárních forem. Tímto způsobem může architektura také reagovat na dynamické změny a různá využití navrhované v území.

Initial interventions / sample design manual

The initial interventions proposed for Milada propose a balance between both architectural elements and landscape ones. Distributed in a scattered arrangement, these interventions, or pioneers, acknowledge the layered narrative of the site. While the landscape interventions draw inspiration mostly from the historical contexts and physical landscape, the architectural elements serve an existing need for growth and development and propose a future vision for what is possible around and for the lake in the form of an architectural laboratory.

These initial interventions also offer a preview into the future design strategy of the place. Once again, the landscape elements are largely comprised of natural materials such as timbers, wooden decking and rope, making them sympathetic and fitting into Milada's natural features. Such materiality can also be expect throughout the site in the form of benches, trail markers and signage. On the other hand, the architecture also takes cues from the elemental landscape but a more experimental approach, adapting its character through materiality and modular forms. In this way, the architecture can too react to the dynamic changes and uses proposed for the site.

Rozmístění iniciačních intervencí / Initial interventions scheme

Jezero Milada
Lake Milada

Území okolo jezera se stává dostupnějším, prostupnějším a atraktivnějším. Místo má sloužit různorodým skupinám návštěvníků, místním i cizincům. Z Milady vzniká charakterní umělecko-krajinářský prvek, který má (navzdory těžké minulosti) šanci spojovat odcizené a inspirovat nově příchozí.

V přiblížení navržené situace jezera jsou lépe vidět vnitřní vztahy v území a rozvržení důležitých architektonických zásahů a aktivních centre. Ta jsou znázorněna v následujících kapitolách v detailnějších situacích, zde jsou vyznačena na mapě:

Hlavní pláž

Marína (přístaviště)

Ocelárna

Jižní břehy

The area around the lake is becoming more accessible, permeable and attractive. The place is to serve diverse groups of visitors, locals and also foreigners. Milada is created into a characteristic artistic-landscape element, which (despite its difficult past) has a chance to connect the alienated and inspire newcomers.

The internal relations in the area and the layout of important architectural interventions and active centres are better seen in the approximation of the proposed situation of the lake. These are shown in the following chapters in more detailed situations, here they are marked on the map:

Main beach

Marina

Steel factory

Southern shores

1.

2.

3.

4.

LEGENDA

1. ocelárna Chabařovice / Chabařovice steel plant
2. hlavní pláž / main beach
3. přístav a stanice VZS / marina and water rescue station
4. litorální pásmo / litoral wetland habitat

hlavní vstupy a parkování / main entrances and parking

budovy / buildings

dřevěná mola, vyhlídky a přístav / boardwalks, docks and lookouts

mokřady / wetland

pláž / beach

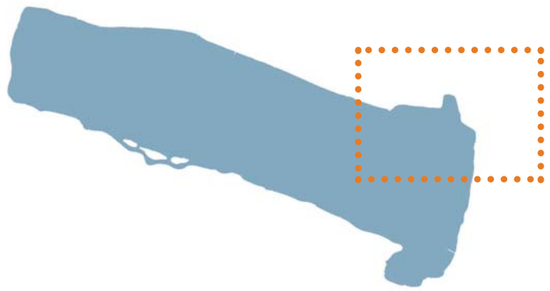
navrhované stromy / new trees

ovocné sady / fruit orchard

viniční svahy / vineyard slopes

0 500m

Hlavní pláž
Main beach



areas + buildings

landscape interventions

sport + activity

orchards + vineyards

water activities

LEGENDA

stávající lesy / existing forest

viniční svahy / vineyard slopes

ovocné sady / fruit orchard

nové stromy na svazích / new slope side trees

nové stromy na pláži / new beach trees

pláž / beach

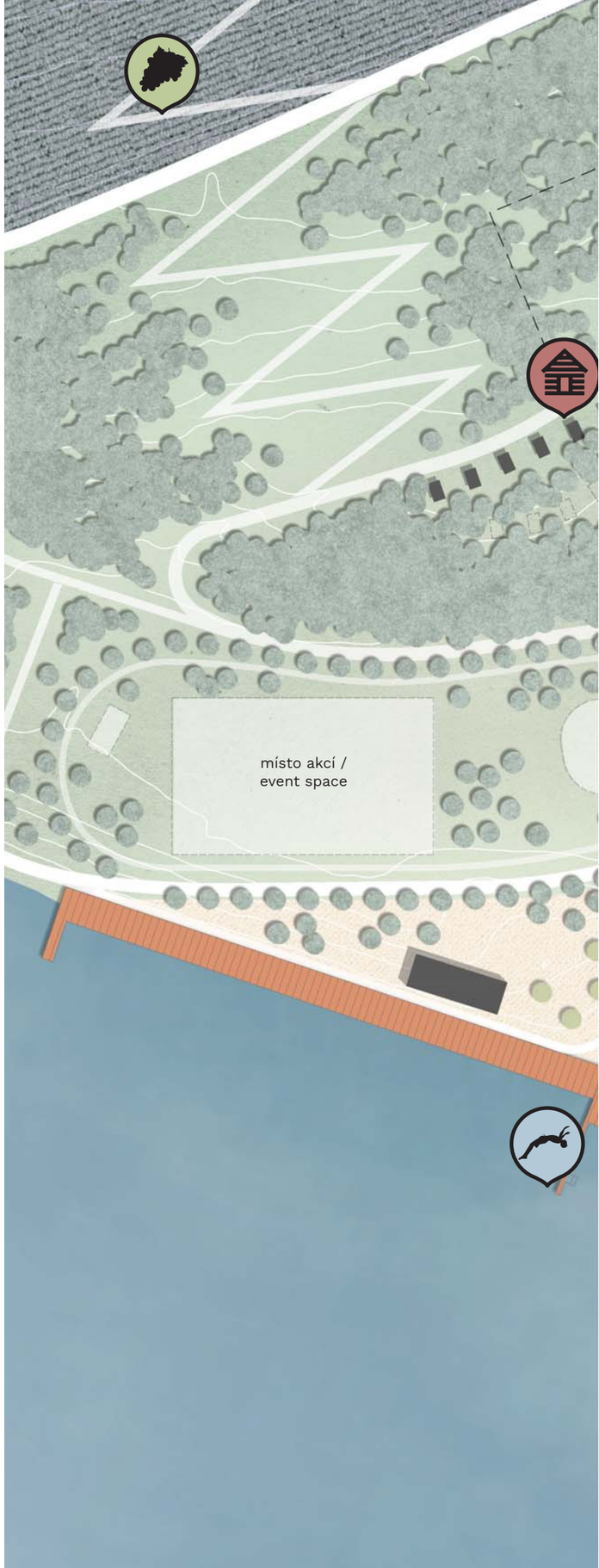
voda / water

dřevěná mola, vyhlídky a přístav / boardwalks, docks and lookouts

budovy / buildings

solární sledovače / Solar trackers (parking area)

hlavní vstupy a parkování / main entrances and parking



WC

WC

recepce /
reception

parkovací rezerva /
overflow parking

P

NORTHEAST
ENTRANCE
(ÚSTÍ NAD LABEM)

SEVERNÍ VSTUP

solární parkování /
solar parking

WC

recepce /
reception

i

infocentrum /
info centre

sportovní zóna / beach sport site

plážový volejbal / plážový fotbal / pláž. nohejbal / workout / dětská hřiště / petanque/ stolní tenis

beach volleyball/ beach soccer/ beach foot tennis/ workout playground/ kids playground/ petanque/ table tenis

šatny, půjč. vybav. /
changing room, equipm.
rental

šatny, půjč. vybav. /
changing room, equipm.
rental

**Plážová restaurace s terasou /
Beach restaurant & terrace**

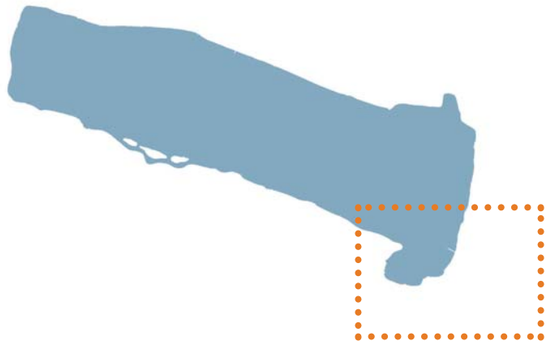
místo akcí /
event space

**HLAVNÍ PLÁŽ /
MAIN BEACH**

**Hlavní restaurace s výhledem
/ Lake View restaurant &
terrace**

0 50 100m

Marína
Marine



LEGENDA

- stávající lesy / existing forest
- ovocné sady / fruit orchard
- nové stromy na svazích / new slope side trees
- nové stromy na pláži / new beach trees
- pláž / beach
- voda / water
- dřevěná mola, vyhlídky a přístav / boardwalks, docks and lookouts
- budovy / buildings
- hlavní vstupy a parkování / main entrances and parking

VELKÁ DŘEVĚNÁ
PROMENÁDA /
THE BIG BOARDWALK

stanice VZS /
water rescue
station

ovocné sady /
fruit orchards

kite boarding beach

vodní sporty /
water sports

Yacht Club
(public)

PŘÍSTAV /
MARINA

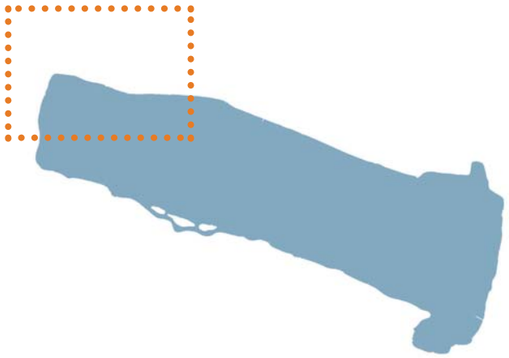
vlaková stanice /
train station

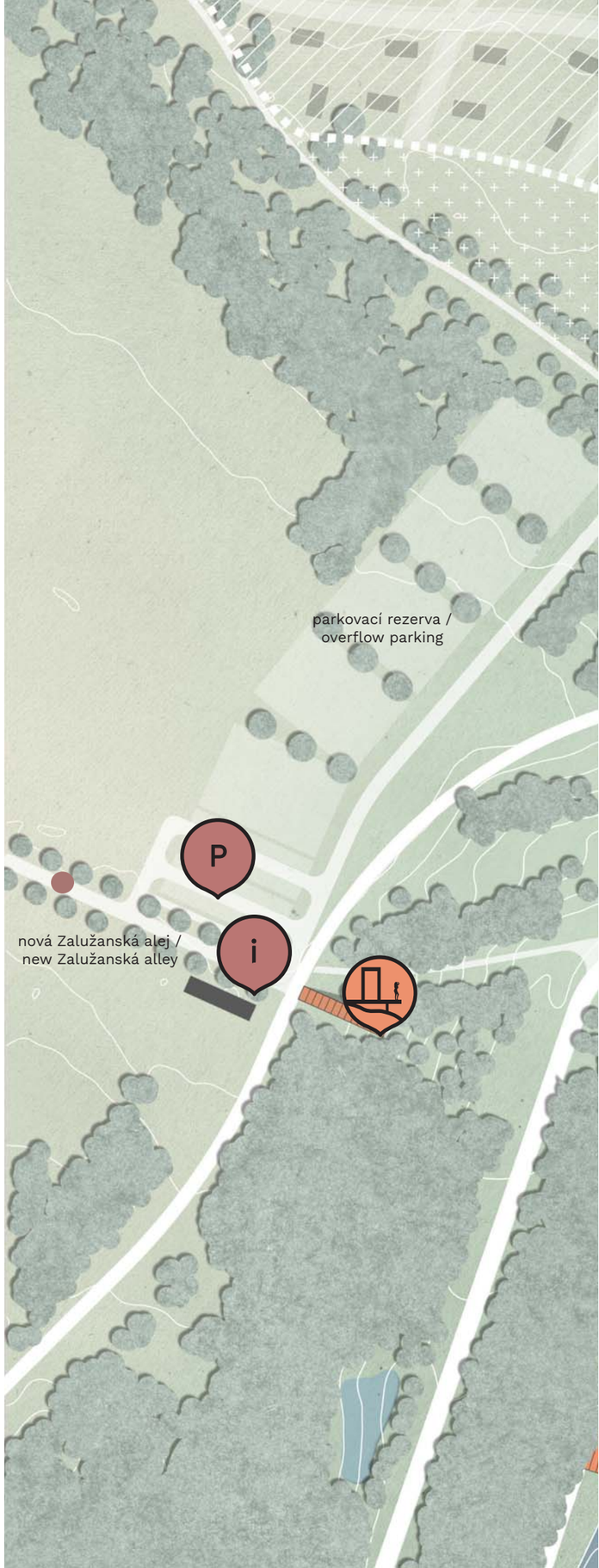
SOUTHEAST ENTRANCE
(TRMICE)
JIŽNÍ VSTUP

P

0 50 100m

Ocelárna
Steel factory





LEGENDA

- stávající lesy / existing forest
- nové stromy na svazích / new slope side trees
- pláž / beach
- voda / water
- dřevěná mola, vyhlídky a přístav / boardwalks, docks and lookouts
- budovy / buildings
- hlavní vstupy a parkování / main entrances and parking

Chabařovice
kulturně-sportovní centrum / culture & sport centre

vlaková stanice / train station

parkování / parking

potential residential development

green belt (restricted development)

multifunkční hala / multifunctional event hall

parkování / parking

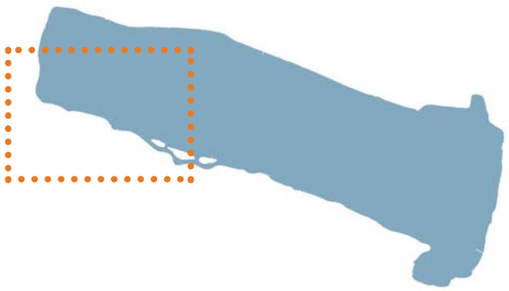
panoramatická vyhlídka / panorama sky deck

LEGENDA

1. hotely / hotels
2. restaurace / restaurants
3. apartmány / appartments
4. tělocvična / gym hall
5. fitness & wellness
6. lezecká stěna / sport area and climbing wall
7. kavárna / cafe
8. obchody / shops
9. návštěvnické centrum / visitor centre
10. dílny / workshops

0 50 100m

Jižní břehy
Southern shores



LEGENDA

- stávající lesy / existing forest
- pláž / beach
- voda / water
- mokřady / wetland
- budovy / buildings
- former shoreline
- new shoreline trees

KLIDNÉ POBŘEŽÍ PRO USEDLÍKY /
LOCALS QUIET SHORE

přívoz / ferry landing
Vyklice crossing

sedimentační nádrž /
sedimentation pond

rozšíření litorální zóny /
new litoral habitiat

ptačí ostrovy /
bird island

1:2000
0 50 100m

Architektura Milady
Architecture of Milada

1. Milada jako laboratoř architektury
Milada as laboratory of architecture

Soutěž pro Miladu je prvním záměrem svého druhu v Česku a proto i svým způsobem experimentem. Architektura by v tomto případě měla být také otevřená testování různých materiálů, různých způsobů získávání energií. Zároveň by měla umožňovat úpravy v průběhu času. Návrh architektonických objektů je hozenou rukavicí různým nápadům, které vnímají jezero Milada jako příležitost. Objekty jim poskytnou zázemí a přizpůsobí se jejich požadavkům.

Návrh objektů počítá s postupným procesem ověřování. Na prvních objektech pionýrů, navržených pro funkci zázemí pláže, budou vyzkoušeny technologie, materiály a fungování. Samotné pionýry bude možné v čase upravovat a zároveň poslouží testování pro návrh větších, trvalejších objektů na hlavní pláži.

Inspirací pro základní motiv architektury je střet živlů. Milada, to je vodní hladina a slunce a vítr. Místo, kde se základní elementy střetávají. Slunce ohřívá vzduch, uvádí do pohybu jeho proudění. Vítr formuje vlny a se změnami poryvů se mění i velikost vln. Motivem architektury je dvojitá vlnovka svým způsobem pravidelná i nepravidelná. Tvořená opakujícími se prvky různých velikostí vln, které se nepravidelně střídají a sem tam se objeví nějaká úplně jiná. Tento motiv je rozpracován do systému poloprůhledného pláště architektonických objektů. Proměňuje se podle jejich velikosti a funkce.

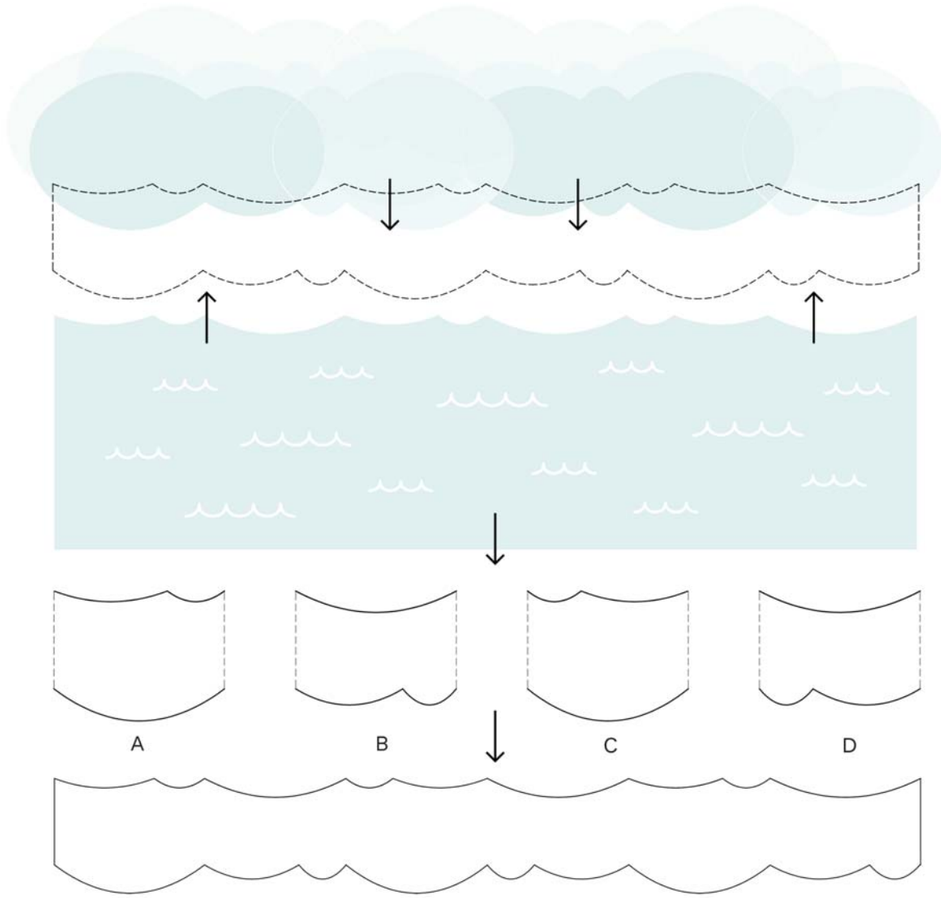
V neposlední řadě pracuje architektura se zachováním energeticky produktivní schopnosti oblasti. Na střechách budov jsou umístěny solární panely, které napájí provoz budov a slouží k provozu bezemisní lodní dopravy. I zde se nabízí prostor pro testování různých druhů solárních článků. V návrhu jsou použity jak deskové monokrystalické panely, tak amorfní články. Druh solárních panelů lze volit podle vhodných podmínek, i podle možností konstrukce konkrétní stavby. Solární panely u pionýrů mají i pasivní funkci stínění.

The competition for Milada is the first intention of its kind in the Czech Republic, and therefore in a way an experiment. In this case, the architecture should also be open to testing different materials, different ways of obtaining energy. At the same time, it should allow adjustments over time. The design of architectural objects is a gauntlet to various ideas that see Lake Milada as an opportunity. The objects will provide them with facilities and adapt to their requirements.

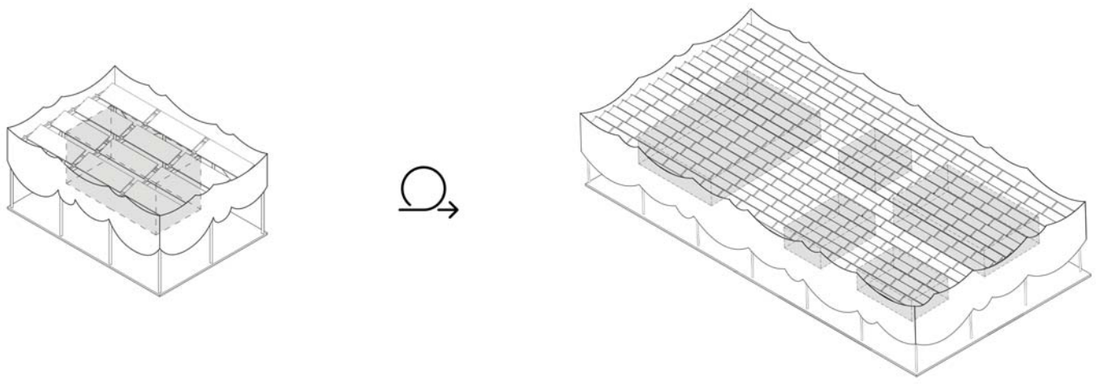
The design of the objects allows for a gradual verification process. Technologies, materials and functioning will be tested on the first pioneer buildings designed for the function of the beach facilities. The pioneers themselves will be able to be modified over time, and testing will also be used to design larger, more permanent buildings on the main beach.

The inspiration for the basic motif of architecture is the clash of elements. Milada, it's water level and sun and wind. The place where the basic elements meet. The sun heats the air, sets in motion its flow. The wind forms waves and with the changes of gusts the size of the waves changes. The motif of the architecture is a double wavy line, in a way regular and irregular. Made up of repeating elements of different wave sizes, which alternate irregularly and some completely different ones appear here and there. This motif is developed into a system of semi-transparent cladding of architectural objects. It varies according to their size and function.

Last but not least, the architecture works with maintaining the energy-productive capacity of the area. Solar panels are placed on the roofs of the buildings, which supply the operation of the buildings and are used for the operation of emission-free shipping. Here, too, there is room for testing various types of solar cells. Both plate monocrystalline panels and amorphous cells are used in the design. The type of solar panels can be chosen according to suitable conditions, as well as according to the possibilities of construction of a specific building. Solar panels for pioneers also have a passive shielding function.



motiv architektury / architectural motif



proces vývoje / development process

2. úvodní zásahy – pionýři
initial interventions - pioneers

Stavění je v České republice poměrně zdlouhavý proces. V měřítku této soutěže se určitě nebude jednat o výjimku. Proto jsou navrženy úvodní elementární jednotky – pionýři, které by během procesů před stavbou hlavních budov dokázaly zajistit základní potřeby pro již nyní početné návštěvníky Milady. Vzhledem k požadavku na univerzálnost umístění jsou tyto objekty navrhovány jako částečně nezávislé na sítích. Elektřinu zajišťují solární panely, které mají i stínící funkci. Pod nimi na střeše jsou umístěny nádrže na vodu a pod podlahou nádrže na odpad. Takto vybavené objekty mohou v omezené míře sezónně fungovat při občasném doplňování vody a vyvážení odpadu.

Základ pionýra tvoří dřevěná paluba – deska na které jsou umístěny boxy se zázemím. Z paluby vyrůstá nezávislá subtilní kovová konstrukce, která nese jak technologie, tak vlnkovou fasádu z poloprůhledné tkaniny. Boxy uvnitř mají barevnou fasádu z dřevěných panelů.

Uvnitř pionýrů jsou dva typy prostor. Uzavřené, chráněné interiéry boxů a polo exteriér – zbytkový zastíněný prostor paluby. Na příkladu bistra lze nejsnáze ukázat fungování obou zón. V interiéru boxů je zázemí kuchyně, přístup dovnitř má pouze obsluha. Jídlo a pití je vydáváno oknem na zastíněnou část paluby, kde jsou i umístěny stoly. Je jasně vymezen prostor pro konzumenty a zároveň jsou chráněni před sluncem. Pro sezónní fungování se jedná o ekonomickou variantu využití větší plochy za menších nákladů.

Pionýři jsou navrženi ve funkcích 1, toalety 2, převlékárny 3, bistro 4, půjčovna vybavení. Každý typ může být ještě upraven, případně dodána další funkce. Například přidat k toaletám sprchy. Pionýři mohou sloužit jako zázemí i pro funkce, které se mohou objevit na základě poptávky nezávisle na programu vycházejícího z potřeb návštěvníků pláže. Svou základnu pro výzkum u břehů Milady by si mohla nechat postavit například Ústecká univerzita.

Pro jednotlivé lokality navrhujeme podle předpokládaného vytížení tento počet jednotek (viz mapa str. 55)

Hlavní pláž	3x toalety 2x převlékárny 2x bistro 2x půjčovna
Trmická pláž	1x toalety 1x převlékárny 1x bistro 1x půjčovna
Pláž pro místní	1x toalety 1x převlékárny 1x bistro

Construction is a relatively lengthy process in the Czech Republic. This will certainly not be an exception on the scale of this competition. Therefore, initial elementary units - pioneers are designed, which would be able to provide basic needs for the already numerous visitors of Milada during the processes before the construction of the main buildings. Due to the requirement for universality of location, these objects are designed to be independent of networks. Electricity is provided by solar panels, which also have a shielding function. Below them are water tanks and under the floor waste tanks. Facilities equipped in this way can, to a limited extent, operate seasonally with occasional water replenishment and waste balancing.

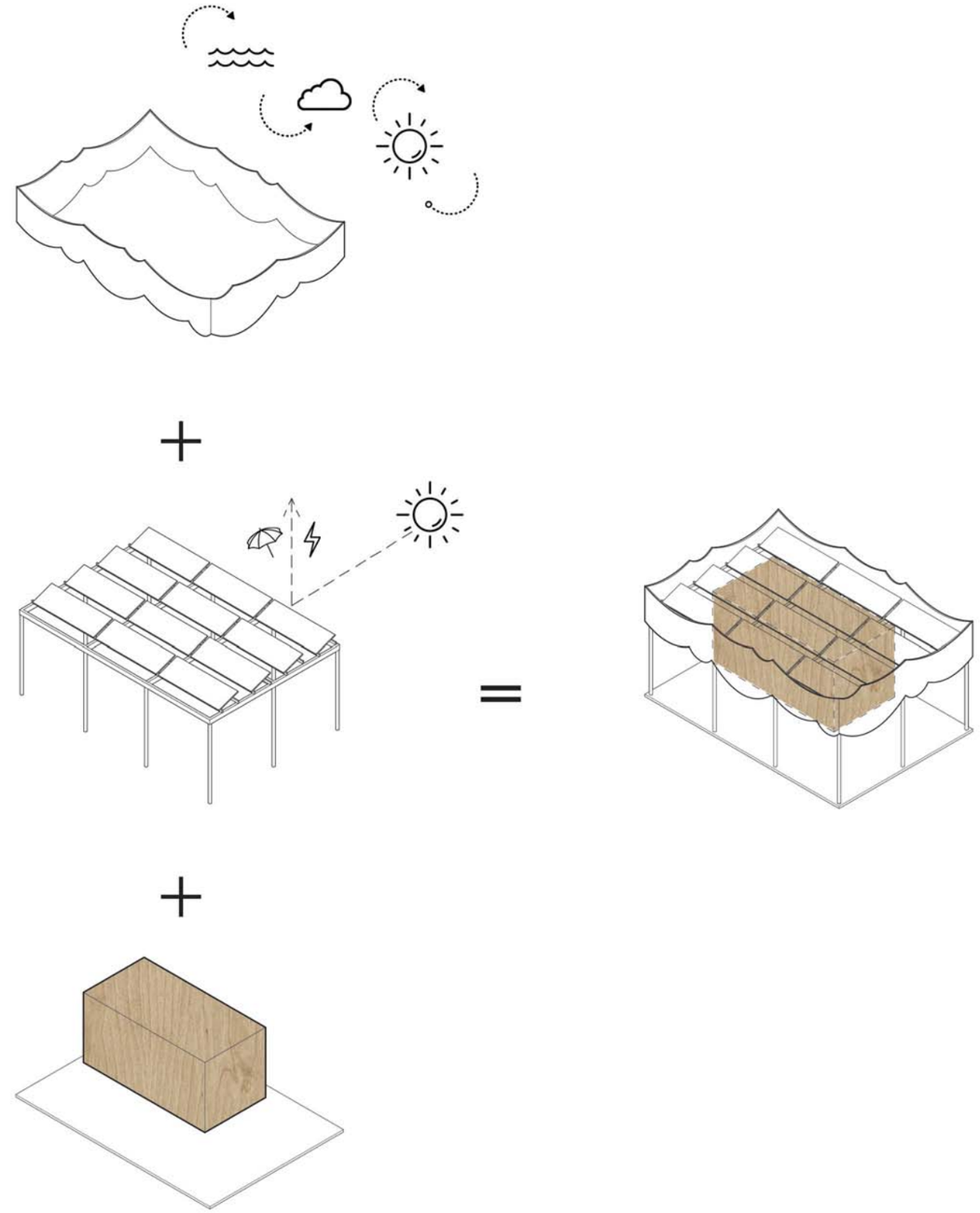
The basis of the pioneer is a wooden deck - a board on which are placed boxes with background. An independent subtle metal structure grows from the deck, which carries both the technology and the corrugated facade made of semi-transparent fabric. The boxes inside have a colored facade of wooden panels.

There are two types of spaces inside the pioneers. Enclosed, protected box interiors and semi-exterior - residual shaded deck space. The operation of both zones can be most easily shown on the example of a bistro. In the interior of the boxes there is a kitchen background, only the staff has access inside. Food and drink is served through a window on the shaded part of the deck, where the tables are located. There is a clear demarcation area for consumers and at the same time they are protected from the sun. For seasonal operation, this is an economical option of using a larger area at a lower cost.

Pioneers are designed in functions 1, toilets 2, changing rooms 3, bistro 4, rental. Each type can be modified or additional functions added. For example, add showers to toilets. Pioneers can also serve as a backdrop for functions that can appear on demand, independent of a program based on the needs of beach visitors. For example, the University of Ústí nad Labem could build its base for research on the shores of Milada.

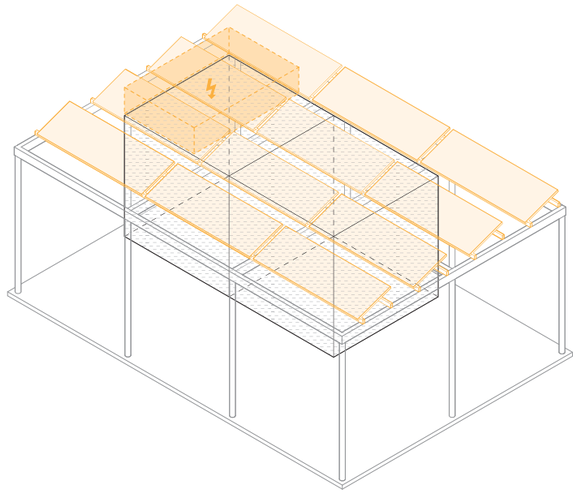
We suggest this number of units for individual localities according to the expected utilization (see map on page 55).

Main beach	3x toilets 2x changing rooms 2x bistro 2x rental
Trmická beach	1x toilet 1x changing room 1x bistro 1x rental
Beach for local	1x toilets 1x changing room 1x bistro

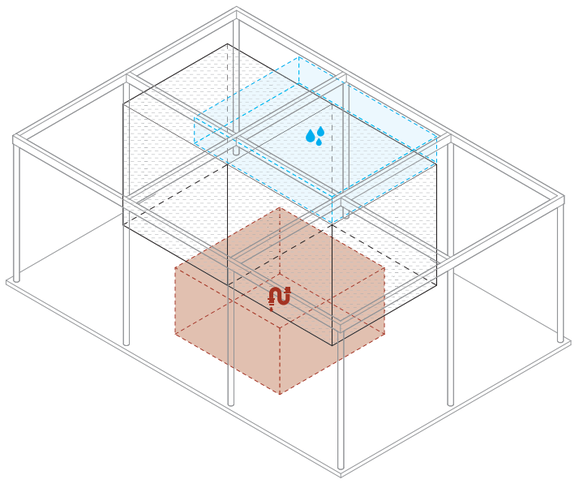


skladba konstrukcí / structure composition

nakládaní s energiemi a vodou / water and energy managment

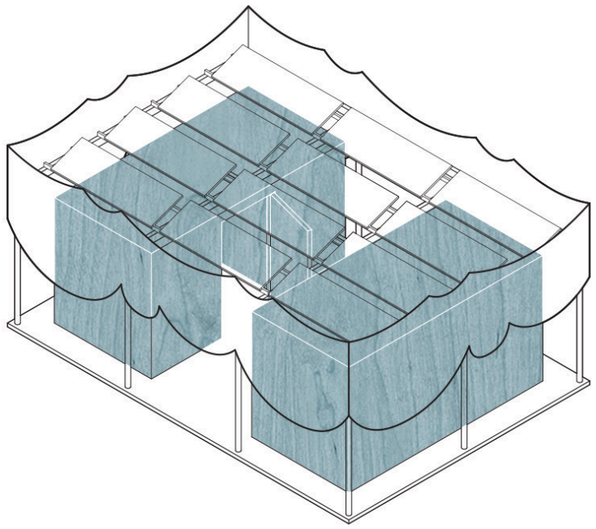


solární panely / solar panels

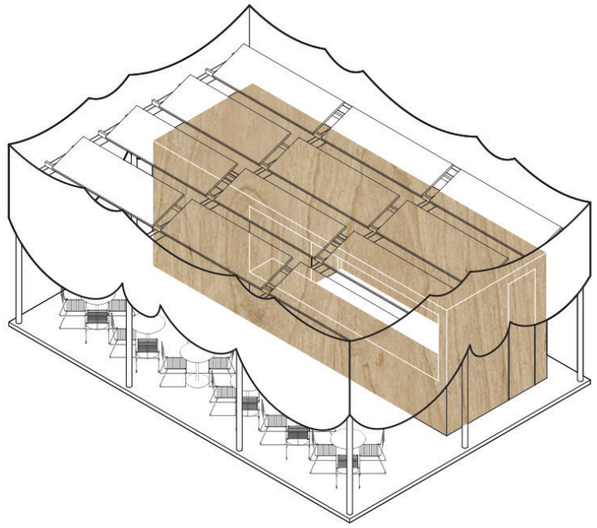


vodní a odpadní nádrž / water and wastewater tank

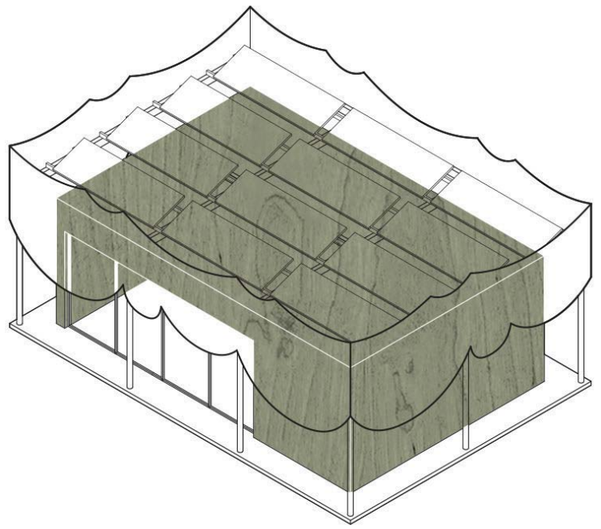
navržené funkce pionýrů / designed functions of pioneers



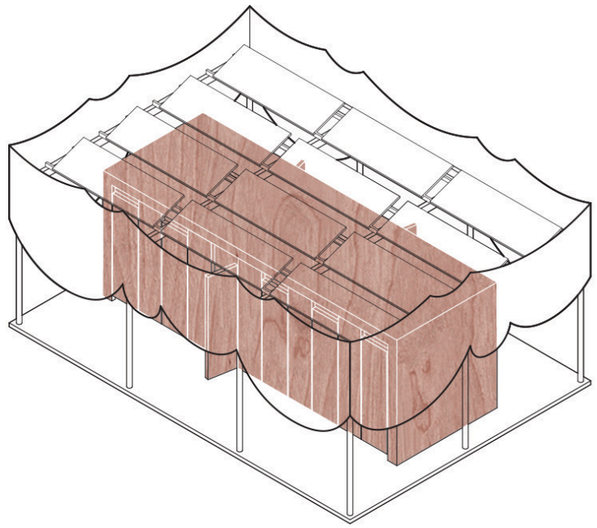
toalety / toilets



bistro / bistro



půjčovna / rental



převékárny / change rooms

3. Hlavní pláž
Main beach

Vybavenost hlavní pláže tvoří především jednotky pionýrů a tři hlavní objekty. Centrální restaurace je rozpracována v konstrukčním systému pionýrů do zastřešeného prostranství s několika boxy.

Oproti pionýrům je rastr ocelové konstrukce zvětšen do větších polí. To je umožněno větší výškou střechy a prostorem pro vyšší nosníky. Stínění tvoří deskové krystalické solární články s ideální orientací ke slunci, kryté za vlnovkou plachty. Boxy uvnitř mají různou velikost i funkce. Jejich plášť tvoří plné plechové panely s vertikálním členěním a prosklené rámy. Rozdílnou výšku, rozměry i barvu vložených boxů sjednocuje do jednoho celku vlnovka rámující celý objekt. Vše je usazeno na dřevěné platformě navazující na okolní terén.

Výhodou návrhu restaurace je snížení množství plně obestavěného prostoru do několika jednotek – boxů. Zastřešení tvoří filtr mezi interiérem boxů a exteriérem. Tento polo exteriér lze sezónně bez problémů využívat jako plnohodnotnou plochu chránící před nepřízní počasí. Náklady za tento polo-exteriér tvoří jen podlaha a subtilní konstrukce bez plnohodnotného opláštění. V nepříznivém ročním období je sice nutné zmenšit užitnou plochu na vnitřní prostory boxů, ale zároveň lze jen stěží očekávat stejnou vytíženost pláže jako v létě. Tento koncept umožňuje provoz na zimu zcela uzavřít.

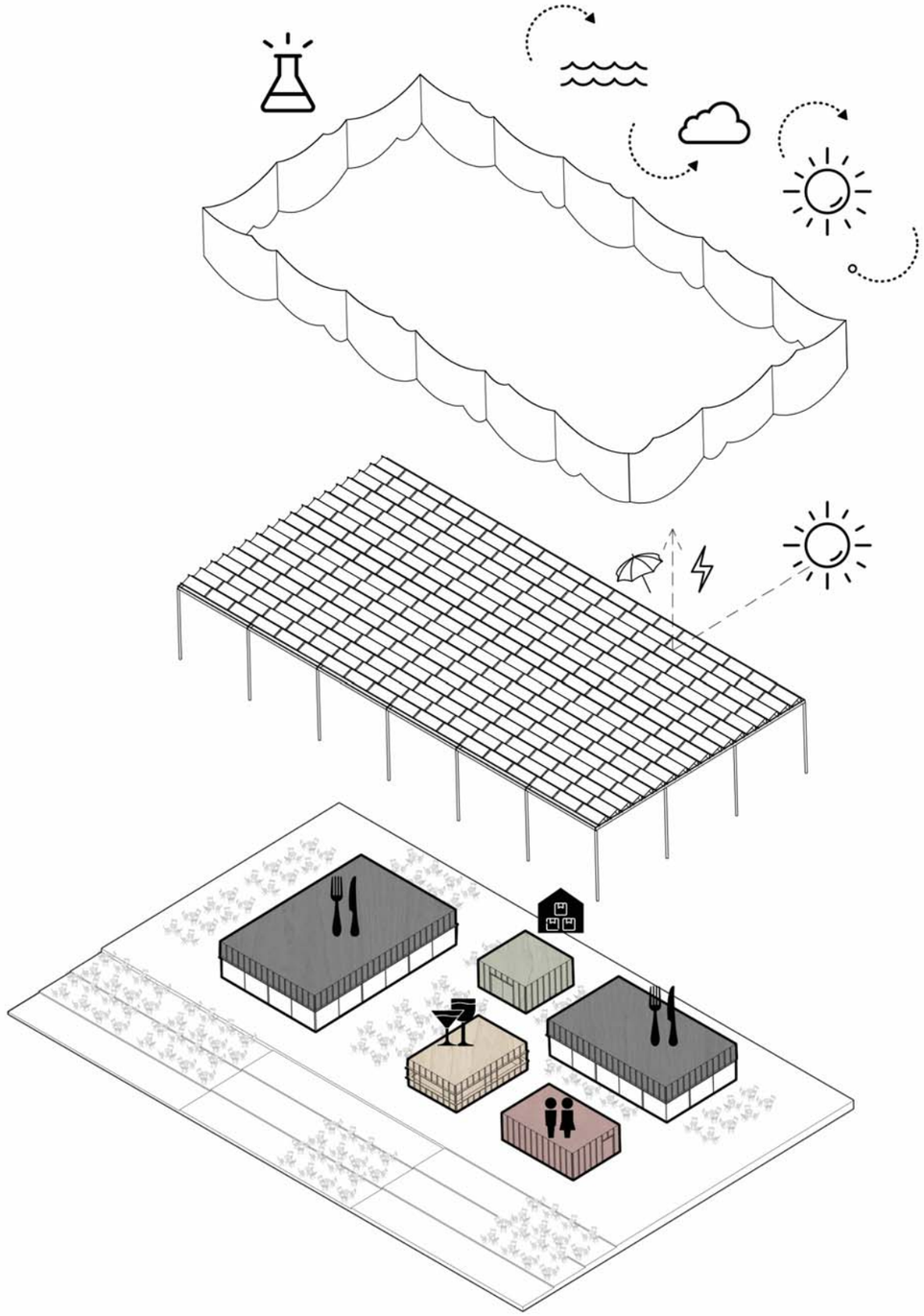
Restauraci je možné podle měnících se požadavků v čase různě upravovat. Základem je dřevěná platforma s konstrukcí zastřešení. Boxy na ní lze zmenšovat nebo zvětšovat či případně zcela odstranit nebo přidat. Přidávání má své limity. Vždy musí zůstat adekvátní prostor mezi boxy, tak aby pocit při pobytu uvnitř nebyl stísněný. Nicméně otevřenost systému vůči změnám rozvíjí koncept architektury pro Miladu jako laboratoře.

The equipment of the main beach consists mainly of pioneer units and three main buildings. The central restaurant is being developed in a construction system of pioneers in a covered area with several boxes.

Compared to the pioneers, the grid of the steel structure is enlarged into larger fields. This is made possible by the greater roof height and space for higher beams. The shielding consists of plate crystalline solar cells with an ideal orientation to the sun, covered behind the wavy sail. The boxes inside have different sizes and functions. Their mantle consists of solid sheet metal panels with vertical division and glazed frames. The different height, dimensions and color of the inserted boxes are united into one unit by a wavy line framing the entire object. Everything is set on a wooden platform connected to the surrounding terrain.

The advantage of the restaurant design is the reduction of the amount of fully enclosed space into several units - boxes. The roofing forms a filter between the interior of the boxes and the exterior. This semi-exterior can be used seasonally without any problems as a full-fledged area protecting against bad weather. The cost for this semi-exterior consists only of the floor and subtle structures without full facade. In the unfavorable season, it is necessary to reduce the usable area to the interior of the boxes, but at the same time you can hardly expect the same occupancy of the beach as in summer. This concept makes it possible to completely close the operation for the winter.

The restaurant can be modified in various ways according to changing requirements. The basis is a wooden platform with a roof structure. Boxes on it can be reduced or enlarged, or possibly completely removed or added. Adding has its limits. Adequate space must always remain between the boxes so that the feeling of staying inside is not cramped. However, the system’s openness to change develops the concept of architecture for Milada as a laboratory.



4. Marína - východní brána
The marine – the east gate

Umístění Maríny určil jediný možný příjezd k vodě. Ostatní přístupové body jsou jednoduše příliš strmé. Dalším pozitivem tohoto umístění je jediná zátoka na jezeře, která umožňuje přehrazením vytvořit klidné kotviště pro lodě.

Základní kompoziční osou Maríny je linka bývalé železniční dráhy Ústí – Teplice. Železnice končí u nádraží, ale linka pokračuje dál nejdříve formou promenády, která plynule přechází v molo, z kterého odjíždí lodní doprava nejen k protilehlé železniční stanici.

Hlavní osu posilují paralelně umístěné budovy nádraží, služeb a jachklubu. Linku železnice svírají dvě hmoty nádraží a obchodů, a směrují pohled na dominantu jachtklubu dále na molu. Kroky příchozích jsou vedeny přes dlážděné prostranství k promenádě. Zde se jim otevírá pohled na jezero, jachtklub v celé své výšce a kotviště lodí. Dále se mohou rozhodnout, jestli budou pokračovat po ose k vodě a dále lodí až na druhý konec k ocelárně nebo se otočí doprava a využijí promenádu vedoucí až na hlavní pláž.

Břeh kotviště je lemován užší linkou dřevěné promenády. Podél kotviště jsou umístěny podle své funkce doky.
U rampy pro lodě jsou doky, které mají sloužit jako výrobna a opravna lodí na zemi. V závěru kotviště jsou doky, kde se nabíjí lodě na elektrický pohon bezemisní dopravy po jezeře. Část těchto doků může sloužit jako servisní zázemí na vodě, kotvení či vytažení lodí z vody. Doky mají na střechách umístěné amorfní solární panely, které slouží pro dobíjení lodí. Realizovatelnost takového dopravního systému dokazuje využití elektrických motorů pro trajekty městské hromadné dopravy na kanálech Bangkoku. (viz: https://www.torqeedo.com/en/news-and-press/blog/blog-2020-12-2.html)

Budovu nádraží i obchodů tvoří z velké částí podloubí. Zastřešený prostor chránící příchozí hlavně před sluncem v létě. Výška nádražní budovy vytváří důležitý orientační bod při pohybu směrem od mola.
Vlnky zastřešení nádraží i obchodů tvoří dřevěné desky podepřené dřevěnými vazníky nesené systémem subtilních ocelových sloupů. Budovy jsou směrem k ose železnice otevřené prosklenou fasádou.

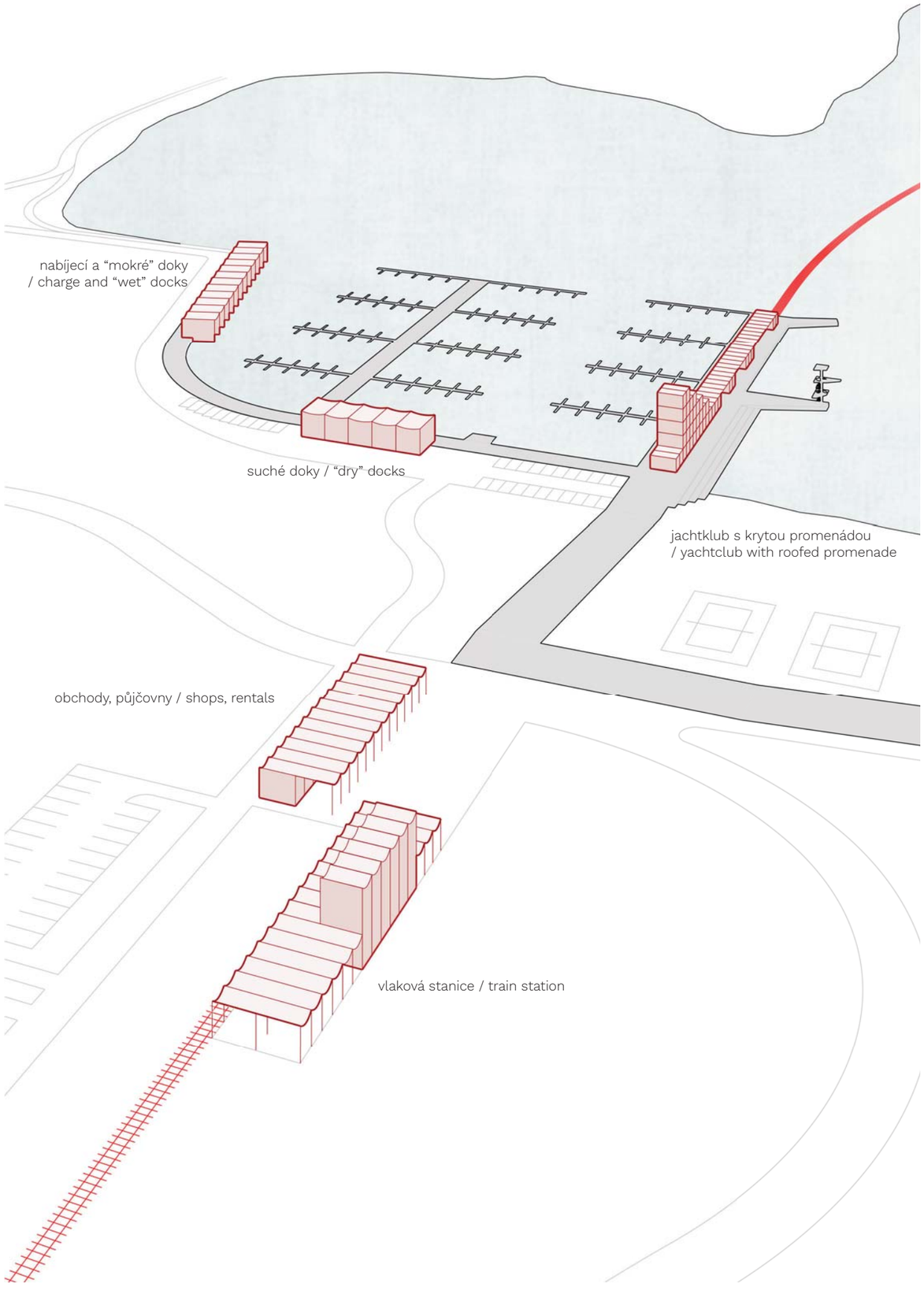
The location of the Marina determined the only possible access to the water. Other access points are simply too steep. Another advantage of this location is the only bay on the lake, which allows the dam to create a quiet berth for boats.

The basic composition axis of the Marina is the line of the former Ústí - Teplice railway. The railway ends at the station, but the line continues first in the form of a promenade, which smoothly passes into the pier, from which the boat departs not only to the opposite railway station.

The main axis is strengthened by the parallel buildings of the station, services and yacht club. The railway line is gripped by two volumes of the station and the shops, and they direct the view on the landmark – yacht club further on the pier. The steps of the newcomers are led through the paved area to the promenade. Here they have a view of the lake, the yacht club at its full height and the boat mooring. They can also decide whether to continue along the axis to the water and then by boat to the other end to the steelworks or turn right and use the promenade leading to the main beach.

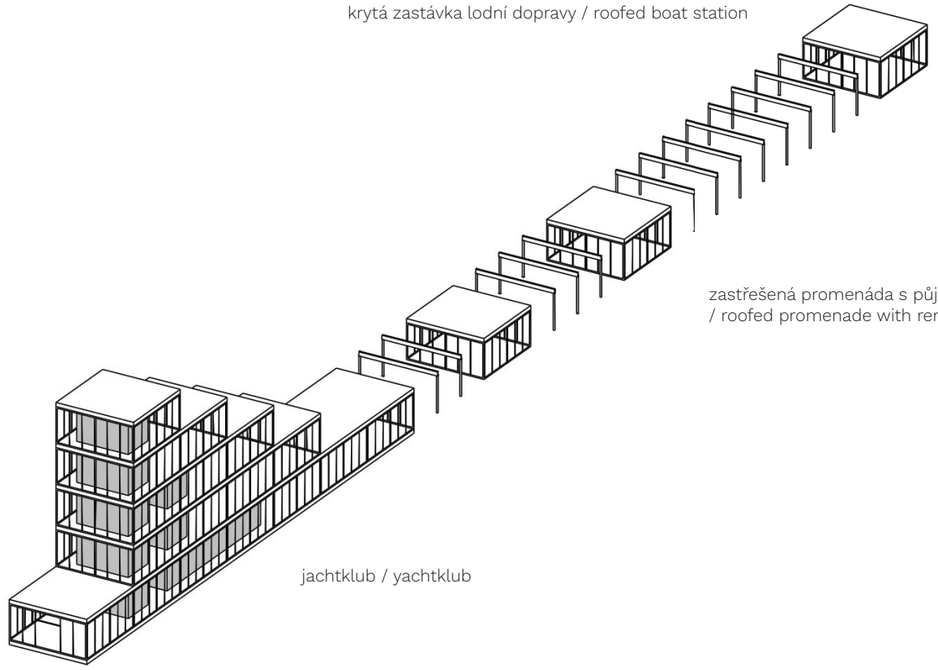
The shore of the berth is lined with a narrower line of the wooden promenade. Docks are located along the berth according to their function. At the boat ramp are docks that are to serve as a shipbuilding and repair shop on the ground. At the end of the berth are docks, where electric boats are charged for emission-free transport on the lake. Part of these docks can serve as a service background on the water, mooring or pulling boats out of the water. The docks have amorphous solar panels on the roofs, which are used to recharge ships. The feasibility of such a transport system is demonstrated by the use of electric motors for public transport ferries on the canals of Bangkok. (see: https://www.torqeedo.com/en/news-and-press/blog/blog-2020-12-2.html)

The building of the railway station and shops is largely formed by arcades. Covered space protecting newcomers mainly from the sun in summer. The height of the station building creates an important landmark when moving away from the pier.
The corrugations of the roof of the station and shops are formed by wooden boards supported by trusses and a grid of subtle steel columns. The buildings are open towards the railway axis by a glass facade.



Budova jacht klubu tvoří hlavní dominantu Maríny. Její výška tvoří pointu hlavní kompoziční osy. Za budovou jachtklubu navazuje zastřešená promenáda ukončená stanicí lodní dopravy. Jacht klub je organickou součástí mola a poloha na vodě je pro tuto důležitou stavbu zásadní kvalitou. Hlavní hmota stavby je umístěna blízko břehu, navazující promenáda je lehkou konstrukcí, aby byly zakládací podmínky co nejlepší.
Přízemí jacht klubu tvoří vstup a velká restaurace se zázemím. Ve vyšších patrech jsou umístěny klubovny a kanceláře přístavu. Úplně nahoře návštěvnické centrum s vyhlídkou. Uspořádání budovy nabízí atraktivní terasy pro každé patro. Všemi patry prochází jádro komunikace, stejně jako hmoty zázemí ustoupené od pláště budovy.
Z hlediska konstrukce se jedná o systém stropních desek nesených sloupy s lehkým obvodovým pláštěm, tvořeným převážně modulární skleněnou fasádou. Další vrstvu fasády jacht klubu tvoří rozpracovaný systém vlnovky z plachtoviny použitý na pionýrech. Nepravidelné vlnky jsou hlavním motivem tváře budovy a zároveň tato vrstva stíní prosklený plášť budovy.

The yacht club building is the main landmark of the Marina. Its height forms the point of the main compositional axis. Behind the building of the yacht club is a covered promenade terminated by a shipping station. The yacht club is an organic part of the pier and the location on the water is of essential quality for this important building. The main mass of the building is located near the shore, the adjoining promenade is a light construction to ensure the best possible foundation conditions.
The ground floor of the yacht club consists of an entrance and a large restaurant with facilities. Clubhouses and port offices are located on the upper floors. At the very top is a visitor centre with a view. The layout of the building offers attractive terraces for each floor. The core of the road passes through all floors, as well as the background mass receded from the building envelope.
In terms of construction, it is a system of ceiling slabs supported by columns with a light perimeter cladding, consisting mainly of a modular glass facade. Another layer of the façade of the club's yachts consists of a developed canvas system made of canvas used on pioneers. Irregular ripples are the main motif on the face of the building and at the same time this layer shields the glass envelope of the building.



5. Ocelárna - kulturní a sportovní centrum
The steelfactory – culture and sports centre

Silueta ocelárny je přirozenou dominantou západního pobřeží Milady. Zachování tohoto vztahu je základním předpokladem návrhu proměny areálu. Proto je mezi ocelárnu a jezero umístěn zelený pás, který podpoří tuto situaci. Zástavba v tomto prostoru není žádoucí.

Pro návrh proměny areálu jsou zásadní dvě východiska. Osa železnice vedoucí do Teplic a oblouk vyhlídky zvýrazňující dominantu siluety ocelárny. Linka železnice je hlavní kompoziční osa, podél které je orientováno uspořádání hmot. Osa pokračuje od ocelárny promenádou k molu na břeh jezera a dále přes jezero symbolicky do Trmické Maríny a Ústí. Oblouk panoramatické vyhlídky vytváří pointu zakončení a zvýrazňuje význam ocelárny. Směrem od jezera je návrh od kompoziční osy železnice odkloněn a více přizpůsoben topografii místa.

Celý areál je členěn do funkčních celků, které jsou vzájemně provázány. Na oblouk panoramatické vyhlídky navazuje zelený pás přírodního charakteru. Jeho funkcí je navázat na svahy Milady a odclonit navazující pozemky vhodné k zástavbě.
Směrem k ocelárně navazuje rovněž zelený pás, který je ovšem zamýšlen pro aktivní využití. Východní část vytváří přirozené předpolí ocelárny a nabízí prostor pro konání akcí pod širým nebem. Západní část je určená pro sportovní využití.

Srdcem území je konverze areálu ocelárny na sportovně kulturní centrum. Z původních budov ocelárny jsou zachovány především dvě haly, krytá jeřábová dráha a komíny. Haly budou rekonstruovány a proměněny na multifunkční sály. Pod střechou dráhy bude postavena lezecká stěna. Nové budovy doplní areál o ubytovací kapacity, zázemí pro sport, obchod, kavárnu, restauraci a samozřejmě nádražní budovu. Díky specifickému geniu loci se nabízí vybudování ateliérů v trojlodní budově na západě. Její dispozice se pro tento účel nabízí. Boční lodě mohou sloužit jako ateliéry a hlavní loď jako výstavní prostor. Vedle kvalit zachovaných průmyslových budov jsou další hodnotou ocelárny prostranství mezi budovami. Jeřábová dráha vytváří spojnici mezí hlavním přístupovým bodem - nádražím a hlavním prostranstvím s komínem. (viz vizualizace na další dvoustraně)

Za osou železnice je k ocelárně přimknut pás s ubytovacími službami. Vzhledem k odlehlosti areálu je tato funkce důležitá pro možnost uspořádání vícedenních akcí.

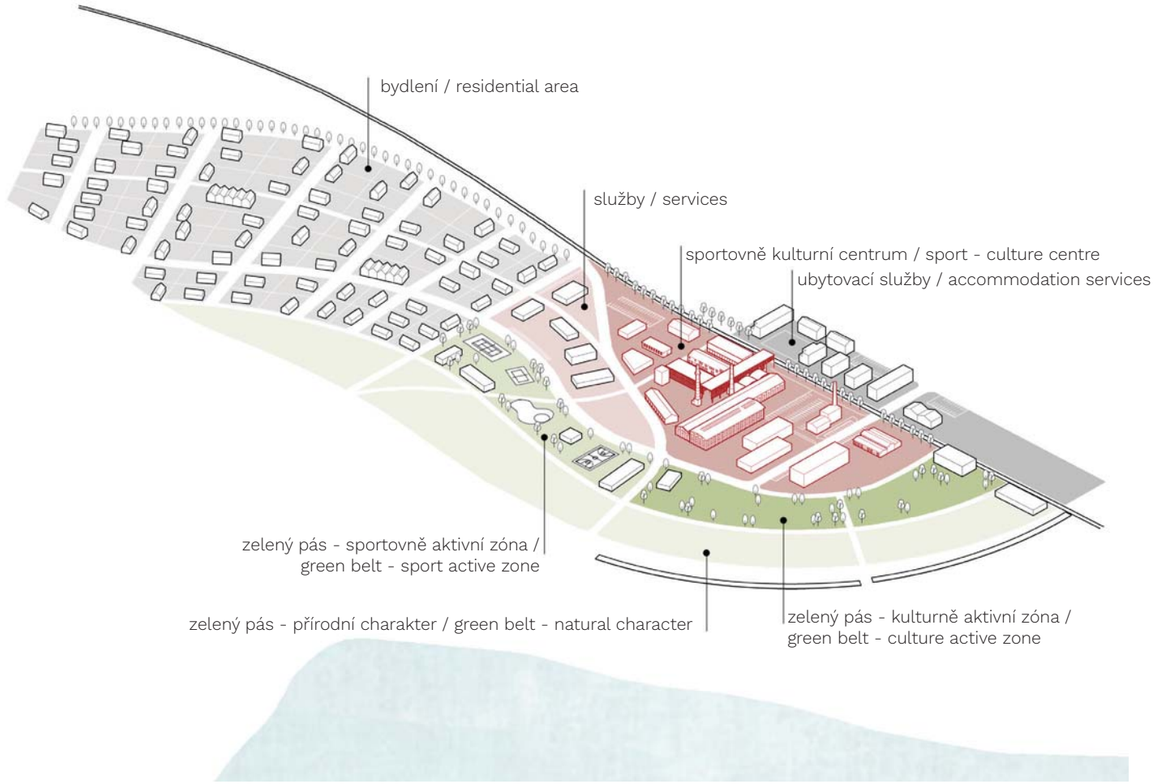
The silhouette of the steelworks is a natural feature of the west coast of Milady. Maintaining this relationship is a basic prerequisite for the design of the transformation of the area. Therefore, a green belt is placed between the steel plant and the lake, which will support this situation. Building construction in this area is not desirable.

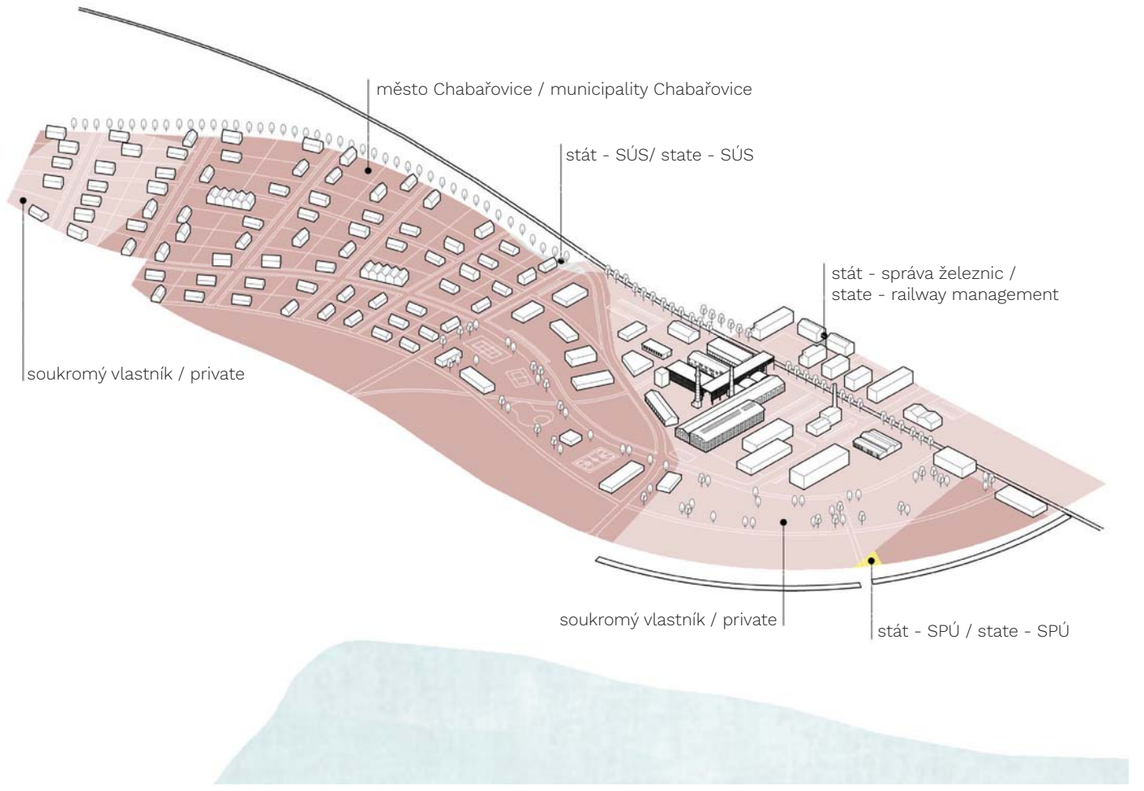
Two starting points are essential for the proposal of the transformation of the area. The axis of the railway leading to Teplice and an arch of the viewpoint highlighting the dominant feature – silhouette of the steelworks. The railway line is the main compositional axis along which the arrangement of masses is oriented. The axis continues from the steelworks through the promenade to the pier on the shore of the lake and further across the lake symbolically to Trmická Marina and Ústí. The arch of the panoramic viewpoint creates the point of completion and emphasizes the importance of the steelworks. Towards the lake, the design is diverted from the compositional axis of the railway and more adapted to the topography of the place.

The whole area is divided into functional units, which are interconnected. The arch of the panoramic view is followed by a green belt of natural character. Its function is to connect to the slopes of Milada and shield the adjacent land suitable for development.
The green belt is also connected to the steel plant, which is, however, intended for active use. The eastern part creates a natural forecourt of the steelworks and offers space for open-air events. The western part is intended for sports use.

The heart of the area is the conversion of the steelworks complex into a sports and cultural centre. Of the original steelworks buildings, two halls, a covered crane track and chimneys have been preserved. The halls will be reconstructed and transformed into multifunctional halls. A climbing wall will be built under the roof of the track. The new buildings will complement the complex with accommodation capacities, facilities for sports, a shop, a café, a restaurant and, of course, the station building. Thanks to a specific genius loci, it is possible to build studios in a three-nave building in the west. Its layout is offered for this purpose. The side ships can serve as studios and the main ship as an exhibition space. In addition to the qualities of preserved industrial buildings, another value of the steelworks is the space between the buildings. The crane track creates a connection between the main access point - the train station and the main plaza with the chimney. (see visualizations on the next double page)

Behind the axis of the railway, a belt with accommodation services is attached to the steelworks. Due to the remoteness of the area, this function is important for the possibility of organizing multi-day events.





VYKLICE

Spojnici mezi areálem ocelárny a residenční zástavbou tvoří klín území se službami. Vybavenost je nezbytnou podmínkou pro kvalitu bydlení v této lokalitě. Symbolické umístění mezi obytnou čtvrť a ocelárnu umožnuje využívání služeb pro celé území.

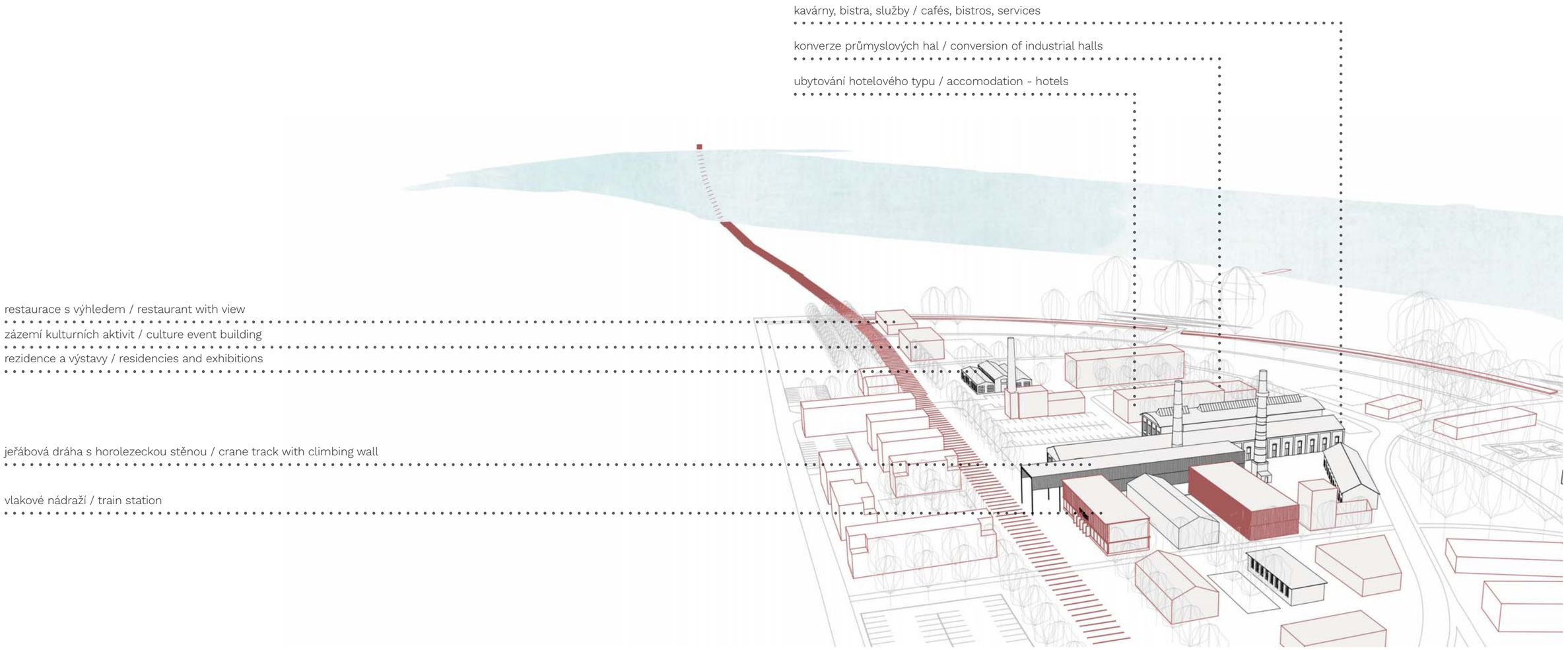
Residenční čtvrť tvoří pomyslnou druhou polovinu území konverze ocelárny. Pokud se v okolí Milady mají stavět na nějaké lokalitě rodinné domy, mělo by to být v návaznosti na nějaký větší celek. Nabízí se spojení s ocelárnou. Tato lokalita poskytuje 66 800 m² plochy vhodné pro obytnou zástavbu s minimální kapacitou 240 obyvatel. Umístění soukromého bydlení je na atraktivním místě u jezera, ale není za skutečnou i pomyslnou hranou svahů Milady, kdy by rušilo přírodní charakter bezprostředního okolí jezera.

The connection between the steelworks complex and the residential development is formed by the wedge of the area with services. Equipment is a necessary condition for the quality of living in this location. The symbolic location between the residential area and the steelworks allows the use of services for the entire territory.

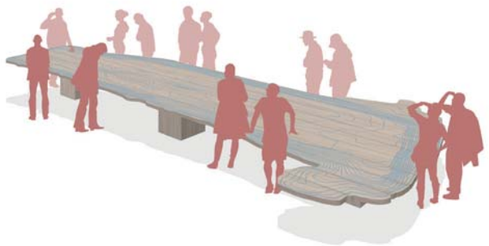
The residential area forms the imaginary second half of the steelworks conversion area. If family houses are to be built in the vicinity of Milada, it should be in connection with a larger unit. A connection to the steel plant is offered. This location provides 66 800 m2 of space suitable for residential development with a minimum capacity of 240 inhabitants. The location of private housing is in an attractive place by the lake, but it is not behind the real and imaginary edge of the slopes of Milady, when it would disturb the natural character of the immediate surroundings of the lake.

Z hlediska územního plánování by se návrh dělení do funkčních celků měl propsat do závazné územně plánovací dokumentace. Kolize majetkových vztahů s plánem lze díky většinovému vlastnictví státem a městem řešit směnou pozemků. Návrh územního členění vychází z celkové koncepce návrhu pro Miladu a z kvalit místa, nesmí být výrazně měněn podle zájmů a vlastnictví jednotlivých stakeholderů. Svůj význam má jedině jako celek, i když lze jednotlivé územní celky realizovat rozfázovaně.

From the point of view of spatial planning, the proposal for division into functional units should be transcribed into mandatory spatial planning documentation. The collision of property relations with the plan can be resolved by exchanging land thanks to the majority ownership by the state and the city. The proposal of the territorial division is based on the overall concept of the proposal for Milada and on the qualities of the place, it must not be significantly changed according to the interests and ownership of individual stakeholders. It has its significance only as a whole, even though individual territorial units can be implemented in stages.



Fáze
Phasing



Miladin stůl /
Milada Table

Fáze 1: Miladin stůl

- V duchu diskuzního kulatého stolu, stůl ve tvaru Milady nabízí otevřený prostor pro komunikaci a sdílení, kde vzniká plánovaní jezera a jeho okolí během konstruktivní diskuze. Úvodní shromáždění by mělo dát dohromady steakholdery, zájmové skupiny i veřejnost a nastartovat změny v území. Může se stát pravidelným místem k diskuzím o místě, ale i místem zábavy a kulturních akcí.

Phase 1: Milada Table

- In the spirit of a round table discussion, the Milada Table offers a space in which to begin planning and discussion regarding the Lake and territory. This initial gathering brings together stakeholders, interested parties and public to initiate change in the area, but can also act as a regular meeting point for future discussions.

iniciační intervence /
initial interventions

potřebné studie /
additional studies

povolení, schválení a řešení /
permissions, approvals and resolutions

iniciační shromáždění stakeholderů
s veřejností a konzultanty /
stakeholder meeting and public
consultations

Fáze 2: Příprava

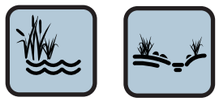
- Pro sjednocení místa byla zvolena jednotná forma architektonických krajinných intervencí a forma mobilních architektonických jednotek, které pak byly rozmístěny kolem Milady jakožto prvotní zásahy. Toto jednoduché gesto (záměr) pomáhá nastavit rovnováhu tak, aby návštěvníci mohli prozkoumávat území, objevovat a těšit se z počínající proměny, zatímco v mezičase budou v přípravě další dlouhodobější plány proměny.

Phase 2: Preparation

- In order to unify the site, a family of architectonic interventions and mobile architecture are placed throughout the landscape surrounding Milada. This is a simple gesture to help to establish a draw for visitors to explore the area and generate excitement for the changes to come. In parallel, the more bureaucratic processes can take place.

cesty a technická
infrastruktura /
roads and infrastructure

napojení na dopravní infrastrukturu /
transport network connections



změny břehové linie, pobřežní pásmo, ptačí ostrovy,
obnova vodního režimu / shoreline alterations bird
islands, drainage and waterway restorations

biokoridory a biocentra (ÚSES) /
biocorridors and biocentres

zkušební vinohrad a sady /
test vineyard + orchard preparation

Fáze 3: Zemní práce

Ve třetí fázi by měly proběhnout nezbytné změny (hardware), které připraví optimální podmínky pro další (svrchní) vrstvu návrhu:

- terénní úpravy a změny vodního režimu (závisí na studii)
- “revitalizace” Zalužanského a Modlanského potoka do původních tras koryta
- změny jižního a jihozápadního pobřeží (rozšíření litorálního pásma vodní plochy)
- dokončení tří hlavních cestních okruhů kolem jezera a vylepšení cestních propojení
- zlepšení cestní sítě a navazujících druhů dopravní infrastruktury

Phase 3: Groundwork

The second phase provides the necessary hardware necessary for the optimal development of the site

- changes to the terrain and waterways
- The rerouting of Zalužanský and Modlanský potok for natural water circulation
- Alterations to the southern shoreline habitat
- The completion of the three main loops around the lake and improved interconnections between them
- improved connections and additions to different modes of transport infrastructure

přístaviště /
marina

hlavní pláž a zázemí, hlavní dřevěná
promenáda /
main beach + big boardwalk

sportovně-kulturní centrum ocelárna /
steel factory - sport + cultural complex

případný rezidenční rozvoj /
potential residential development

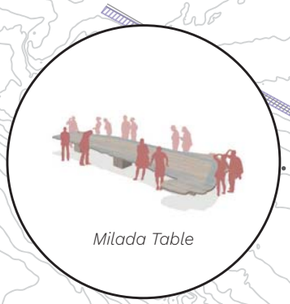
rozšiřování vinice a sadů /
vineyard expansion

Fáze 4: Rozvoj

- V případě rozvoje rekreační oblasti Milada, každý záměr a investice bude mít jiné, vlastní, výzvy a možnosti. V návrhu jsou vymezeny různé investice, které mohou být realizovány postupně nezávisle na sobě nebo paralelně dohromady.
- Plán konverze ocelárny v soukromém vlastnictví a navazujícího prostoru vymezeného k potenciální rezidenční výstavbě je navržen, ale je také poměrně nezávislý na dalších záměrech a variabilní.

Phase 4: Development

- For the development of Milada, each investment comes with its own set of challenges and variables. This proposal isolates separate investments which, can be implemented independently over time or in parallel with one and other.
- A designated plan for the conversion of the privately-owned steel factory and adjacent residential development is included but also dependent on a external variables.



Milada Table

Residential Expansion

Steel Factory - Sport and cultutal complex Complex

Northern viewing tower

Vineyard

Main Beach

Big Boardwalk

Marina

Zalužanský Potok (inflow)

New shoreline

drainage wetlands

restored stream (outflow)

Lochoćice viewing tower

0

500m

Legenda / Legend

- initial interventions (landscape)
- initial interventions (architecture)
- waterways, shoreline, wetlands and drainage
- roads pathways and lookouts
- major Interventions
- vineyards and orchards

Odhad nákladů revitalizace jezera Milada

Cost Estimate of the lake Milada revitalisation

ETAPA / PHASE	ČINNOST / ACTIVITY	JEDNOTKA / UNIT	MNOŽSTVÍ / AMOUNT	CENA ZA JEDNOTKU / COST FOR THE UNIT	NÁKLADY BEZ DPH / COSTS WITHOUT VAT	NÁKLADY / COSTS EUROS (€)
MILADIN STŮL / MILADA TABLE						
(FÁZE 1 / PHASE 1)	*Miladin stůl / Milada Table*	1ks	1	100,000.00	100,000.00	€ 3,798
				CELKEM (Kč) / TOTAL (CZK)	100,000.00	€ 3,798
PŘÍPRAVNÁ FÁZE + INICIAČNÍ INTERVENCE (PIONÝŘI) / PREPARATION PHASE + INITIAL INTERVENTIONS (PIONEERS)	**PRŮZKUMY, STUDIE, STRATEGIE / SURVEYS, STUDIES, STRATEGIES**					
	1. studie úprav odtokových poměrů / study of the drainage system	ks	1	300,000.00	300,000.00	€ 11,394
	2. návrh sabilizace svahových pozemků Rabenov / stabilisation of the slope lands Rabenov	ks	1	150,000.00	150,000.00	€ 5,697
	3. návrh stabilizace záchytných a svodných prvků odvodňovacích systémů / proposal of the catchment and drainage elements system	ks	1	100,000.00	100,000.00	€ 3,798
(FÁZE 2 / PHASE 2)	*4. EIA / Environmental Impact Assesment*	ks	1	1,000,000.00	1,000,000.00	€ 37,979
	5. management údržby / maintenance management	ks	1	50,000.00	50,000.00	€ 1,899
	INICIAČNÍ INTERVENCE / INITIAL INTERVENTIONS					
	Architektonické intervence - Krajinné struktury *Architectronic interventions - Landscape elements*	ks	20		7,320,000.00	€ 278,010
	Architektonické intervence - Modulární prvky architektury *Architectural interventions - Small modular architecture*	ks	19	900,000.00	17,100,000.00	€ 649,449
	mobiliář - rámy, lavičky, odpadkové koše, piknikové stoly, značení / furniture - frames, benches, trash bins, picnic tables, signage	ks	100	30,000.00	3,000,000.00	€ 113,938
				CELKEM (Kč) / TOTAL (CZK)	29,020,000.00	€ 1,102,165
NEZBYTNÉ KROKY / GROUNDWORK	**INFRASTRUKTURA / ROADS AND INFRASTRUCTURE**					
	doplnění cestní sítě / path system addition	m	2000	6,000.00	12,000,000.00	€ 455,754
(FÁZE 3 / PHASE 3)	vybudování technické infrastruktury dle konkrétního návrhu / technical equipment construction according to the proposal	m	500	5,000.00	2,500,000.00	€ 94,949
	DOPRAVNÍ INFRASTRUKTURA / TRANSPORT NETWORK CONNECTIONS					
	1. vytvoření železničního spojení od Teplic a Ústí n. L. a stanic / establishment of the railway connection and railway stations from Teplice and Ústí nad labem to Milada	ks	1	5,000,000.00	5,000,000.00	€ 189,897
	2. doplnění stanice na železnici vedoucí do Teplic / addition of the railway station on the railway towards to Teplice	ks	1	500,000.00	500,000.00	€ 18,990
	3. vodní přívoz / ferry	ks	1	500,000.00	500,000.00	€ 18,990
	4. doplnění silnice na východě do D8 severní / addition of the road to D8 north	m	750	15,000.00	11,250,000.00	€ 427,269
	5. doplnění silnice na východě / addition of the road on the east (connecting the main beach and Trmice beach entrances)	m	500	15,000.00	7,500,000.00	€ 284,846
	vybudování záchytných parkovišť / construction of the central parking lots	ks	4	1,000,000.00	4,000,000.00	€ 151,918
	ÚPRAVY POBŘEŽÍ A OSTRŮVKY / SHORELINE AND ISLAND ALTERATIONS					
	1. biokoridor vodní, litorální pásmo / water biocorridor, litoral belt	ks	1	6,000,000.00	6,000,000.00	€ 227,877
	VODNÍ REŽIM A DRÉNY / WATERWAY RESTORATIONS AND DRAINAGE					
	vybudování záchytných příkopů v jižní části území výsypky / construction of catch ditches in the southern part of the dump area	ks	2	500,000.00	1,000,000.00	€ 37,979
	VINICE A SADY / VINEYARDS AND ORCHARDS					
	založení zkušebních vinic / establishment testing vineyard	ha	8	700,000.00	5,600,000.00	€ 212,685
	založení sadů / establishment of the orchards	ha	8	400,000.00	3,200,000.00	€ 121,534
	NAPOJENÍ ÚSES / BIOCENTRIC IMPROVEMENTS					
	1. biokoridory lesní, lesní lemy / forest biocorridor, woods strips	ks	1	4,000,000.00	4,000,000.00	€ 151,918
	2. biocentra / biocentres	ks	1	2,000,000.00	2,000,000.00	€ 75,959
	3. interakční prvky, rozptýlená zeleň / interaction elements, spread vegetation	ks	1	2,000,000.00	2,000,000.00	€ 75,959
	ÚDRŽBA / MAINTENANCE					
	údržba / maintenance	rok / year			2,280,000.00	€ 86,593
				CELKEM (Kč) / TOTAL (CZK)	69,330,000.00	€ 2,633,118
ROZVOJ / DEVELOPMENT	**PŘÍSTAV / MARINA**					
(FÁZE 4 / PHASE 4)	vybudování zázemí pro přístav / marina basement construction	ks	1	120,000,000.00	120,000,000.00	€ 4,557,539
	HLAVNÍ PLÁŽ / MAIN BEACH					
	vybudování zázemí pro pláž / main beach equipment	ks	1	200,000,000.00	200,000,000.00	€ 7,595,898
	VELKÁ DŘEVĚNÁ PROMĚNÁDA / BIG BOARDWALK					
	doplnění cestní sítě o dřevěné lávky / boardwalk completion	m2	20000	4,500.00	90,000,000.00	€ 3,418,154
	OCELÁRNA / STEEL FACTORY SPORT AND CULTURAL COMPLEX					
	revitalizace ocelárny / steelfactory revitalisation	ks	1	875,000,000.00	875,000,000.00	€ 33,232,055
	REZIDENČNÍ VÝSTAVBA / RESIDENTIAL EXPANSION					
	rozvoj infrastruktury / infrastructure			50000000.00	50000000	€ 1,898,975
	ROZŠÍŘENÍ VINIC / VINEYARD EXPANSION					
	vineyard expansion / rozšiřování vinic	ha	12	700000.00	8400000	€ 319,028
	ÚDRŽBA / MAINTENANCE					
	údržba / maintenance	rok / year		840000	840000	£31,903
				CELKEM (Kč) / TOTAL (CZK)	1,344,240,000.00	€ 51,053,551

kapitola soutěžních podmínek/ *chapter of competition terms*	následná zakázka *subsequent contract*	návrh ceny za zpracování jednotlivých následných zakázek/Kč *proposed price of pocessing individual subsequent contract /Kč*	hodinová sazba *hour rate*	návrh ceny za zpracování jednotlivých následných zakázek/€ (dle kurzu aktuálního k 10. 3. 2021) *price proposal for the pocessing of individual subsequent contracts /€ (current exchange rate as of March 10)*
4.1.1	zpracování koncepční studie řešeného území *concept plan of the competition site*	910,000 Kč		34,561 €
4.1.2	design manuál území (design code) *design code for the area*	364,000 Kč		13,825 €
4.1.3	poradenství při koordinaci rozvoje území do roku 2030 *consultancy services during the coordination of area development until 2030*		800 Kč	30 €
4.1.4	zpracování projektu první architektonické, krajinářské, umělecké či jiné intervence v území *design of the first architectural, landscape, artistic or other intervention project in the area*	27,420,000 Kč		1,041,398 €
4.1.5	zpracování územní studie *design of the planning study*	9,295,650 Kč		353,044 €

- Náklady na údržbu mouhou být blíže specifikovány v dalších etapách, v závislosti na zvoleném plánu rozvoje
- Maintenance costs can be further specified in the next stages, depending on the chosen development plan